

P R A H A  
P R A G U E  
2 0 0 7

kulturní

událost

50x

culture

events

PRA HA  
PRA GUE  
PRA GA  
PRA G

Mimo péče o dříve vytvořené kulturní hodnoty hlavní město Praha vynakládá nemalé úsilí pro naši současnost, živou kulturu.

Touto publikací představujeme uskutečněné projekty v roce 2007.

Těchto 50 vybraných událostí patří k těm nejzajímavějším a nejvýznamnějším, na kterých se město podílelo formou partnerství nebo je podpořilo granty či jiným způsobem.

Kompletní přehled aktuálního dění v oblasti kultury a umění, kalendář událostí a připravovaných akcí, informace o činnosti odboru kultury, památkové péče a cestovního ruchu Magistrátu hlavního města Prahy naleznete na webových stránkách [www.praha-mesto/kultura.cz](http://www.praha-mesto/kultura.cz). Stránky rovněž podávají přehled veškerých kontaktů na jednotlivé pracovníky odboru, na pražská kulturní zařízení spolu s odkazy na související webové stránky. Samozřejmostí je možnost stažení a vytištění veškerých formulářů, žádostí a dokumentů.

Stránky proto nabízejí pro všechny zájemce možnost získat úplné informace o dotační kulturní politice hlavního města Prahy, o udělování dalších forem podpory hlavního města Prahy ze strany volených zástupců, například ve formě záštity primátora či města. V zájmu zajištění průhlednosti při schvalování finančních prostředků na kulturu se na stránkách budou pravidelně objevovat komplexní informace o výsledcích grantových řízení a jejich průběhu spolu s fotografickými i audiovizuálními záznamy. Celá veřejnost tak získá přehled o projektech z oblastí divadelního, tanečního, hudebního a výtvarného umění a dalších uměleckých forem, které hlavní město Praha podpořilo.

Předkládané informace by měly naznačit, kam směřuje kulturní politika Prahy na prahu jednadvacátého století.



In addition to preserving its existing cultural sights, the City of Prague also strongly invests into contemporary, living culture.

This publication describes the projects we supported in 2007.

These 50 selected events are the most interesting and most noteworthy which the City of Prague supported as a partner, through grants or in another manner.

A complete overview of what is happening in arts and culture, a calendar of current and upcoming events, and information on the City of Prague's Department of Culture, Heritage Preservation and Tourism can be found at [www.praha-mesto/kultura.cz](http://www.praha-mesto/kultura.cz). This website also offers a listing of all contacts to department staff and to cultural facilities in Prague, including web links. Here, you may also download and print out any forms, applications and documents.

The website provides complete information on the City of Prague's cultural subsidy policies and on the availability of other forms of support offered by the City of Prague through its elected officials – for instance, holding an event under the auspices of the City of Prague or its mayor. In the interest of transparency in approving the disbursement of financial resources on cultural projects, the website will be regularly updated to include comprehensive information on the course and outcomes of grant procedures, including photographs and audiovisual recordings. The public thus gains an overview of theatre, dance, music, fine arts and other art-related projects funded or otherwise supported by the City of Prague.

The purpose of this information is to illustrate the direction taken by Prague's cultural politics at the beginning of the 21st century.



## FESTIVAL | DIVADLO

- 6 4+4 dny v pohybu
- 8 Festival Farma 2007  
(mezi divadlem a jiným žánrem)
- 10 Fringe Festival Praha
- 12 Letní Letná 2007
- 14 Letní Shakespearovské slavnosti
- 16 Pražský divadelní festival  
německého jazyka 2007
- 18 Přelet nad loutkářským hnízdem 2007
- 20 ...Příští vlna/next wave...  
...Identita 2007...
- 22 Tvůrčí Afrika – Všichni jsme Afričani

## DIVADLO

- 24 Anne Bogart v Praze  
Dílna Herec jako architekt prostoru  
Představení The Siti Company  
a Anne Bogart: Bob
- 26 České divadlo 2007
- 28 Pocta géniovi
- 30 Pražské Quadriennale 2007

## FESTIVAL | HUDBA

- 32 Alternativa 07
- 34 Khamoro 2007
- 36 Letní slavnosti staré hudby
- 38 Music in the Park

- 40 Other music 2007
- 42 Pražské jaro 2007
- 44 Pražský podzim 2007
- 46 Respect festival 2007  
a celoroční přehlídka Respect Plus
- 48 Slet bubeníků 2007
- 50 Svatováclavské slavnosti
- 52 United Islands of Prague 2007

## FESTIVAL | FILM

- 54 3. Festival krátkých filmů Praha
- 56 Dny evropského filmu 2007
- 58 Febiofest 2007
- 60 Music on Film – Film on Music  
(Moffom)
- 62 Jeden svět 2007

## FESTIVAL | TANEC

- 64 Česká taneční platforma 2007
- 66 Tanec Praha 2007

## FESTIVAL | LITERATURA

- 68 Festival spisovatelů Praha
- 70 Svět knihy Praha 2007

## FESTIVAL | VÝTVARNÉ UMĚNÍ

- 72 Tina B. 2007

## VÝTVARNÉ UMĚNÍ

- 74 Art Prague 2007
- 76 Futura
- 78 Grafika roku 2007  
Cena Vladimíra Boudníka 2007
- 80 Intercity: Berlin-Praha 05 Grafika/Kresba
- 82 Meet Factory
- 84 Praguebiennale 3
- 86 Sculpture Grande Prague '07

## FOTOGRAFIE

- 88 Czech Press Photo 2007  
Štíty Viléma Heckela

## DESIGN

- 90 Designblok '07

## FESTIVAL | OSTATNÍ

- 92 Babí léto v psychiatrické léčebně Bohnice
- 94 Mene Tekel
- 96 Mezi ploty
- 98 Praha srdce národů
- 100 Auto\*mat - zažít město jinak 2007  
a Parádní procházka
- 102 Noc pražských legend – Oslavy 650. let  
výročí základního kamene Karlova mostu
- 104 Pražská muzejní noc

## FESTIVAL | THEATRE

- 7 4+4 Days in Motion
- 9 Festival Farma 2007  
(Between Theatre and Another Genre)
- 11 Fringe Festival Praha
- 13 Letní Letná 2007
- 15 Summer Shakespeare Festival
- 17 2007 Prague German Language  
Theatre Festival
- 19 One Flew Over the Puppeteer's Nest 2007
- 21 ...Příští vlna/next wave...  
...Identity 2007...
- 23 Creative Africa – We are All Africans

## THEATRE

- 25 Anne Bogart in Prague, Workshop:  
The Actor as an Architect of Space  
Performance by the Siti Company  
and Anne Bogart: Bob
- 27 Czech Theatre 2007
- 29 Honouring Genius
- 31 Prague Quadrennial 2007

## FESTIVAL | MUSIC

- 33 Alternative 07
- 35 Khamoro 2007
- 37 Summer Festivities of Early Music
- 39 Music in the Park

- 41 Other music 2007
- 43 Prague Spring 2007
- 45 Prague Autumn 2007
- 47 Respect Festival 2007 and the Respect  
Plus Series Worldmusic Festival
- 49 2007 Gathering of Drummers
- 51 St. Wenceslas Festival
- 53 United Islands of Prague 2007

## FESTIVAL | FILM

- 55 3rd Prague Short Film Festival
- 57 Days of European Film 2007
- 59 Febiofest 2007
- 61 Music on Film – Film on Music  
(Moffom)
- 63 One World 2007

## FESTIVAL | DANCE

- 65 2007 Czech Dance Platform
- 67 Tanec Praha 2007

## FESTIVAL | LITERATURE

- 69 Prague Writer's Festival
- 71 Bookworld Prague 2007 – 2008

## FESTIVAL | VISUAL ARTS

- 73 Tina B. 2007

## VISUAL ARTS

- 75 Art Prague 2007
- 77 Futura
- 79 Print Maker of the Year 2007  
Vladimír Boudník Award 2007
- 81 Intercity: Berlin-Prage 05 Graphics/Drawings
- 83 Meet Factory
- 85 Praguebiennale 3
- 87 Sculpture Grande Prague '07

## PHOTOGRAPHY

- 89 Czech Press Photo 2007  
Vilém Heckel Peaks

## DESIGN

- 91 Designblok '07

## FESTIVAL | OTHERS

- 93 Bohnice-Indian Summer at the Psychiatric  
Health Facility
- 95 Mene Tekel
- 97 Mezi ploty (Inside the Fence)
- 99 Prague Heart of Nations
- 101 Auto\*mat - Have a New Experience with  
Your Town 2007 and Walk Parade
- 103 Night of Prague Legends Celebrating  
the 650th Anniversary of the Corner-Stone  
of Charles Bridge
- 105 The Prague Museum Night

## 4 + 4 DNY V POHYBU

12. ročník mezinárodního divadelního festivalu  
19. – 26. května 2007

Letenská pláň a okolí – Divadlo Ponec  
- Divadlo Archa

12. ročník mezinárodního divadelního festivalu 4+4 dny v pohybu velmi úspěšně proběhl od 19. do 26. května 2007 v Divadle Ponec na Žižkově, v Divadle Archa na Florenci a na Letenské pláni a okolí.

Současné světové experimentální divadlo a tanec využívající ve své tvor-



bě multimedia, živou hudbu a taneční a divadelní formy reprezentovaly projekty následujících světově uznávaných souborů a umělců: Supermas (Francie/Rakousko), Motus (Itálie), Kinkaleri (Itálie), Thomas Lehmen (Německo), Velma (Švýcarsko), Nigel Charnock (Velká Británie) a Good Girl Killer (Polsko).

Vedle představení špičkových evropských uměleckých souborů, která se odehrávala v Divadle Archa a Divadle Ponec, jsme v průběhu letošního ročníku iniciovali zcela novou dramaturgickou linii zabývající se po mezím mezi uměním a sociologií. Tuto sekci reprezentovalo pět zcela výjimečných mezinárodních projektů: constRUCKtions – conNEXTions, Stanice Titanic, Hanging Around, WEST, and Native Now.



## 4 + 4 DAYS IN MOTION

12<sup>th</sup> international theatre festival

19<sup>th</sup> – 26<sup>th</sup> May 2007

Letna Park and surroundings – Ponec Theatre  
– Archa Theatre

12th international theatre festival 4 + 4 Days in Motion took place at Ponec Theatre in Žižkov, Archa Theatre in Florenc, and at Letna Park and its surroundings with a great success.

Contemporary world experimental theatre and dance using multimedia, live music, theatre and dance forms was represented by projects of following world known groups and artists: in its creation Superamas (France/Austria), Motus (Italy), Kinkaleri (Italy), Thomas Lehmen (Germany), Velma (Switzerland), Nigel Charnock (Great Britain), and Good Girl Killer (Poland).

Besides performances of excellent European artistic groups, which took place in Archa Theatre and Ponec Theatre, Four Days initiated a new dramaturgical line focusing on the edge between art and sociology. This section was represented by five extraordinary international projects: consTRUCKtions – conNEXTions, Stanice Titanic, Hanging Around, WEST, and Native Now.

### Kontakt / Contact:

Čtyři dny

Celetná 17, 110 00 Praha 1

tel./fax: 224 809 125, tel.: 224 809 116

e-mail: ctyridny@login.cz

### Web / Website:

[www.ctyridny.cz](http://www.ctyridny.cz)

### Foto / Photo:

Superamas. Foto: archiv Čtyři dny.

Velma. Foto: archiv Čtyři dny.

Teatro Truhla. Foto: archiv Čtyři dny.



## FESTIVAL FARMA 2007 /MEZI DIVADLEM A JINÝM ŽÁNREM/

mezinárodní divadelní festival  
27. – 31. května 2007, Praha



Praha se stala v době od 27.5.2007 do 31.5.2007 v prostorách Švandova divadla na Smíchově, v Prostoru Preslova 9 a v jejich blízkém okolí místem konání mezinárodního divadelního festivalu „FARMA 2007“, který připravilo

divadelní studio Farma v jeskyni ve spolupráci se Švandovým divadlem pod záštitou pánů Václava Havla, Pavla Béma a Eugenia Barby.

Festival představil osobnosti, které spojuje dynamický scénický projev pohybující se na hranici divadla a jiných uměleckých žánrů. Tito umělci komunikovali nezaměnitelným jazykem, který vytvářejí na základě individuálního výzkumu ve zvolených teritoriích.

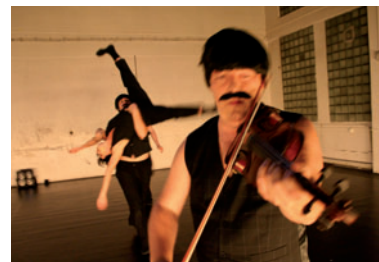
Festival byl unikátní tím, že veřejnosti představil premiérová uvedení inscenací, a zároveň přiblížil způsob jejich práce formou workshopů a přednášky věhlasného profesora Leszka Kolankiewiczze.

Na festivale měli světovou, evropskou nebo českou premiéru: inscenace Itsi Bitsi legendárního dánského souboru Odin teatret, inscenace Kódy života švédské choreografky Charlotty Öfverholm (ta vystoupila

také v sólovém představení Lynn), vokální koncert Mariany Sadovské To sing to remember, argentinský choreograf a tanečník Javier Cura spolu s chilskou tanenčnicí Leilani Weiss přivezli své nejnovější představení Los otros nosotros. Hostitelské divadlo Farma v jeskyni se představilo třemi inscenacemi Sclavi/Emigrantova Píseň, Čekárna a Work demo celebration/Miniatury, kde vystoupili členové a herci Farmy v jeskyni včetně hostů a účinkujících z festivalu. Světoznámá skupina bubeníků z Koreje Dulsori

se kromě vlastního vystoupení postarala společně s Farmou v jeskyni o pouliční průvod v předvečer začátku festivalu.

Festival se konal v rámci projektu „Hledání odkazu – Search for Message“, podpořeného grantem Evropské unie Culture 2000. Dále byl podpořen HI. městem Praha v rámci partnerství, Ministerstvem kultury ČR a městskou částí Praha 5.





## FESTIVAL FARMA 2007 (BETWEEN THEATRE AND ANOTHER GENRE)

international theatre festival  
27 – 31 May 2007, Prague

From 27 to 31 May 2007, the Švanda Theatre in Smíchov, the “Preslova 9” space and the surrounding streets hosted the international “FARMA 2007” theatre festival prepared under the auspices of Václav Havel, Pavel Bém and Eugenio Barba by the Farm in the Cave studio in cooperation with the Švanda Theatre.

The festival presented the works of individuals who share a dynamic stage presence straddling the line between theatre and other artistic genres. These artists communicate in their own unmistakable language created on the basis of individual study of their chosen territories.

One unique feature of the festival was the fact that it offered premiere performances while at the same time shedding light on the world of theatre through workshops and lectures by renowned professor Leszek Kolankiewicz.

The festival included world, European and Czech premieres: Itsi Bitsi by Denmark’s legendary Odin teatret company, The Last Forecast by Swedish choreographer Charlotta Öfverholm (who also appeared in the solo performance Lynn), Mariana Sadvská’s vocal concert “To sing to remember”, and the latest piece by Argentine dancer and choreographer Javier Cura and Chilean dancer Leilani Weiss, Los otros nosotros. Hosting theatre company Farm in the Cave presented three performan-

ces: Sclavi/The Song of an Emigrant, Waiting Room and Work Demo Celebration/Miniatures, featuring the members and actors of Farm in the Cave plus festival guests and performers. The world-famous Korean drumming group Dulsori appeared not only on stage, but also participated in a street demonstration with Farm in the Cave on the evening before the festival launch.

The festival was held as part of the project “Searching for Message” funded in part by a European Union Culture 2000 grant. Other support came from the City of Prague, the Ministry of Culture and the Prague 5 municipal district.

### **Kontakt / Contact:**

FARMA V JESKYNI

S. K. NEUMANNA 1893/11, 182 00 PRAHA 8

Šárka Pavelková

produkce festivalu

tel.: +420 739 592 481

e-mail: [info@farmavjeskyni.info](mailto:info@farmavjeskyni.info)

### **Web / Website:**

<http://infarma.info/festival/>

### **Foto / Photo:**

Festival Farma 2007 – Park Portheimka – foto Michal Selinger

Demonstrace za živé umění - Dulsori, Farma v jeskyni – foto Michal Selinger

Představení Kódy života – Charlotta Öfverholm a Jus de la Vie

## FRINGE FESTIVAL PRAHA

6. ročník divadelního festivalu

27. května – 3. června 2007, Praha

Fringe Festival Praha se za šest let své existence významně rozrostl a dosáhl velkého uznání za příspěvní ke kulturnímu „zviditelnění“ města svým pestrým a originálním programem. Festivalové prostory na Malé Straně přivítaly v roce 2007 na 250 umělců z Prahy, Bombaje, Newcastlu a Montrealu, Vídně a San Francisca, Montrose či Caracasu. Vzhledem ke stoupající popularitě festivalu byl letošní ročník prodloužen o jeden den a jednu noc, přidány byly dva nové hrací prostory a nový festivalový klub. Pražskému publiku se oproti předcházejícím letům představilo



ještě více skvělých divadel, hudby, tance, improvizace, pantomimy, kabaretů, filmu a dětských představení z celého světa. Tento každoroční kulturní maratón byl opět připraven tak, aby diváci mohli zhlédnout všech 41 nabízených produkcí.

Pražský Fringe festival je jeden ze zhruba 50 festivalů tohoto typu, které se konají v různých koutech světa. Vychází ze stejných principů jako Fringe festival v Edinburghu, který se koná již 60 let. Paul Gudgin, ředitel Fringe festivalu v Edin-

burghu, letos zavítal do Prahy, kde se sešel s Ladislavem Pšimpflem, ředitelem Českého kulturního centra v Londýně a Stevenem Govem, zakladatelem a ředitelem Fringe festivalu Praha. Společně diskutovali o příležitostech pro české nezávislé divadelní soubory a skupiny v souvislosti s účastí na Fringe festivalu v Edinburghu.

Popularita pražského Fringe festivalu neustále roste, tento fakt se dá snadno dokázat především na návštěvnosti, která v loňském roce stoupla o 56% oproti předcházejícímu ročníku. Diváci byli velice spokojeni jak s úrovní jednotlivých představení, tak i s celkovou organizací festivalu.



## FRINGE FESTIVAL PRAHA

6<sup>th</sup> annual theatre festival

27 May – 3 June 2007, Prague

In the six years of its existence, Fringe Festival Praha has grown significantly and achieved much recognition for helping to increase Prague's cultural "visibility" through its original and diverse programme. In 2007, the festival spaces in the Lesser Town welcomed 250 artists from Prague, Bombay, Newcastle, Montreal, Vienna, San Francisco, Montrose and Caracas, to name just a few. Because of the festival's increasing popularity, this year's programme was extended by one day and one night, and we added two new performance spaces and one new festival club. Prague audiences could see even more great theatre, music, dance, improvisation, pantomime, cabaret, film and children's performance from around the world than in previous years. This annual cultural marathon was again organised with the aim of offering viewers the possibility of seeing all 41 performances.

Prague's Fringe Festival is one of roughly 50 festivals of this kind, held in



various parts of the world.

It is based on the same principles as the Edinburgh Fringe Festival, which has been held since the 1960s. This year Paul Gudgin, director of the Edinburgh Fringe Festival, came to Prague, where he met with

Ladislav Pfiimpfl, director of the Czech Cultural Centre in London, and Steven Gove, the founder and director of the Fringe Festival Praha. Together, they discussed the possibility of independent Czech companies and groups participating in the Edinburgh Fringe festival.

The Prague Fringe Festival continues to grow in popularity, as can be seen by visitor numbers – this year, audience figures were 56% higher than the previous year. Audiences were highly satisfied with both the quality of performances as well as overall festival organisation.

### Kontakt / Contact:

Fringe Festival Praha

Budečská 16, 120 00 Praha 2-Vinohrady

Steve Gove – ředitel / director

tel.: +420 602 549 008

e-mail: info@praguefringe.com

### Web / Website:

[www.fringe.cz](http://www.fringe.cz) / [www.praguefringe.com](http://www.praguefringe.com)

### Foto / Photo:

archiv Fringe Festival Praha / Fringe Festival Praha archives

## LETNÍ LETNÁ 2007

IV. ročník Mezinárodního setkání  
nového cirkusu, divadla a hudby  
20. srpna – 2. září 2007

Čtvrtý ročník proběhl od 20. srpna do 2. září 2007 v Praze v tradičním prostoru mezi Hanavským pavilonem a Kramářovou vilou v Letenských sadech. Tento ročník se vyznačoval rekordní návštěvností: přes 12.000 diváků (což je 100% nárůst oproti loňskému roku). Hlavní hvězdou festivalu byl jeden z nejlepších světových nových cirkusů Cirque ici, který uvedl 10 – zcela vyprodaných – představení. Letní Letná se stala také v podstatě největším festivalem dětských představení a pohádek v ČR – celkem jich proběhlo přes 60 (min. 4x denně) s celkovou návštěvností min. 6.000 dětí a jejich rodičů. Do tohoto počtu nejsou započítány aktivity pro děti zdarma – malování, výroba masek, workshop žonglování apod. Letošní ročník se stal opět divadelní událostí nejen v rámci Prahy, o čemž svědčí řada zpráv, recenzí a dalších ohlasů v médiích. Velkou pozornost si získala premiérová představení připravená pro Letní Letnou – Mistr a žák režijní dvojice SKUTR a Mad cup of tea souboru Krepsko. K dalším souborům patřily například: Buchty a loutky, Bilbo Compagnie, Stage Code, Teatr Viti Marčička, Teatro Tatro, Vosto5 a další. Letní Letná potvrdila správnost svého směřování – rodinná událost a využití volného času v příjemném parkovém prostředí, a na straně druhé kvalitní a ojedinělá představení pro širokou kulturní veřejnost. Festival proběhl za podpory Hlavního města Prahy, Městské části Prahy 7, Ministerstva kultury ČR a pod záštitou primátora hl. m. Praha MUDr. Pavla Béma.



## LETNÍ LETNÁ 2007

Fourth annual International Festival  
of Cirque Nouveau, Theatre and Music  
20 August – 2 September 2007



The fourth annual Letní Letná ("Summer Letná") festival took place from 20 August to 2 September 2007 at the traditional site between the Hanava pavilion and the Kramář Villa in Prague's Letná park. This year was marked by record attendance: more than 12,000 people (twice the number last year). The festival's main star was one of the world's best new circus ensembles, Cirque ici, which presented ten sold out performances. Also, Letní Letná has now essentially become the country's largest festival

of children's performances and fairytales, with more than 60 (at least four a day) such performances attended by at least 6,000 children and their parents. This number does not include free children's activities such

as painting, mask making, juggling workshops etc. This year's festival again was an event for more than just Prague, as could be seen from the many reports, reviews and other responses in the media. Attracting much attention were premiere performances prepared for Summer Letná – Master and Pupil by the SKUTR directing team and Mad Cup of Tea by the Krepisko ensemble. Other participating theatre troupes included Buchty a loutky, Bilbo Compagnie, Stage Code, Teátr Víti Marčička, Teatro Tatro, and Vosto5. Summer Letná thus confirmed that it has struck out in the right direction – a family and leisure-time event held in pleasant park surroundings offering high-quality and unique performances for the broader culture-going public. The festival was held under the auspices of Mayor Pavel Bém with support from the City of Prague, the Prague 7 municipal district and the Czech Ministry of Culture.

### Kontakt / Contact:

Produkce a realizace / Production and realisation: Společnost Gaspard, o.s.  
Produkce / Production: Eliška Vinařová, tel.: 732 377 984, [produkce@letniletna.cz](mailto:produkce@letniletna.cz)

### Kontakt pro novináře / Journalist contact:

Jiří Sedlák, [ArtsMarketing.CZ](http://ArtsMarketing.CZ), tel.: 604 868 914, [jiri.sedlak@artsmarketing.cz](mailto:jiri.sedlak@artsmarketing.cz)

### Web / Website:

[www.letniletna.cz](http://www.letniletna.cz)

### Foto / Photo:

CIRQUE ICI - Secret / Phillippe Cibille

SKUTR – Mistr a žák (Master and Pupil) / Tomáš Vodňanský

## LETNÍ SHAKESPEAROVSKÉ SLAVNOSTI

Divadelní open-air festival  
21. června – 14. září 2007  
Praha, Brno, Bratislava

Největší a nejstarší divadelní festival pod širým nebem v České republice, pořádaný od roku 1998 AGENTUROU SCHOK, se v Praze tradičně odehrává od konce června do poloviny září na letní scéně v Nejvyšším purkrabství Pražského hradu. I v roce 2007 slavnosti nabídky několik inscenací Shakespearových her. Nejočekávanější novinkou byla **BOUŘE** s Janem Třískou v roli Kalibana a trojicí špičkových slovenských herců v úloze Prospera (alternovali Martin Huba, Dušan Jamrich a Emil Horváth). Pražské publikum shlédlo i slovensko-českou inscenaci **JAK SE VÁM LÍBÍ** s Mariánem Labudou, Martinem Dejdařem, Ladislavem Hamplem a sestrami Norisovými. Program nabídl i reprízu úspěšných titulů **OTHELLO**, **VEČER TŘÍKRÁLOVÝ** a **KUPEC BENÁTSKÝ**. Současně se slavnostmi proběhl na Pražském hradě i další ročník open-air výstavy **MAXIMÁLNÍ FOTOGRAFIE**: výstava **SALOME** představila snímky Ivana Pinkavy. Od roku 2007 slavnosti získaly další pražskou scénu: kromě Pražského hradu se poprvé a s úspěchem hrálo také na malebném nádvoří Lichtenštejnského paláce na Malostranském náměstí 13, sídle Hudební fakulty AMU. Jen v Praze navštívilo festival přibližně 57 000 diváků.



## SUMMER SHAKESPEARE FESTIVAL

Open-air theatre festival

21 June – 14 September 2007

Prague, Brno, Bratislava

The largest and oldest open-air theatre festival in the Czech Republic, organised since 1998 by AGENTURA SCHOK, is traditionally held in Prague from the end of June until mid-September on the summer stage at Prague Castle's Burgrave Palace. As in previous years, the 2007 festival featured performances of several Shakespeare plays. The most anticipated new production was of *THE TEMPEST*, with Jan Tříska as Caliban and three top Slovak actors (Martin Huba, Dušan Jamrich and Emil Horváth) alternating in the role of Prospero. Prague audiences were also treated to a Slovak-Czech staging of *AS YOU LIKE IT* with Marián Labuda, Martin Dejdar, Ladislav Hampel and the Norisová sisters. Also on the programme were repeat performances of the successful stagings of *OTHELLO*, *TWELFTH NIGHT* and *THE MERCHANT OF VENICE*. Concurrently with the festival, Prague Castle also again hosted the *MAXIMUM PHOTOGRAPHY* open-air exhibit: this year's theme, *SALOME*, featured the work of Ivan Pinkava. In 2007, the festival added another stage: besides Prague Castle, successful performances were held for the first time in the picturesque courtyard of the Liechtenstein Palace at Malostranské náměstí 13, the home of the Music Faculty of the Academy of Performing Arts. Some 57,000 people attended the festival in Prague alone.

### Kontakt / Contact:

Agentura Schok, spol. s r.o.

Anenské nám. 948/2, 110 00 Praha 1

tel.: +420 226 200 830, e-mail: schok@shakespeare.cz

### Web / Website:

[www.shakespeare.cz](http://www.shakespeare.cz)

### Foto / Photo:

*OTHELLO*

Lucie Vondráčková

a Michal Dlouhý



*JAK SE VÁM LÍBÍ*

Marián Labuda

*BOUŘE*

Jan Tříska



Foto Viktor Kronbauer.

Copyright:

AGENTURA SCHOK

## PRAŽSKÝ DIVADELNÍ FESTIVAL NĚMECKÉHO JAZYKA 2007

12. ročník

8. – 18. listopadu 2007

Dvanáctý ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka s podtitulem „Sen a probuzení“ se konal ve dnech 8. – 18. 11. 2007. Na sedmi pražských scénách bylo k vidění 12 představení. Metropole letos opět přivítala velké osobnosti divadelního světa, letošní ročník navštívily soubory Münchner Kammerspiele, Schauspiel Hannover, Rimini Protokoll a další přední divadla z německojazyčné oblasti. Divácky slavil 12. ročník tradičně nemalé úspěchy. Je tedy na místě poděkovat věrným a vstřícným partnerům festivalu, mezi nimi hlavnímu městu Praze a pražským divadlům, která vstřícně hostila své zahraniční kolegy.

Letošní festival byl slavnostně zahájen ve Stavovském divadle a to světovou premiérou hry Pavla Kohouta, Malá hudba moci. Karel Marx: Kapitál. První svazek je produkce proslulého divadelního seskupení Rimini Protokoll. Málokterý tvůrčí tým dokáže přijít se zcela novým pojetím divadla. A málokteré představení v posledních letech tak překvapilo diváky festivalu. Probuzení ze sna velkých ideologií minulého století vystřídal sen mýtický. „Sen noci svatojánské“. Jeden z největších herců své generace Klaus Maria Brandauer se s naprostou samozřejmostí převtělil do všech postav dramatu a okouzll nabitý sál. „Víra, naděje, láska“, hra Ödöna von Horvátha v režii Stephana Kimmiga a provedení Münchner Kammerspiele je hereckým koncertem proslulého mnichovského ansámblu. Pevný režijní rukopis a skvělé herecké výkony vynesly inscenaci pozvání

na prestižní festival Berliner Theatertreffen. Její uvedení v Praze fascinovalo diváky i kritiku. Na inscenaci z téhož divadla, Čechovovy Tři sestry v režii Andrease Kriegenburga, se diváci museli vypravit na výlet, protože úchvatná výprava této inscenace není vhodná pro transport. Výtvarná a bohatá inscenace velkého hereckého nasazení a velikých citů, vyvolala pozitivní kritiky v českém tisku.

Dvanáctý ročník byl zakončen činohrou z Rakouska - prvním provedením textu Petera Turriného „Můj Nestroy“ ve vídeňském „Theater in der Josefstadt“ v režii Herberta Föttingera. V hlavní roli účinkovali vynikající Karel Markovics, kterého čeští zatím znali jen z kin a televizní obrazovky. Příští 13. ročník by měl začít v posledním říjnovém týdnu roku 2008.





## 2007 PRAGUE GERMAN LANGUAGE THEATRE FESTIVAL

12<sup>th</sup> annual

8 – 18 November 2007

The 12th annual Prague German Language Theatre Festival was held 8 – 18 November 2007 with the subtitle “Dream and Awakening”. Audiences could see 12 different plays on seven Prague stages. Prague again welcomed well-known theatre personalities, and the festival included performances by Münchner Kammerspiele, Schauspiel Hannover, Rimini Protokoll and other leading theatres from the German-speaking world. The 12th annual festival celebrated more than a few successes with audiences. It is thus only appropriate that we should thank the festival’s dedicated and obliging partners, including the City of Prague and those Prague theatres which kindly hosted their foreign colleagues.

Last year’s festival was ceremoniously launched at the Theatre of the Estates with the world premiere of Pavel Kohout’s *A Small Mightmusic*. The renowned Rimini Protokoll theatre group presented *Karl Marx: Das Kapital. Volume One*. Few creative ensembles are capable of coming up with a completely new understanding of theatre, and few performances of recent years have surprised festival audiences as much as this. This awakening from the dream of the great ideologies of the past century was followed by a more mythical dream, *A Midsummer Night’s Dream*. Klaus Maria Brandauer, one of the greatest actors of his generation, threw himself into playing each of the play’s characters with absolute ease, enchanting a filled house. Ödön von Horváth’s *Faith, Hope, Love*,

directed by Stephan Kimmig and performed by the famous Munich ensemble Münchner Kammerspiele, felt like an actors’ concert. Thanks to a solid directorial signature and excellent performances, the play was invited to participate in the prestigious Berliner Theatertreffen. Its Prague performance fascinated audiences and critics alike. We had to take a special “theatre excursion” to see another performance by the same company, Chekhov’s *Three Sisters* (directed by Andreas Kriegenburg) – the impressive theatrical scenery is not suited for transport. The visual and rich staging, which featured excellent performances and great emotions, garnered positive reviews in the Czech media.

The festival closed with a play from Austria, the first staging of Peter Turrini’s *My Nestroy*, by Vienna’s Theater in der Josefstadt under the direction of Herbert Föttinger. The main role was played by the excellent Karl Markovics, known to Czech audiences primarily from movies and television. Next year’s 13th festival is set to start in the final week of October 2008.

### **Kontakt / Contact:**

PRAŽSKÝ DIVADELNÍ FESTIVAL NĚMECKÉHO JAZYKA

Karlovo nám. 28, CZ - 120 00 Praha 2

tel.: +420 222 232 303 , fax: +420 222 232 300 , e-mail: [office@theater.cz](mailto:office@theater.cz)

### **Web / Website:**

[www.theater.cz](http://www.theater.cz)

### **Foto / Photo:**

Zdeněk Merta a Pražský divadelní festival německého jazyka

## PŘELET NAD LOUTKÁŘSKÝM HNÍZDEM 2007

17. ročník oborové přehlídky loutkových divadel  
2. – 4. listopadu 2007, Praha

*„Podzimní náhled do českého loutkářství“*

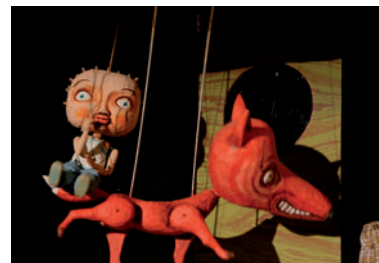
*Pořádá České středisko UNIMA a Sdružení pro vydávání časopisu Loutkář ve spolupráci s Divadlem Minor za finanční podpory Ministerstva kultury ČR a Hlavního města Prahy*

Už po sedmnácté se o prvním listopadovém víkendu uskutečnila exkurze do českého loutkářského hnízda, kde se každoročně vylihně několik pohádek pro nejmenší i dobrodružných příběhů. Větší diváci tu naleznou mim jiné hororové příběhy nebo rodinné inscenace hladící po duši.

Vedle českých profesionálních statutárních loutkových divadel (Naivního divadla Liberec, plzeňského Divadla Alfa, kladenského Divadla Lampion a hostitelského Divadla Minor) diváci viděli nezávislou skupinu Buchty a loutky, sólovou výtvarnici-performerku Hanu Voříškovou, autorský projekt režiséra Jiřího Adámka, herečky Kristiny Maděričové a výtvarníka Roberta Smolíka nebo inscenaci z produkce Sdružení Serpens. Amatéřské soubory v tomto roce zastupovali LS Čmukaři Turnov, LS Céčko Svitavy, pražský soubor Tate Iyumni či divadelní uskupení L. S. Věk (Plzeň) a Divadlo DNO (Hradec Králové), jejichž členy tvoří řada posluchačů Katedry alternativního a loutkového divadla pražské DAMU.

Součástí přehlídky je také slavnostní vyhlášení vítěze prestižní oborové ceny ERIK, která se uděluje na základě hlasování odborné veřejnosti.

Během festivalu se v úzké spolupráci s Divadelní fakultou Akademie múzických umění (Katedrou alternativního a loutkového divadla) uskutečnilo sympozium na téma Postavení a význam loutkového divadla v Evropě - Interakce komponentů/složek jevištního díla. Mezi diskutujícími nechyběli pedagogové, studenti a doktorandi pořádajícího akademického pracoviště.



## ONE FLEW OVER THE PUPPETEER'S NEST 2007

17<sup>th</sup> year of the annual showcase  
of puppet theatres  
2 – 4 November, 2007, Prague

*An autumn review of Czech puppetry*

*Organized by the Czech UNIMA centre and the  
Society for the publishing of Loutkář Magazine  
in cooperation with Minor Theatre  
with support from the Ministry of Culture of the Czech  
Republic and the Capital City of Prague*

Already for the 17th time, the first weekend in November have seen a trip into the nest of Czech puppetry. Every year, several fairy tales for the youngest and adventure stories hatch there. Older audiences may enjoy horror stories or family shows to calm their souls.

The audiences had the opportunity to see performances by the professional Czech puppet theatres (The Naïve Theatre Liberec, Theatre Alfa from Plzeň, Lantern Theatre from Kladno and the host, Minor Theatre, Prague), as well as the independent Cakes and Puppets group, solo visual artist and performer Hana Voříšková, a project by the director Jiří Adámek, actor Kristýna Maděričová and artist Robert Smolík, and a performance by the Serpens Society. Amateur and semi-professional puppet theatre has been represented by Čmukaři from Turnov, Céčko

from Svitavy, Tate Iyumni from Prague, L. S. Věk from Plzeň and Theatre DNO from Hradec Králové.

At the end of the festival, the prestigious ERIK puppet theatre award is presented.

During the festival, the symposium on The Interaction of the Components of a Theatrical Performance took place. The event was prepared in close collaboration with the Theatre Faculty of the Academy of Arts and the list of participants included the elite of puppet theatre scholars from all over the world, as well as the teachers, undergraduate and postgraduate students of the Academy.

### **Kontakt / Contact:**

Sdružení pro vydávání  
časopisu Loutkář,  
občanské sdružení  
Celetná 17, 110 00 Praha 1  
tel.: 00420 224 809 131,  
e-mail: loutkar@divadlo.cz

### **Web / Website:**

[www.prelet.cz](http://www.prelet.cz)

### **Foto / Photo:**

Michal Drtina



## ...PŘÍŠTÍ VLNA/NEXT WAVE...

### ...IDENTITA 2007...

14. ročník setkání divadelní, hudební, taneční, literární, výtvarné a jiné alternativy

7. – 14. října, 2007, Praha



Festival ...příští vlna/next wave ... přichystal na rok 2007 velké premiérové projekty, dramaturgickou linku s arabskou inspirací a samozřejmě rozsáhlou prezentaci divadelního okraje a jiné alternativy všech možných uměleckých oborů, forem a žánrů. 14. ročník měl podtitul ...identita 2007... a během týdne představil téměř čtyřicet projektů, mnoho z nich dokonce ve světové premiéře. Identita byla i mottem jednotlivých programových bloků. Festival byl zaměřen víc než minulá léta na přehlížené, opovrhované,

odstrkávané, umlčované, podceňované a jiné menšiny a jevy v naší společnosti.

Kromě svých tradičních scén (Divadlo Na zábradlí, NoD.Roxy či Divadlo

Disk) zůstal festival přítomen i v ulicích centra Prahy. Zároveň svou působnost rozšířil také na pražskou periferii, kde představil dvě nová centra nezávislé kultury: právě otevíraný „kulturní multiplex“

smíchovské Meet Factory a holešovický prostor La Fabrika. Celou Prahu pak s festivalem mohli diváci projet i ve vlaku.

V rámci mapování aktuálních trendů v programu diváci našli širokou škálu podob současného divadla počínaje Vlakovou operou Agon Orchestra a Plastic People of the Universe, přes činoherně laděné inscenace Česká pornografie Divadelního studia Továrna či brněnského Divadla v 7 a půl až po pouliční projekty s výraznou stylizací (Alchymista), i světovou choreografií (Kostýmy – choreografa Miguela Pereiry). Nechyběly ani experimentální inscenace pracující s novými technologiemi (Antena group – Easy Talk) ani alternativní kabaret (Červená Fedma).

V pátek 12.října festival již popáté veřejně vyslovil čestné Pocty za umělecké počiny divadelní alternativy v minulé sezóně, včetně tradiční Pocty Živoucí poklad vybrané osobnosti nezávislé scény. Jejich výtvarnou podobu opět připravil Petr Nikl. Festival pořádá občanské sdružení Příští vlna a HAPPY END Production, ve spolupráci s nakladatelstvím Pražská scéna, za podpory Ministerstva kultury České republiky a hlavního města Prahy.



## ...PŘÍŠTÍ VLNA/NEXT WAVE...

### ...IDENTITY 2007...

14<sup>th</sup> annual gathering of theatre, music, dance, literature, art and other alternatives

7 – 14 October, 2007, Prague

In 2007, ...příští vlna/next wave... presented several large premieres, Arabic-inspired drama, and of course an extensive range of fringe theatre and other alternatives from all artistic fields, theatre forms and genres. The 14th annual festival was subtitled "...identity 2007..." and over the course of one week presented almost forty projects, many of them world premieres. Identity was also the motto of the individual programme blocks. More than in last years, the festival focused on overlooked, ignored, shoved aside, silenced, undervalued and other minorities and phenomena in our society.

In addition to its traditional venues (Theatre on the Balustrade, NoD Roxy, Disk Theatre), the festival again appeared on the streets of central Prague. At the same time, the festival expanded to Prague's outer districts by appearing in two new centres of independent culture: the recently opened Meet Factory "cultural multiplex" in Smíchov and Holešovice's La Fabrika. Audiences also had the chance to travel through Prague with the festival via train.

The festival's overview of current trends included a wide range of contemporary theatre performances: a "Train Opera" by the Agon Orchestra and Plastic People of the Universe, the dramatically charged Czech Pornography by Divadelní studio Továrna, Brno's Divadlo v 7 a půl, street

theatre featuring expressive stylisation (The Alchemist), and international choreography (Costumes by choreographer Miguel Pereira). Not to be left out were experimental theatre making use of new technologies (Antena group – Easy Tolk) or alternative cabaret (Červená Fedma).

On Friday, 12 October, the festival awarded the fifth Award for Artistic Accomplishment in Alternative Theatre in the Last Season, including the traditional Living Treasure Award, to a selected individual from the independent theatre scene. Once again, the award was designed by Petr Nikl. The festival is organised by the Příští vlna civic association and HAPPY END Production, in collaboration with the Pražská scéna publisher and with support from the Czech Ministry of Culture and the City of Prague.

#### **Kontakt / Contact:**

Ředitel festivalu / Festival director: Doc. PhDr. Jan Dvořák

Kurátor festivalu / Festival curator: Vladimír Hulec

Realizace festivalu / Festival production: HAPPY END Production

Vedoucí produkce / Production manager: MgA Jakub Matějka

HAPPY END Production s.r.o.

Novovysočanská 9, 190 00 Praha 9, Česká republika / Czech Republic

tel.: +420 266 31 27 18, fax: +420 266 31 27 20, e-mail: info@nextwave.cz

#### **Web / Website:**

[www.nextwave.cz](http://www.nextwave.cz)

#### **Foto / Photo:**

Archiv HAPPY END Production / HAPPY END Production archive

## TVŮRČÍ AFRIKA – VŠICHNI JSME AFRIČANI

6. ročník afrických divadelních setkání  
4. – 10. března 2007

Nejen divadelní setkání napříč kontinenty nazvané „Tvůrčí Afrika aneb Všichni jsme Afričani“ existuje v Praze a dalších městech České republiky (Hradec Králové, Liberec, Brno) již od roku 2001. Tento festival, jediný v naší zemi, a prý i v celé východní Evropě, napíná svou pozornost směrem k současnému kulturnímu, zejména divadelnímu, dění v Africe a všimá si jejich vztahů s ostatními kontinenty, především Evropou.

V roce 2007 festival poprvé v České republice představil významného konzského dramatika a divadelníka Sony Labou Tansiho, a to formou série besed, světové premiéry výstavy dosud neprezentovaných fotografií a české premiéry TV záznamu představení Ulice much. Ve spolupráci



s festivalem vydal Divadelní ústav poprvé v českém překladu Sonyho hru Antoine mi prodal svůj osud. O Sonym přijeli diskutovat, přednášet jeho bývalí kolegové, spolupracovníci, přátelé: autor a nakladatel Caya Makhélé, herečka a autorka Marie-Leontine



Tsibinda a Monique Blin, bývalá ředitelka festivalu v Limoges, editorka. Festival poprvé v historii českého divadla inicioval diskusí o úloze českých Afričanů na české scéně. Představil také v Čechách první divadelní performanci českých Afričanů: Capoeira aneb z Afriky a Brazílie do Prahy. Poprvé rámci svého „off programu“ upozornil na inscenace, v nichž čeští Afričané hrají. Přivezl do Prahy „Brookova“ herce a rappera Pitcho Womba Kongu, který vystoupil v Divadle Archa a jeho texty vyšly v Divadelních novinách a Labyrintu. V rámci svého převážně „frankofonního“ zaměření (festival je každoročně součástí Dnů Frankofonie) propojil hosty i účastníky nejen z Čech, ale také z Francie, Belgie a Kanady. Nad rámec

programu uspořádal také besedu festivalových hostů se studenty romanistiky na FF UK a neformální setkání českých autorů s festivalovými hosty - Monikou Blin, editorkou Ecritures Vagabondes a nakladatelem Cayou Makhélé.



## CREATIVE AFRICA – WE ARE ALL AFRICANS

6<sup>th</sup> Annual African Theatre Festival  
4 – 10 March 2007

The multi-continental (not only) theatre festival “Creative Africa, or We are all Africans” has been held in Prague and other Czech towns (Hradec Králové, Liberec, Brno) since 2001. This festival – the only one of its kind in the Czech Republic and allegedly in all of Eastern Europe – focuses on contemporary African cultural happenings, in particular theatre, and their relationships with other continents, especially Europe.

In 2007 the festival was the first to present the important Congolese playwright Sony Labou Tansi in the Czech Republic, through a series of get-togethers, the world premiere of an exhibit of previously unseen photographs, and the Czech premiere of a television production of the play *The Street of Flies*.

In cooperation with the festival, the Theatre Institute published the first Czech translation of Sony’s play *Antoine Sold Me His Destiny*. Travelling to the Czech Republic to discuss and lecture about Sony were former colleagues, collaborators and friends: the author and publisher Caya Makhélé, actress and author Marie-Leontine Tsibinda, and Monique Blin, editor and former director of the festival in Limoges. For the first time in Czech theatre history, the festival initiated a discussion on the role of Czech Africans on the Czech theatre scene. It also presented the first theatre performance by Czech Africans in the Czech Republic: *Capoeira* or from African and Brazil to Prague. As part of its “off programme”,

the festival promoted a staging including Czech African actors. It also brought actor (from Peter Brook’s film) and rapper Pitcho Womba Konga to Prague’s Archa Theatre; his texts appeared in *Theatre News* and *Labyrint*. Being primarily “francophone” in nature (the festival is part of the annual Days of Francophonie), the festival brought together guests and participants not only from the Czech Republic, but also from France, Belgium and Canada. In addition, it organised a get-together of festival guests and students of romance languages from Charles University’s Philosophical Faculty, as well as informal meetings of Czech authors with festival guests Monika Blin, editor of *Ecritures Vagabondes*, and publisher Caya Makhélé.

### Kontakt / Contact:

Komba, o. s.

Spojovací 2609, 130 00 Praha 3

Lucie Němečková

Ředitelka festivalu / director of the festival

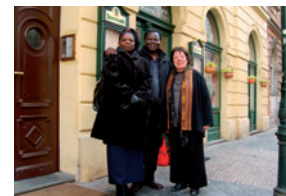
e-mail: [hulcovi@volny.cz](mailto:hulcovi@volny.cz)

### Web / Website:

[www.afrikaonline.cz](http://www.afrikaonline.cz)

### Foto / Photo:

Caya Makhele



## ANNE BOGART V PRAZE DÍLNA HEREC JAKO ARCHITEKT PROSTORU

4. – 14. června 2007

## PŘEDSTAVENÍ THE SITI COMPANY A ANNE BOGART: BOB

15. a 16. června 2007

Divadlo Archa, Praha



Ve dvou červnových týdnech Divadlo Archa ve spolupráci s Divadelním ústavem v rámci Pražského Quadriennale 2007 seznámilo veřejnost s prací jedné z nejvýznamnějších postav současného světového divadla – americké

režisérky a divadelní teoretičky Anne Bogart, jejíž metoda herecké a režijní práce proměnila americké herectví. Její teorie herecké práce, kterou nazvala Viewpoints (Úhly pohledu), je dnes uplatňována na většině uměleckých škol. Aplikaci této metody se věnuje Saratogas International Theatre Institut (SITI), který v Praze uspořádal dílnu pro mladé divadel-



ní profesionály a následně uvedl představení Bob.

Divadelní dílna HEREC JAKO ARCHITEKT PROSTORU byla zaměřena na trénink metody Viewpoints (Úhly pohledu) a Suzukio herecké metody. Úhly pohledu jsou unikátní met-

odou, která rozvíjí vzájemný vztah performerů a jejich citlivost vzhledem k prostoru a času. Spolu s Anne Bogart vedlí dílnu členové SITI Company Will Bond, Ellen Lauren a Tom Nellis. Dílna byla určená divadelním profesionálům: hercům, tanečnickům, performerům, režisérům, scénografům, studentům divadelních škol a byla zakončena veřejnou prezentací v Divadle Archa. U příležitosti konání dílny byl také vydán první český překlad knihy the Viewpoints Book (Úhly pohledu) autorem Anne Bogart a Tiny Landau.

Ve dnech 15. a 16. června pak Divadlo Archa uvedlo dnes již legendární inscenaci The SITI Company a Anne Bogart: Bob, provokativní poctu umělci Robertu Wilsonovi, který ve svém díle spojil americkou pop-kulturu s velkým uměním. Inscenace je sestavena ze sbírky rozhovorů a autentických dokumentů, které Wilson během své kariéry poskytl. Představení bylo v Praze uvedeno zcela vyjimečně v rámci Pražského Quadriennale, poprvé po své derniéře v roce 2002. České divadlo i veřejnost tak byly konfrontovány nejen s výsledky, ale především s procesem a metodou tvorby jedné z nejvýznamnějších osobností současného divadla.



## **ANNE BOGART IN PRAGUE WORKSHOP: THE ACTOR AS AN ARCHITECT OF SPACE**

4 – 14 June 2007

## **PERFORMANCE BY THE SITI COMPANY AND ANNE BOGART: BOB**

15 and 16 June 2007

Archa Theatre, Prague

As part of the 2007 Prague Quadrennial, over the course of two weeks in June the Archa Theatre and the Theatre Institute introduced the public to the work of one of the most important figures of contemporary world theatre – American director and theatre academic Anne Bogart, whose acting and directing methods have changed American acting. Her theory of acting, which she calls “Viewpoints”, has been adopted by a majority of art schools. The method is also applied by the Saratoga International Theatre Institute (SITI), which organised a workshop for young theatre professionals in Prague, followed by a performance of the company's Bob. The theatre workshop THE ACTOR AS AN ARCHITECT OF SPACE focused on learning the “Viewpoints” method and the Suzuki acting method. “Viewpoints” is a unique method for developing actors’ mutual relationships and their sensitivity towards space and time. The workshop, which was led by Anne Bogart and SITI Company members Will Bond, Ellen

Lauren and Tom Nellis, was intended for theatre professionals – actors, dancers, performers, directors, stage designers and students of theatre schools – and culminated in a public performance at the Archa Theatre. The workshop was accompanied by the release of the first Czech translation of The Viewpoints Book by Anne Bogart and Tina Landau. On 15 and 16 June, the Archa Theatre presented a performance of the SITI Company and Anne Bogart's by now legendary Bob – a provocative homage to director and playwright Robert Wilson, whose work combined American pop culture with great art. The performance is composed of a collection of interviews and quotations which Wilson provided during his career. The Prague performance was an exceptional presentation as part of the Prague Quadrennial, the first time it had been performed since 2002. Czech theatre and the Czech public thus had a chance to see not only the outcomes but above all the methodology applied by one of the most important personalities in contemporary theatre.

### **Kontakt / Contact:**

Divadlo Archa  
Na Pořičí 26, CZ - 110 00 Praha 1  
tel.: (+420) 221 716 111  
e-mail: archa@archatheatre.cz

### **Web / Website:**

www.archatheatre.cz

### **Foto / Photo:**

Archiv Divadlo Archa / Divadlo Archa archive



## ČESKÉ DIVADLO 2007

XII. ročník přehlídky

leden-duben 2007, říjen-prosinec 2007



Program přehlídky rozdělila pořadající umělecká agentura FOIBOS a.s. do dvou programových bloků – leden-duben 2007 a říjen-prosinec 2007. Spolupořadatelem XII. ročníku přehlídky bylo již tradičně Hlavní město Praha.

V průběhu tohoto ročníku se představila divadla: Klicperovo divadlo Hradec Králové, Divadlo ALFA Plzeň, Městské divadlo Zlín, Divadlo Drak Hradec Králové, Národní divadlo v Brně, HaDivadlo Brno, Městské divadlo Brno, Divadlo Šumperk, Středočeské divadlo Kladno, Komorní scé-

na Aréna Ostrava, Naivní divadlo Liberec, Divadlo U stolu Brno, Slovácké divadlo Uherské Hradiště, Divadlo Polárka Brno, Divadlo Radost Brno, Divadlo loutek Ostrava, Divadlo F.X. Šaldy Liberec, Divadlo J.K.Tyla Plzeň a Slezské divadlo Opava. Přehlídka při žánrové různorodosti představila kvalitní práci zúčastněných souborů a přesvědčila, že je nadále jedinečnou prezentací mimopražské divadelní scény v kulturním centru Praze během hlavních měsíců divadelní sezóny a dnes je již stálou a samozřejmou součástí divadelní sezóny metropole.

Neodmyslitelnou součástí Českého divadla je uvádění všech představení se simultánním překladem do znakové řeči. Zpřístupněním divadla pro sluchově postižené spoluobčany naplňuje přehlídka požadavek rovného přístupu ke kulturním službám pro tuto znevýhodněnou společenskou skupinu.

Vedle početné obce přátel divadla navštěvovala představení řada divadelních odborníků, kritiků, herců, režisérů. Celkem přehlídku shlédlo více jak čtyři tisíce diváků.



## CZECH THEATRE 2007

12<sup>th</sup> festival year

January – April 2007, October – December 2007

The festival's organiser, the Foibos art agency, divided the festival programme into two blocks – one from January to April and the other from October to December 2007. As usual, the City of Prague was the co-organiser of the 12th festival year.

Appearing at this year's festival were the following companies: the Klicpera Theatre, Hradec Králové; the ALFA Theatre, Pilsen; the Zlín Municipal Theatre; the Drak Theatre, Hradec Králové; the National Theatre in Brno; HaDivadlo Brno; the Brno Municipal Theatre; the Šumperk Theatre; Central Bohemia Theatre, Kladno; Chamber Theatre Aréna Ostrava; the Naive Theatre, Liberec; Divadlo U stolu, Brno; the Slovácké Theatre, Uherské Hradiště; Polárka Theatre, Brno; Divadlo Radost, Brno; the Ostrava Puppet Theatre; the F.X. Šalda Theatre, Liberec; the J.K. Tyl Theatre, Pilsen; and the Silesian Theatre, Opava. The festival presented a diverse range of genres and reaffirmed its continued status as a unique showcase of the non-Prague theatre scene, presented in Prague during the main theatre season and an essential part of the season.

An inseparable part of the Czech Theatre festival is the simultaneous interpreting of all performances into sign language. By making theatre accessible to the hearing impaired, the festival provides equal access to culture for this otherwise disadvantaged social group.

In addition to the many friends of theatre, the performances were attended by theatre professionals, critics, actors, and directors – more than four thousand people in all.

### Kontakt / Contact:

FOIBOS a.s., umělecká agentura

PRAŽSKÁ GALERIE ČESKÉHO SKLA

Bartoškova 26, 140 00 Praha 4

tel.: +420 272 101 121, fax: +420 272 101 120, e-mail: info@foibos.cz

### Web / Website:

<http://foibos.cz/ceske-divadlo/>

### Foto / Photo:

Vítěz kategorie Mužský herecký výkon Erik Pardus v rozhovoru s moderátorem Filipem Tomsou /

The winner in the Best Actor category, Erik Pardus, in conversation with moderator Filip Tomsa

Ocenění v Divácké anketě získalo Divadlo ALFA Plzeň za inscenaci Tři mušketýři / The audience award went to Pilsen's ALFA Theatre for The Three Musketeers

Hlavní Cenu - Počín přehlídky získala inscena Tři mušketýři – Divadlo ALFA Plzeň ředitel Tomáš Froyda ji převzal z rukou patronky přehlídky manželky prezidenta ČR Livie Klausové / The festival's main achievement award went to The Three Musketeers by Pilsen's ALFA Theatre. Tomáš Froyda accepted the award from the festival's patron, First Lady Livie Klausová

Archiv FOIBOS / FOIBOS archive

## POCTA GÉIOVI

Cyklus představení pro seniory

Listopad – prosinec 2007, Bertramka, Praha



Hlavní město Praha se v roce 2007 stalo partnerem unikátního kulturního projektu „Pocta géiovi - cyklus představení pro seniory“. Cyklus deseti divadelních představení se odehrál

v autentickém prostředí památníku W. A. Mozarta na Bertramce a byl celý věnován Pražanům, kteří jej mohli navštívit zcela zdarma.

Inscenace Pocta géiovi, kterou připravilo Originální hudební divadlo Praha, vychází z autentických dopisů mezi otcem a synem – tedy Leopoldem Mozartem a jeho geniálním potomkem Wolfgangem Amadeem a nabízí vedle dalších skladeb ukázky z oper Kouzelná flétna, Figarova svatba, Don Giovanni, Così fan tutte či Únos ze Serailu – všechny v dobových úpravách Mozartových českých současníků (především Jana Křtitele Kuchaře a Jana Vincence Maška). V hlavní roli Leopolda Mozarta se představil člen činohry Národního divadla v Praze Alois Švehlík, dále účinkovali sólisté opery Národního divadla v Praze, Státní opery Praha a další, za hudebního doprovodu smyčcového kvarteta Arco Collegium.

Celý projekt byl určen a věnován pražským seniorům, kteří obdrželi zvací dopis primátora hl. m. Prahy MUDr. Pavla Béma a dárek – vstupenku na představení. Touto cestou jim byl zprostředkován kulturní zážitek, který by jinak byl pro většinu z nich finančně nedostupný. A pražští senioři si dárek opravdu užili – někteří přišli už víc než hodinu před začátkem, aby si v klidu prohlédli expozici muzea, vychutnali sklenku sektu a rezervovali si co možná nejlepší místo v hledišti. Celkem akcí navštívilo 977 diváků a jejich bezprostřední reakce i četné zápisy do divadelní kroniky svědčí o tom, že se snaha pořadatelů neminula účinkem.



## HONOURING GENIUS

Performance series for seniors

November – December 2007, Bertramka,  
Prague

In 2007, the City of Prague became a partner of the unique cultural project entitled “Honouring Genius – Performance Series for Seniors”. The ten theatre performances, which were presented within the authentic setting of the W. A. Mozart memorial at Bertramka, featured free admission and were dedicated to Praguers.

The musical play Honouring Genius was prepared by the Prague Original Musical Theatre on the basis of authentic letters between Leopold Mozart and his son Wolfgang Amadeus. The production featured, among other music, selections from The Magic Flute, The Marriage of Figaro, Don Giovanni, Così fan tutte and The Abduction from the Seraglio – all in period adaptations by Mozart’s Czech contemporaries (Jan Křtitel Kuchař and Jan Vincenc Mašek). Appearing in the main role of Leopold Mozart was the National Theatre’s Alois Švehlík, with appearances by the soloists of the National Theatre’s opera and the State Opera, and musical accompaniment by the Arco Collegium string quartet.

The project was created for and dedicated to Prague’s seniors, who received a letter of invitation from Mayor Pavel Bém. They also received a gift of an admission ticket to one of the performances, thus providing them with a cultural experience that many would otherwise find financially prohibitive. And Prague’s seniors truly took advantage of the offer, some of them arriving more than an hour before curtain in order to take

in the museum exhibit, enjoy a glass of sparkling wine and reserve the best seat. A total of 977 people attended the event, and their immediate response and numerous entries into the theatre’s visitor book testify to the fact that the organisers’ aim hit its target.

### Kontakt / Contact:

Renée Nachtigallová

OHDP

Podle Lomu 27/6, 155 00 Praha 5

tel/fax: 00420 235 518 045, GSM: 603 822 285

e-mail: ohdp@volny.cz

### Web / Website:

[www.musictheatre.cz](http://www.musictheatre.cz)

### Foto / Photo:

Archiv Originální

hudební divadlo

Praha /

Archives of Prague

Original Music

Theatre



## PRAŽSKÉ QUADRIENNALE 2007

11. ročník mezinárodní výstavy scénografie a divadelní architektury

14. – 24. června 2007, Průmyslový palác, Výstaviště Praha, Česká republika



Pražské Quadriennale 2007 oslavilo 40. výročí od svého založení rekordním počtem 35 000 návštěvníků z více než 70 zemí. Během PQ 07 vystavovalo celkem 51 zemí nejlepší práce svých renomovaných výtvarníků na poli scénografie, kostýmu, světelného a zvukového designu, divadelní architektury a loutkářství. Hlavní cena, Zlatá Tri-

ga, byla udělena ruské expozici. Samotná výstava PQ byla doprovázena téměř 500 živými akcemi, které rozprostřely také do centra Prahy: prezentace a přednášky divadelních profesionálů, diskuze, představení a instalace, kostýmní a módní přehlídky; dílny. Celá tato akce proměnila hlavní město Prahu v živoucí scénu pro divadlo z celého světa.

PQ je největší a nejdůležitější výstavou divadelního designu na světě, která se v Praze koná od roku 1967 a je i jednou z nejvýznamnějších světových kulturních akcí. Tato „scénografická olympiáda“, jak je PQ také nazýváno, je pro divadelní svět stejně důležitá jako Benátské Biennale či Documenta v Kasselu pro výtvarné umění. PQ pořádá Ministerstvo



kultury ČR a realizuje Institut umění – Divadelní ústav. Tradičně se koná po záštitou prezidenta republiky a s podporou UNESCO a Hlavního města Prahy. Další ročník PQ se bude konat v červnu 2011.



## PRAGUE QUADRENNIAL 2007

11<sup>th</sup> International Exhibition of Scenography  
and Theatre Architecture

June 14 – 24, 2007, Industrial Palace,  
Výstaviště Exhibition Grounds  
Prague, Czech Republic

Prague Quadrennial 2007 celebrated its 40th anniversary with a record-breaking number of 35 000 visitors from more than 70 countries. During the PQ 07, a total of 51 exhibiting countries presented the best works of their renowned theatre designers in the fields of stage design, costume design, lighting and sound design, theatre architecture and puppetry. The grand prize, the Golden Triga, was awarded to the Russian exposition for their installation.

The PQ exhibition was accompanied by nearly 500 live events that took place also in the center of the city of Prague: lectures and presentations; discussions; performances and installations; costume and fashion shows; and workshops. The event transformed the city of Prague into a living stage for a world theatre.

PQ is the largest and most important exhibition of theatre design in the world and has become a world-renowned cultural event. This so called stage design Olympics is considered to have the same importance for theatre designers as the Venice Biennial or Kassel's Documenta for fine artists. PQ is organized by the Ministry of Culture of the Czech Republic and realized by the Arts Institute – Theatre Institute. Several past editions of the PQ have taken place under the auspices of the President of the

Czech Republic and with the support of UNESCO and the City of Prague. The next PQ will take place in June 2011.

### Kontakt / Contact:

Sekretariát PQ / PQ Secretariat

Institut umění-Divadelní ústav / c/o Arts Institute-Theatre Institute  
Celetná 17 , Praha 1 110 00, Česká republika / Czech Republic  
tel.: +420 224 809 102, Fax:+420 224 810 278

e-mail: pq@theatre.cz

### Web / Website:

www.pq.cz

### Foto / Photo:

Julie Laffin (USA): Štít - Instalace na Stavovském divadle / Julie Laffin (USA): The Shield - Installation at the Estates Theatre in the centre of Prague  
Foto / Photo: Luděk Neužil. Archiv PQ

Miguel Pereira (Portugal): Kostýmy - Představení na náměstí Republiky / Miguel Pereira (Portugal): Costumes - Performance in the centre of Prague  
Foto / Photo: Michal Selinger. Archiv PQ

Průmyslový palác, Výstaviště Praha - Industrial Palace at the Výstaviště Exhibition Grounds  
Foto / Photo: Luděk Neužil. Archiv PQ

## ALTERNATIVA 07

XV. ročník mezinárodního hudebního festivalu  
23. – 30. listopadu 2007, Praha  
Divadlo Archa / Kaštan – scéna Unijazzu /  
klub Delta / klub Vagon

Festival ALTERNATIVA je zaměřený na alternativní hudební žánry, které, ač nejsou středním proudem, rok od roku získávají větší okruh příznivců. Již patnáctým rokem se snaží mapovat tendence v okrajových hudebních žánrech bez stylového omezení v návaznosti na vývoj moderní hudby. Již od svých prvopočátků je objevným v pravém slova smyslu a hledačství, objevování souvislostí a odhalování kořenů je základem jeho dramaturgie. V uplynulých letech často i předběhl svou dobu a mnohdy nepřipravené diváky zaskočil. Tak například v roce 1995 příznivcům industriálu doslova vyrazili dech britští Test Dept. příklonem k taneční muzice, Esplendor Geométrico ze Španělska překvapili hutným elektronickým projektem a podobných příkladů by se v historii festivalu

našlo víc...

Alternativa přivádí projekty, které jsou naprosto různorodé, a to jak podle žánrů, ze kterých vycházejí, kulturních kořenů jejich autorů, technologií, které používají, či kombinací všeho. A stále je pro ni charakteristické objevování nového, ať už jsou

módní trendy jakékoliv. Navíc jde o sevrěný festival, na jehož půdě se mohou setkávat umělci mezi sebou i s diváky a novináři, a ne pouze sled jednotlivých koncertů. Připomeňme si například úžasné noční jam sessions v roce 1999 v klubu Skanzen, kdy v Praze strávili skoro týden hudebníci z Filadelfie a u večerních jamů se sešli např. s egypťskou kapelou Sharkiat či jam sessions v klubu Železná. A někteří hudebníci se do Prahy vracejí, jako např. člen skupiny Magma, která v Praze zahrála poprvé na Alternativě v roce 2005, James

Mac Gaw, který od té doby v Praze tráví minimálně část roku a pracuje na nových projektech s českými hudebníky. A mohli bychom jmenovat řadu dalších umělců, kteří Prahou jen neprošli, ale naopak strávili na festivalu delší čas.

Kromě zahraničních účastníků a předních domácích souborů alternativní scény se v rámci festivalu pravidelně představují i začínající nebo méně známé hudební skupiny, které mají většinou minimální možnost prezentovat se širšímu publiku. Z těchto souborů jsou odbornou porotou vybrány skupiny, jejichž vystoupení je zařazeno na další akce Unijazzu.





## ALTERNATIVA 07

XV. year of the international music festival  
23<sup>rd</sup> – 30<sup>th</sup> November 2007, Prague  
The Archa Theatre / Kaštan – Space of Unijazz  
/ The Delta Club / The Vagon Club

Alternativa, first held in 1993, is one of Europe's most extensive and important alternative music festivals. The event offers not only artistic and demanding rock music, but also includes music such as jazz or modern classical music, while a large part is dedicated to experimental electronic music. In recent years, the festival has also opened itself to alternative forms of dance music and ethnic rhythms. Films, exhibitions, informal gatherings and other events are an integral part of the festival.

Visitors have the opportunity to become acquainted with minority genres which, although they are out of the mainstream, are of high artistic quality and are noted for their creative approaches. The majority of groups performing at the festival are among the world's best.

Besides foreign participants and leading domestic acts from the alternative scene, new and lesser-known groups, which have few opportunities to present themselves to the general public, are given their own stage. A panel of experts then selects groups which are then invited to perform at other Unijazz events.

### Kontakt / Contact:

UNIJAZZ

Sdružení pro podporu kulturních aktivit

Jindřišská 5, 110 00 Praha 1

tel.: +420/222 24 09 01, fax: +420/222 24 74 73

e-mail: unijazz@unijazz.cz, www.unijazz.cz

### Web / Website:

[www.alternativa-festival.cz](http://www.alternativa-festival.cz)

### Foto / Photo:

Franziska Baumann (CH). Foto: Karel Šuster.

Hector Zazou (F). Foto: Karel Šuster.

Jorgos Skolias (GR) a Bronisław Duży (PL). Foto: Karel Šuster.

Urs Leimgruber (CH). Foto: Karel Šuster.

Seijiro Murayama (Jap). Foto: Karel Šuster.



## KHAMORO 2007

Světový romský festival

28. května – 2. června 2007, Praha



Světový romský festival Khamoro. Koncepce festivalu zůstává od prvního ročníku podobná – kromě kulturní části, která nabízí to nejlepší z romské tradiční hudby z celého světa, gypsy jazzu, filmů s romskou tematikou, výtvar-

ného umění atd., jsou pravidelně součástí festivalu odborné semináře a mediální kampaň. Romská kultura má své specifické a nezastupitelné místo v mozaice kultur ostatních, je stylově vyhraněná a přesto výrazově různorodá podle země svého vzniku. Festivalového kulturního programu se zúčastní špičkoví romští umělci z celého světa. Kromě nejdůležitější tradiční romské hudby byl v rámci KHAMORA 2007 představen gypsy jazz, ale také výstavy romského umění. Jako v minulých letech byli součástí festivalu také odborné semináře na téma „Romové a média“ a „Dekáda z pohledu romských žen“. V rámci koncertů Gypsy jazz v Jazz klubu Reduta se publiku představili Titi Winterstein, Marina et Moreno Quartet a Frédéric Belinsky Trio. Tradiční romskou hudbu v klubu Roxy a na závěrečném galakonzertu v Kongresovém centru představili Miro Ilo (Ukrajina), Dhoad Gypsies of Rajasthan (Indie), Kale (ČR), Šukar (Slovensko), Ando Drom (Maďarsko), Louis Band (Srbsko), Ciganos d'Oouro



(Portugalsko) a Orkestar Strumica (Makedonie). Na devátém ročníku jsme nezapomněli ani na různé formy romského umění. V galerii Femme vystavovala světoznámá malířka Katarzyna Pollok a Jan Rác je autorem výstavy

Zapomenutá a současná romská řemesla v letohrádku Kinských.

Tradice festivalu KHAMORO (romsky „sluníčko“) byla založena v roce 1999 v Praze, kde se poslední týden v květnu konal jeho první ročník. Hlavní město Praha je spolupořadatelem festivalu od prvního ročníku až dodnes. Mezi nejvýznamnější osobnosti, které dosud převzaly nad festivalem záštitu patří Václav Havel, prezident ČR, Libuše Benešová, předsedkyně Senátu ČR, Petra Pithart, předseda Senátu Parlamentu ČR, Pavel Dostál, ministr kultury ČR, Emil Ščuka, prezident International Romani Union, Ramiro Cibrián, velvyslanec a vedoucí Delegace Evropské komise v ČR a Pavel Bém, primátor hl.m. Prahy.



## KHAMORO 2007

World Roma Festival

May 28 – June 2, 2007, Prague

World Roma festival Khamoro. The festival concept remains similar from the first year – apart the cultural part, which offers the best of Roma traditional music from all over the world, gypsy jazz, film on Roma topic, painting, etc, the program annually includes expert seminars and a wide media campaign. The Roma culture has its special and unforgettable place in the mosaic of other cultures, it is very specific but strongly diversified according to its country of origin. High level Roma and Sinti musicians from all over the world will participate to the festival. Beside the most popular part of traditional Roma music, KHAMORO 2007 presented Gypsy Jazz, films and exhibitions of Roma art. As well as in the recent years expert seminars took part in the festival. There were two seminars: „Roma and the media“ and „The Decade through the eyes of Roma women“. Within the concert of Gypsy jazz in jazz club Reduta we heard Titi Winterstein, Marina et Moreno Quartet a Frédéric Belinsky Trio.



The traditional Roma music was presented by Miro Ilo(Ukraine), Dhoad Gypsies of Rajasthan (India), Kale (Czech), Šukar (Slovenia), Ando Drom (Hungary), Louis Band (Serbia), Ciganos d'Oouro (Portugal) a Orkestar Strumica

(Macedonia) in the Roxy club and on the gala concert in Kongress centre Prague. On the 9th year of the festival we also presented different forms of Roma art. In gallery La femme was exhibition of world-known painter Katarzyna Pollok and Jan Rác was collecting craft for the exhibition „Forgotten and contemporary Roma crafts“.

The tradition of the festival KHAMORO („sun“ in Romani language) started in 1999 in Prague where the first edition was held during the last week of May. The City of Prague has been the festival co-organizer since the first year. The festival was held under the patronage of several significant personalities, as Vaclav Havel, president of ČR, Libuše Benešová, head of Czech Senate, Peter Pithart, head of Czech Senate, Pavel Dostál, Czech Minister of Culture, Emil Ščuka, president of International Romani Union, Ramiro Cibrián, head of European Commission delegation in ČR and Pavel Bém, Mayor of Prague.

### Kontakt / Contact:

Občanské sdružení SLOVO 21 a Studio Production Saga, s.r.o.

Francouzská 2, 120 00 Praha 2

Česká republika

tel.: +420-222 518 554, fax: +420-222 520 037

e-mail: slovo21@centrum.cz

### Web / Website:

www.khamoro.cz

### Foto / Photo:

Bojan Dimitrijević

## LETNÍ SLAVNOSTI STARÉ HUDBY

8. MEZINÁRODNÍ HUDEBNÍ FESTIVAL

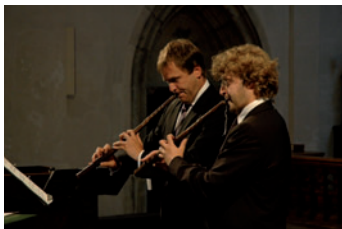
14. července – 8. srpna 2007, Praha

„Putování staletími“



Letní slavnosti staré hudby jsou jedinou festivalovou přehlídkou hudby historických uměleckých slohů v Praze. Je příhodné, aby v místě s tak jedinečně zachovalou histo-

rickou zástavbou zaznívala hudba různých stylových období v podání nejlepších interpretů z celého světa. Festival si své výsadní postavení zasluhuje především objevnou dramaturgií sázející na neotřelé hudební souvislosti a uváděním ojedinělých produkcí z oblasti barokního divadla a renesančního a barokního tance. K hlavním bodům koncepce festivalu patří téma cestování časem, a to nejenom v rámci pomyslných mantinelů „staré hudby“



od středověku po raný romantismus, ale také ve smyslu propojení historie s přítomností. Program letošního ročníku zahrnoval tři tematické série. První prezentovala

francouzskou barokní hudbu a mollièrovské divadlo, druhá přinesla dramaturgicky i interpretačně poutavé hudební programy a poslední pak představila originální taneční projekty. K hvězdám festivalu patřili legendární francouzský kontratenorista Gérard Lesne a italský houslový virtuózo Riccardo Minassi. Nejúspěšnějším počinem bylo uvedení Molièrovy komedie Scapinova šibalství v duchu barokního divadla při svičkách s francouzskými komiky Olivierem Martin-Salvanem, Bastienem Ossartem a Julienem Ciganou. Publikum si získal polský taneční ansámbl Cracovia Danza renesanční podívanou Dáma s hranostajem inspirovanou



slavným obrazem Leonarda da Vinciho. Spojení barokního tance, hudby a architektury umocnilo nezaměnitelnou atmosféru letního podvečera ve Vrtbovské zahradě, kterou roztančil český soubor Collegium Marianum.



## SUMMER FESTIVITIES OF EARLY MUSIC

8<sup>TH</sup> INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

July 14 – August 8, 2007, Prague

### ‘Journeying through the Centuries’

Summer Festivities of Early Music is the only Early Music Festival in Prague. It is appropriate that the music of various periods interpreted by the best artists in the world should be heard in a place with such a unique architectural heritage. The festival has earned its privileged position primarily through its original programming policy based on a fresh musical approach and the presentation of rare productions of baroque theatre and of renaissance and baroque dance. The main theme of the festival was that of ‘journeying through time’, not simply within the imaginary confines of ‘early music’ from the Middle Ages to early romanticism, but in linking the past with the present. This year’s programme comprised three thematic series. The first presented French baroque music and the theatre of Molière, the second a selection of attractive musical programmes both in terms of dramaturgy and interpretation and the third and final series original dance productions. Among the stars of the festival were the legendary French countertenor Gérard Lesne and the Italian violin virtuoso Riccardo Minassi. A most successful event was the production of Molière’s comedy Scapin’s Skulduggery by candlelight and in the spirit of baroque theatre with the French comic actors Olivier Martin-Salvan, Bastien Ossart and Julien Cigana. The Polish Cracovia Danza’s renaissance performance The Lady with an Ermine inspired by

Leonardo da Vinci’s famous painting also proved popular. The fusion of baroque dance, music and architecture enhanced the unique atmosphere of a summer’s evening in the Vrtbov Gardens in a performance presented by the Czech Ensemble Collegium Marianum.

#### **Kontakt / Contact:**

Letní slavnosti staré hudby

Collegium Marianum

Melantrichova 19, 110 00 Praha 1

tel.: +420 224 229 462, 731 448 346

fax: +420 224 233 417, e-mail: info@collegiummarianum.cz

#### **Web / Website:**

[www.collegiummarianum.cz](http://www.collegiummarianum.cz)

#### **Foto / Photo:**

Prokop Souček

Zdeněk Chrápek



## MUSIC IN THE PARK

2. ročník hudebního festivalu

27. – 28. července 2007

Park Stromovka, Praha

Druhý ročník festivalu Music in the Park s podtitulem „blues and more music“ se uskutečnil jako dvoudenní přehlídka špičkových domácích a zahraničních hudebních projektů a navázal na úspěch předchozího ročníku, který byl nadšeně přijat jak návštěvníky, tak hudební kritikou.

Festival se opět uskutečnil v areálu Královské obory (park Stromovka) a rozrostl se nejen do délky, ale nabídl také nabitý program, obohacený o jednu hudební scénu navíc. Music in the Park nabídl zábavu v podání nejlepších domácích a zahraničních umělců z oblasti blues, rocku, funku a současné hudby.

Festival Music in the Park je koncipován jako zábava pro celou rodinu, proto vedle maximálního důrazu na kvalitu představovaných hudebních projektů neopomijí ani ostatní složky programu. Stejně jako v roce 2006 byl také pro druhý ročník připraven speciální dětský koutek ve spolupráci s ekologickým hnutím Brontosaurus, filmový stan a mnoho dalších forem zaměřených na aktivní zapojení účastníků do festivalového programu. Jedním ze stěžejních bodů doprovodného programu bylo opět neformální Jam Session pódium, návštěvníci festivalu mohli „zajamovat“ s umělci, kteří na festivalu vystupovali. Festival Music in the Park podpořil také místo svého konání, park Stromovka – z každé prodané vstupenky bylo 30Kč věnováno na další zvelebení nejkrásnějšího pražského zeleňého zákoutí.

Ročník 2007 se uskutečnil pod záštitou Primátora hlavního města Prahy a ve spolupráci s Hlavním městem Praha.



## MUSIC IN THE PARK

2<sup>nd</sup> year of music festival

July 27 – 28, 2007

Stromovka Park, Prague

The second year of Music in the Park, Prague International Blues and More Music Festival was a 2 day show showcasing the best in Czech and International artists.

The festival once again took place in Stromovka Park and grew not only in hours of music but also offered an exciting program enlarged with additional stages. The best Czech and International Artists performed the Best in Blues, Rock, Funk and Contemporary Music.

The Music in the Park festival concept is „entertainment for the entire family“. Because of that the highest attention is paid not only to the music of the festival but also to the other parts of the program. As last year, the festival offered a special ecological children's corner, movie tent and many other activities for the audience were added. One of the festival specials was the in-formal Jam Session stage, where the festival visitors could join the professionals on stage and play together with them.

Music in the Park festival also supported the Stromovka park - 30CZK from each ticket was donated to the city of Prague for the year round upkeep and future development of Prague's most beautiful park.

Music in the Park 2007 was co-produced with the City of Prague, under the Auspices and Support of the Mayor of Prague, The Honorable Dr. Pavel Bem.

### Kontakt / Contact:

InnerVisions s.r.o.

Sazka Arena, Manager's Entrance

Ocelarska Street 2345, 190 93, Prague 9 Vysocany

Czech Republic

fax: +420 266 771 327

e-mail: [music@innervisions.cz](mailto:music@innervisions.cz)

### Web / Website:

[www.innervisions.cz](http://www.innervisions.cz)

### Foto / Photo:

Lauryn Hill / Archiv InnerVisions

Dr. John / Archiv InnerVisions



## OTHER MUSIC 2007

2. ročník festivalu alternativní hudby 2007, Praha



Spojování zdánlivě nesmiřitelných protipólů, hledání hudebních klenotů v širokém řečišti rocku, elektroniky, jazzu, alternativy i dosud nepojmenovaných žánrů, to je jeden z cílů OTHER MUSIC. První dva ročníky této nově vzniklé koncertní přehlídky potvrdily, že objevná hudba je spíš na hranicích žánrů než uprostřed, a že české, alternativou odchované publikum podobný projekt postrádalo. Po velmi úspěšném pilotním ročníku se pořadatelé ještě více vzdáli od vyježděných kolejí a pozvali například průkopnickou sestavu Rova Saxophone Quartet. Přes kladný vztah

k avantgardě si ale přehlídka zachovává kontakt s laickým posluchačem, což dokumentuje například vyprodaný koncert Erika Truffaze, který byl ozdobou letošního programu.





## OTHER MUSIC 2007

2<sup>nd</sup> year of alternative music festival  
2007, Prague

Connecting imaginary opposites, searching for musical gems in the wide stream of rock, jazz, electronica and not yet invented genres, that's the key objective of OTHER MUSIC. The first two years of this newly founded concert series confirmed that inventive music is often found at the borderline of the genres, and that Czech audiences, in past well seasoned in alternative styles, were missing a project like this. After the well received first year the organizers dared to go even further off the beaten path and invited the godfathers of experimental music, the Rova Saxophone Quartet. But in spite of the avant-garde leanings, OTHER MUSIC stays audience-friendly, a fact well documented by the sold out performance by Erik Truffaz, who proved to be a main attraction of this year's programme.



### **Kontakt / Contact:**

Rachot Production, s.r.o.

Kubelikova 27, 130 00 Praha 3

tel.: +420 296 330 988, fax: +420 296 330 988

e-mail: [info@rachot.cz](mailto:info@rachot.cz)

### **Web / Website:**

[www.rachot.cz](http://www.rachot.cz)

### **Foto / Photo:**

Erik Truffaz – Luděk Neužil

Rova Saxophone Quartet – Helena Kočmířová

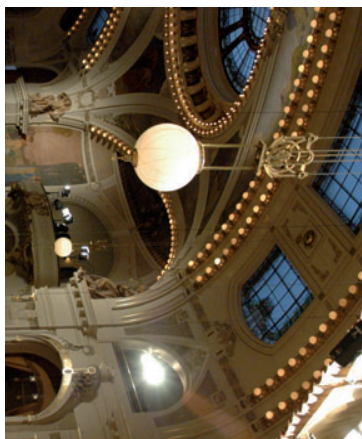
Zita Swoon – Helena Kočmířová

## PRAŽSKÉ JARO 2007

62. ročník Mezinárodního hudebního festivalu  
12. května – 3. června 2007, Praha



62. ročník hudebního festivalu Pražské jaro zahájil již tradičně 12. května 2007 koncertem ve Smetanově síni Obecního domu. Na programu byl - též již tradičně - cyklus symfonických básní Bedřicha Smetany *Má vlast*. Provedení se ujala Česká filharmonie se svým šéfdirigentem Zdeňkem Mácalem. V průběhu 28 dnů festivalu bylo připraveno celkem 46 koncertů, 9 divadelních představení a 7 koncertů v rámci soutěže. Koncerty i divadelní představení bylo možno navštívit na 17 místech v Praze a jednom mimopražském. Jedním z významných hostů festivalu se stal Symfonický orchestr Finského rozhlasu, který k nám přijel v roce,



kdy oslavil 75. výročí svého založení. Právě s tímto tělesem bylo zaznamenáno poslední dirigentské vystoupení klasika finské hudby Jeana Sibelia, jehož novoroční koncert na předválečné Světové výstavě v New Yorku v roce 1939 přenášely rozhlasové stanice celého světa.

V průběhu roku 2007 jsme si kromě dalších jubilatů připomínali i 100. výročí narození dvou významných osobností

české hudby Václava Trojan a Jiřího Srnky. V programu 62. ročníku Pražského jara byla hudba obou skladatelů zastoupena na koncertu Symfonického orchestru Českého rozhlasu ve čtvrtek 31. května, který v širších souvislostech připomněl obor, jemuž Václav Trojan i Jiří Srnka věnovali podstatnou část svého talentu a tvůrčích sil – hudbu k filmu. Oba na tomto poli dosáhli mimořádných výsledků, provázených ve své době řadou domácích i zahraničních ocenění, ale také nepomíjející oblibou jejich hudby u několika generací filmových a později i televizních diváků.

Závěrečný koncert proběhl v neděli 3. června 2007 v Obecním domě. Symfonický orchestr hl. města Prahy FOK s dirigentem Gennadijem Rožděstvenským přednesl skladby Lukáše Matouška, Otakara Ostrčila a Antonína Dvořáka.



## 2007 PRAGUE SPRING

62<sup>nd</sup> International Music Festival  
12 May – 3 June 2007, Prague

This year's 62nd Prague Spring music festival was inaugurated on 12 May 2007 with the by now traditional concert in the Municipal House's Smetana Hall. The programme featured (also a tradition) Bedřich Smetana cycle of symphonic poems My Country. This year's performance was given by the Czech Philharmonic and chief conductor Zdeňek Mácal. Over the next 28 days, the festival presented 46 concerts, 9 theatre performances and 7 concerts as part of the festival competition. Concerts and theatre performances were held at 17 locations in Prague and one outside of town.

One of the festival's most notable guests was the Finnish Radio Symphony Orchestra, which was celebrating its 75th anniversary. It was with this orchestra that Finnish composer Jean Sibelius recorded his final appearance as conductor, when the orchestra's New Year's concert at the 1939 New York World's Fair was broadcast by radio stations around the world.

Other anniversaries which we observed in 2007 included the 100th anniversary of the birth of two important personalities from the Czech musical scene – Václav Trojan and Jiří Srnka. The 62nd Prague Spring festival thus included pieces by both composers, performed on Thursday 31 May at a concert by the Czech Radio Symphonic Orchestra which was dedicated to a field into which both Trojan and Srnka invested a significant amount of their talent and creative energies – film music. Both composers achieved exceptional successes in this field, including

many domestic and foreign awards and the eternal admiration of several generations of film and television audiences.

The festival's closing concert took place on Sunday 3 June 2007 at the Municipal House with conductor Gennadij Rozhdestvenskij and the Prague Symphony Orchestra performing works by Lukáš Matoušek, Otakar Ostrčil and Antonín Dvořák.

### Kontakt / Contact:

Pražské jaro, o.p.s.  
Hellichova 18, 118 00 Praha 1  
tel.: +420 257312547,  
+420 257311921, +420 257310414  
fax: +420 257313725,  
e-mail: info@festival.cz

### Web / Website:

www.festival.cz

### Foto / Photo:

Jiří Bělohávek, koncert s BBC  
Orchestra 31. 5. a 1. 6. 2008 / © Clive Barda  
Smetanova síň Obecního domu / © Pražské jaro – Ivan Malý  
Julia Fischer, koncert s Českou filharmonií 21. 5. 2008 / © Pražské jaro  
Vitalij Berzon, koncert se Slovenskou filharmonií 19. 5 a nokturno 22. 5. 2008 /  
© Pražské jaro



## PRAŽSKÝ PODZIM 2007

Mezinárodní hudební festival  
12. září – 1. října 2007, Praha

Mezinárodní hudební festival Pražský podzim, který se každoročně koná od 12. 9. do 1. 10., se již od svých počátků vyprofiloval jako festival orchestrální hudby soustředící se především na díla 19. a 20. století. V roce 2007 úspěšně završil svůj 17. ročník, k jehož vrcholům patřily večery s Rotterdamskou filharmonií, Rozhlasovým symfonickým orchestrem z Vídně, Státním symfonickým orchestrem Ruska, Orchestre National d'île de France, BBC National Orchestra z Walesu a v neposlední řadě se Symfonickým orchestrem Německého rozhlasu z Kolína nad Rýnem.

Pražský podzim je velikou přehlídkou světově známých dirigentů - letos

se nám představil fenomenální Valerij Gergijev, Ilan Volkov, Bertrand de Billy, Jean Yves Ossonce, Valerij Poljanskij, Michel Swierczewski, Thierry Fischer, Alexander Lazarev, John Wilson, Semjon Byčkov a Jonathan Nott. Z interpretů na sebe upozornili vynikajícím výkonem sopranistka Genia Kühmeier ve výběru z písní Richarda Strausse, výborný pianista Alexander Gindin v Prokofjevově klavírním koncertu, ale i hvězda světového formátu, houslista Leonidas Kavakos. K ne-

zapomenutelným zážitkům patřily rovněž koncerty, na kterých svým pěveckým uměním přesvědčili mezzosopraniska Sarah Connolly a výtečný klavírista Wayne Marshall.

17. ročník Pražského podzimu pokračoval v osvědčené dramaturgii předchozích let, zahájil českými díly Josefa Suka a Oldřicha Flosmana v podání zahraničního orchestru a české sólistky - violistky Jitky Hosprové, představil pět rozhlasových těles evropského formátu, přinesl řadu neotřelých skladeb z českého i světového repertoáru a byl tradičně slavnostně uzavřen Dvořákovým violoncellovým koncertem v podání skvělého Christiana Poltéry.



## PRAGUE AUTUMN 2007

International Music Festival

12<sup>th</sup> September – 1<sup>st</sup> October 2007, Prague



The International Music Festival Prague Autumn is being held yearly between the date of September 12 up to October 1. It is profiled as a festival of symphonic music focused on works of the 19th and 20th Century, since the very beginning. At the year of 2007, the festival accomplished its 17th edition, when the peak points of the event were created by the Rotterdam Philharmonic, Vienna Radio Symphony Orchestra, Russian State Sympho-

ny Orchestra, Orchestre National d'île de France, BBC National Orchestra of Wales and last but not least WDR Sinfonie Orchester Köln.

The Prague Autumn is also a great dephilé of world known conductors as phenomenal Valery Gergiev, Ilan Volkov, Bertrand de Billy, Jean Yves Ossonce, Valery Poliansky, Michel Swierczewski, Thierry Fischer, Alexander Lazarev, John Wilson, Semyon Bychkov and Jonathan Nott. Among instrumentalists, we noted outstanding soprano Genia Kühmeyer, great pianist Alexander Ghindin, and a great star of the word reputation, the violinist Leonidas Kavakos. Unforgettable impressions were brought also by a mezzo-soprano Sarah Connolly and an outstanding

pianist Wayne Marshall.

The 17th edition of the festival has continued in approved dramaturgy of previous years, when abroad orchestras with Czech soloist – violist Jitka Hospelová opened the series by the works of Suk and Flosman, presented five European radio symphony orchestras and performed a range of novel compositions form Czech and world repertoire. This music festivity was traditionally crowned with success by Dvořák's violoncello concerto in the gorgeous interpretation by Christian Poltéra.

### Kontakt / Contact:

Mezinárodní hudební festival

PRAŽSKÝ PODZIM s.r.o.

Přiběnická 20, 130 00 Praha 3

tel.: 222 540 425, fax: 222 540 415

e-mail: [marketing@prazskypodzim.cz](mailto:marketing@prazskypodzim.cz)

### Web / Website:

[www.prazskypodzim.cz](http://www.prazskypodzim.cz)

[www.pragueautumn.cz](http://www.pragueautumn.cz)

### Foto / Photo:

Pavel Horník.



## RESPECT FESTIVAL 2007 A CELOROČNÍ PŘEHLÍDKA RESPECT PLUS 07

Multižánrový hudební festival

23. května – 15. června 2007, Ostrov Štvanice, Španělská Synagoga, Francouzský institut a Palác Akropolis

Respect Plus: leden až prosinec 2007, Palác Akropolis



Značka RESPECT si zaměřením na hudebně prvotřídní, ale v Čechách dosud neznámé kapely vybudovala renomé jako průkopnická akce s mezinárodní úrovní. První ročník s akcentem na romské kapely předznamenal roku 1998 pozdější trend balkánských dechovek i festivalů specializovaných na romskou hudbu. Od té doby Respect pomohl vyšlapat cestu dnes už běžným koncertům world

music jiných českých pořadatelů, ale jeho náplň si navzdory konkurenci udržuje předstih a dramaturgickou odvalu. Program má humánní rovinu, mapuje utrpením vykoupenou hudbu z rizikových zón i ohrožené tradice. Příkladem byla skupina Sidi Goma, složená z národnostní menšiny Afričanů, kteří žijí po několik generací v Indii. To, že většina účinkujících Respektu získává v témže roce významné mezinárodní ceny, není náhoda, ale výsledek promyšlené dramaturgie. V roce 2007 oslavil Respect deset let své existence a za první dekádu si vybudoval stabilní domácí publikum i renomé u zahraničních partnerů.



## RESPECT FESTIVAL AND THE RESPECT PLUS SERIES WORLD MUSIC FESTIVAL

May 23 – June 15, 2007, Štvanice Island,  
Spanish Synagogue, French Institute,  
Akropolis Palace

Respect Plus: January – December 2007,  
Akropolis Palace

The RESPECT concerts, presenting musically challenging world music bands not yet discovered by the Czech audiences, gained a high credit as pioneering event. The first year of Respect festival, focusing on Gypsy styles, predated the future trend of Balkan brass bands and specialized Gypsy/Roma festivals. Since its beginning Respect helped to pave the road for now quite common world music events organized by other promoters, but its programming keeps Respect's competitors in safe distance. There's also a humanistic aspect: the event maps music born in struggle in the conflict areas and also the endangered traditions. One example: Sidi Goma, a band from the African diaspora in India, were a top attraction of the Respect Plus programme. The fact that most of the performers earn important international prizes the year they appear at Respect is not a mere chance but a result of thoughtful programming. In 2007, Respect Festival celebrated its 10th anniversary, and during its first decade the event gained a steady following and high credit with its international peers.

### Kontakt / Contact:

Rachot Production, s.r.o.

Kubelíkova 27, 130 00 Praha 3

tel.: +420 296 330 988, fax: +420 296 330 988

e-mail: [info@rachot.cz](mailto:info@rachot.cz), [www.rachot.cz](http://www.rachot.cz)

### Web:

[www.respectmusic.cz](http://www.respectmusic.cz)

### Foto / Photo:

Sidi Goma – Luděk Neužil

Cibelle – Luděk Neužil

Tartit – Helena Kočmířová

Etran Finatawa –

Helena Kočmířová



## SLET BUBENÍKŮ 2007

5. ročník festivalu rytmů pěti kontinentů  
18. října 2007, Praha

Na počátku Sletu bubeníků byla jednoduchá idea: pozvat na jedné straně přední české invenční bubeníky, na straně druhé renomované zahraniční hudebníky z různých žánrů, kultur a různého vnímání hudby na týdenní tvůrčí dílnu a iniciovat tak vytvoření unikátního uměleckého díla – společné kompozice, jejíž výsledkem je živý koncert rytmických nástrojů. Slet bubeníků chtěl zahrnovat všechny hudební směry, překlenovat rozdíly mezi kulturami a přístupy k tvorbě, navodit jiskřivou tvůrčí atmosféru a následně ji přenést na pódium. V roce 2002 se uskutečnil první pilotní ročník a ačkoliv bylo původně zamýšleno realizovat pouze jednorázovou akci, dopad festivalu byl tak zásadní, že se jeví přínosné Slet bubeníků produkovat jako periodickou akci. Garantem hudební části projektu jsou Pavel Fajt a Alan Vitouš, dva z našich nejuznávanějších českých



hudebníků. V rámci letošního ročníku vystoupili: Pavel Fajt, Miloš Vacík, Alan Vitouš, Štěpán Smetáček, Mohamed Bangoura (Austrálie), Ondřej Smeykal, Yumiko (Japonsko), Ephraim Goldin (Kanada) a další. Záměrem Sletu bubeníků je podnítit české profesionální hudebníky k vzájemnému poznání a spolupráci a zároveň k umělecké konfrontaci se zahraničím. Slet bubeníků se v celoevropském kontextu natolik vymyká konvenčním festivalům, že nemá obdoby. To ostatně potvrzují jak návštěvníci našeho festivalu, tak odborná veřejnost a především samotní zúčastnění hudebníci. Svým pojetím, dramaturgií a především koncepcí si získal Slet bubeníků, jehož domovským přístavem se stala Praha, nenahraditelné místo na hudební mapě Evropy.





## 2007 GATHERING OF DRUMMERS

5<sup>th</sup> annual festival of rhythms  
from five continents  
18 October 2007, Prague



The Gathering of Drummers started with a simple idea: invite leading innovative Czech percussionists and renowned foreign musicians from various genres and cultures and with diverse ideas about music to partici-

pate in a week-long workshop with the goal of creating a unique work of art – a joint composition performed at a live concert of rhythmical instruments. The aim of this Gathering of Drummers was to include all musical styles, to overcome cultural differences and different approaches to making music, to offer a stimulating creative atmosphere and to present the results on stage. The first year was organised in 2002, and although it was originally intended as a one-time event, the festival had such a strong impact that the benefits of holding the Gathering of Drummers as a regular event were clear. The project's musical backers are Pavel Fajt and Alan Vitouš, two of the most recognised Czech musicians. This year's festival included performances by, among others, Pavel Fajt, Miloš

Vacík, Alan Vitouš, Štěpán Smetáček, Mohamed Bangoura (Australia), Ondřej Smeykal, Yumiko (Japan) and Ephraim Goldin (Canada). The aim of Gathering of Drummers is to encourage professional Czech musicians to meet and work together, and also to introduce them to foreign artists. Gathering of Drummers is different from conventional festivals that there is nothing like it in all of Europe – something confirmed by festival audiences, music experts and the participating musicians themselves. Thanks to its philosophy, dramaturgy and especially its vision, Gathering of Drummers – which has made Prague its home – has left an indelible mark on Europe's musical map.

### Kontakt / Contact:

Production team AMP

Jindřišská 5, 10 00 Praha 1

tel.: +420-2-22240932, fax: +420-2-22247473

e-mail: [agentura@rock-jazz.cz](mailto:agentura@rock-jazz.cz), [www.rock-jazz.cz](http://www.rock-jazz.cz)

### Web / Website:

[www.sletbubeniku.cz](http://www.sletbubeniku.cz)

[www.myspace.com/thegatheringofdrummers](http://www.myspace.com/thegatheringofdrummers)

### Foto / Photo:

Slet bubeniků 2007. Foto: Karel Šuster.

2007 Gathering of Drummers. Photo: Karel Šuster.

## SVATOVÁCLAVSKÉ SLAVNOSTI

16. ročník mezinárodního festivalu duchovního umění

13. – 28. září 2007, Praha



Naše krásná metropole, štědrá hostitelka múz umělců všech žánrů a její neopakovatelný genius loci, se ráda vrací ke svým tradicím. K duchovním kořenům naší historie, zrozené z přirozeného soužití různých evropských kultur, neodmyslitelně

patří sakrální hudba. Na pestré jeviště pražských hudebních svátků se v hlavní roli dostala již šestnáctým rokem v podobě Svatováclavských slavností.

Na zahajovacím koncertě zazněla ve světové premiéře – po celých padesáti letech od jejího vzniku – Malá ranní mše pro dětský sbor a malý orchestr Jana Klusáka.

Tradiční akce mimo Prahu spojená s výletem, o kterou bývá ze strany návštěvníků vždy nemalý zájem, byla tentokrát situována do želivského kláštera. Na koncertě zaznělo v podání souboru Harmonia delectabilis několik skladeb z tamější rozsáhlé hudební sbírky.

Opravdovou hudební lahůdkou pak byl koncert Arie con viola da gamba concertata z hudby archivů v Kroměříži, Vídni a Berlíně pro soprán

a koncertní violu da gamba – nástrojem se zvukem a technickými možnostmi přirovnávanými k lidskému hlasu. Skvělého provedení se zhostili renomovaná anglická sopranistka Nicki Kennedy, umělkyně pravidelně hostující na koncertních podiích a operních jevištích celé Evropy a Petr Wagner, který jako solista a hráč kontinua vystoupil na mnoha evropských festivalech a spolupracoval s řadou vynikajících hudebních osobností.

Tradiční vrchol festivalu – závěrečný koncert se uskutečnil v nádherné prostře chrámu sv. Mikuláše na Malé Straně. Úvodní skladby W. A. Mozarta Te Deum a věhlasné Exsultate jubilate, stejně jako Beethovenova Mše C dur byly návštěvnickky velmi přitažlivým programem. V podání Českého filharmonického sboru z Brna, který dnes patří k nejvyhledávanějším profesionálním tělesům v Evropě a doprovodem neméně kvalitní Komorní filharmonie Pardubice se koncert stal důstojnou tečkou za úspěšným ročníkem festivalu, který má již v podzimním hudebním životě Prahy své nezastupitelné místo.



## ST. WENCESLAS FESTIVAL

16<sup>th</sup> International Festival of Religious Art  
13 – 28 September 2007, Prague

Our beautiful city – generous host of muses and artists of all genres and boasting a unique genius loci – is happy to resume its age-old traditions. Religious music is an inherent part of the spiritual roots of our history, born out of the natural coexistence of many different European cultures. For the sixteenth year now, the St. Wenceslas Festival has held a unique place among the diverse range of Prague musical festivals.

This year's opening concert presented the world premiere – exactly fifty years after its creation – of Jan Klusák's Small Morning Mass for children's choir and small orchestra.

This year's traditional excursion outside of Prague, which always attracts great interest from participants, was to the Želiv monastery, where the Harmonia delectabilis ensemble performed several works from the monastery's extensive musical collection.

A true musical delight was the concert *Arie con viola da gamba* concertata,



which featured works from the musical archives in Kroměříž, Vienna and Berlin for soprano and viol. This instrument's sound and technical capabilities have been compared to those of the human voice. Renowned English soprano Nicki Ken-

nedy – a regular guest at concerts and opera performances throughout Europe – gave an excellent performance, as did Petr Wagner, who has performed at European festivals and has collaborated with many excellent musicians.

The festival's traditional closing concert took place within the beautiful interior of the church of St. Nicholas in Prague's Lesser Town. The concert – which featured W. A. Mozart's *Te Deum* and his celebrated *Exsultate, jubilate* as well as Beethoven's *Mass in C major* – attracted a large audience. The Czech Chamber Philharmonic Orchestra and the Czech Philharmonic Choir of Brno, one of Europe's most sought-out professional ensembles, provided a dignified conclusion to another successful festival, which has found its distinct place in Prague's autumn musical life.

### Kontakt / Contact:

Společnost pro duchovní hudbu / Czech Sacred Music Society  
Kolejní 4, 160 00 Praha 6, Česká republika  
tel. /fax: +420 220 181 710  
e-mail: svts@centrum.cz

### Web / Website:

[www.sdh.cz](http://www.sdh.cz)

### Foto / Photo:

Jiří Skupien

## UNITED ISLANDS OF PRAGUE 2007

4. ročník mezinárodního hudebního festivalu  
21. – 23. června 2007



Prestížní mezinárodní multižánrový festival plní v Praze roli městské pouliční hudební slavnosti. Koná se každoročně na ostrovech a přilehlých prostranstvích při řece Vltavě na začátku léta v druhé polovině června. Prvním ročníkem festivalu oslavila Česká republika vstup do Evropské unie. Následující dva ročníky znamenaly hledání platformy pro koncepční rozvoj mezinárodního hudebního festivalu v pražské realitě. Během uplynulého ročníku festivalu se pořadatelům podařilo udělat další významný krok v realizaci projektu a mezinárodní hudební festival United Islands of Prague se tak stal největším svátkem hudby v Pražských ulicích pro veřejnost zdarma. Festival se za svojí krátkou historii zařadil mezi nejvýznamněj-

ší evropské kulturní akce, zviditelňující mimo jiné i město Prahu. Naplněním dramaturgických záměrů se projekt také propracoval do první ligy evropských multižánrových hudebních festivalů. Česká metropole je pyšná na organizaci festivalu evropského významu, která poutá pozornost celé české veřejnosti. Na akci se každoročně představuje více než 100 kapel z více než 10ti zemí světa. Zapomenout při tom nelze na velice přínosnou spolupráci s řadou zahraničních kulturních středisek a ambasad, která je zásadní při tvorbě mezinárodního programu akce. Důležitou součástí festivalu je i prostor věnovaný začínajícím kapelám v rámci soutěže United Talents of Prague, která probíhá ve 20 pražských klubech a vyvrcholí vyhlášením vítězů na jedné z hlavních scén. Festival vedle hudby doprovází také celá řada doprovodných aktivit, karneval v ulicích, různé pouliční happeningy a další formy street artu.



součástí festivalu je i prostor věnovaný začínajícím kapelám v rámci soutěže United Talents of Prague, která probíhá ve 20 pražských klubech a vyvrcholí vyhlášením vítězů na jedné z hlavních scén. Festival vedle hudby doprovází také celá řada doprovodných aktivit, karneval v ulicích, různé pouliční happeningy a další formy street artu.

## UNITED ISLANDS OF PRAGUE 2007

4<sup>th</sup> annual international music festival  
21–23 June 2007

This prestigious international cross-genre festival fills the role of urban street celebration in Prague. It is held every year at the beginning of summer in the second half of June on the Vltava's islands and on nearby riverside spaces. With the festival's first year, the Czech Republic celebrated its accession to the European Union. During the following two years, the festival was marked by the search for developing the concept of an international music festival in Prague. During last year's festival, the organisers succeeded in taking another important step in moving the project forward, with United Islands of Prague becoming the largest celebration of music on Prague's streets, offered to the public free of charge. In its brief history, the festival has taken its place among the most important European cultural events and has, among other things, helped to place Prague into the limelight. Thanks to its range of musical acts, it has also successfully



fought its way into the premier league of European cross-genre musical festivals. The Czech capital is proud to host a festival of Europe-wide significance which draws the attention of the entire Czech public. Each year, the event presents over 100 bands from

more than 10 countries from around the world. An essential role in putting together the festival's international programme is the very fruitful collaboration with many embassies and foreign cultural centres. Also important is the chance provided to emerging bands by the United Talents of Prague competition held in 20 Prague clubs, which culminates in the announcement of winners on one of the main festival stages. Besides music, the festival also features many accompanying events, a street carnival, street happenings and other forms of street art.

### **Kontakt / Contact:**

Ostrov s. r. o.

Švédská 25, 150 00 Praha 5

tel.: +420 257 325 041-3, fax.:+420 257 325 040

e-mail: david.gaydecka@unitedislands.cz

### **Web / Website:**

[www.unitedislands.cz](http://www.unitedislands.cz)

### **Foto / Photo:**

Pavel Nečekal

### 3. FESTIVAL KRÁTKÝCH FILMŮ PRAHA

14. – 18. listopadu 2007, Kino Světozor



Praha hostila již potřetí Festival krátkých filmů, který uvedl v mezinárodní soutěži a nesoutěžních sekcích to nejlepší, co v průběhu uplynulého roku vytvořili mladí talentovaní filmaři z celého světa. Festival založili pořadatelé MFF Karlovy Vary a jeho třetí ročník se konal za podpory hlavního města Prahy a hlavním partnerem byla společnost Vodafone ČR.

V soutěži se utkalo 18 krátkých hraných filmů vybraných z téměř tisíce přihlášených. Nesoutěžní sekce: Finský fokus, První podání – krátké filmy slavných, Aki Kaurismäki, Jižní Korea, Labo – experiment a nové směry, Panorama, Světové festivaly: MFKF Tampere, České filmy, Co dělat když..., Před půlnocí.

Členové mezinárodní poroty 3. ročníku Festivalu: Jean-Louis Bompont (kameraman, Francie), Mira Staleva (ředitelka Sofia Meetings a členka programové rady MFF Sofia, Bulharsko), Filip Marczewski (režisér, Polsko), Jan P. Muchow (hudebník a producent, Česká republika), Šimon Šafránek (filmový kritik a režisér, Česká republika).

Oceněné filmy Festivalu krátkých filmů Praha 2007: Hlavní cenu, dotovanou částkou 5000 Euro, udělila porota snímku Tony Zucho (Tony Zoreil) francouzského režiséra Valentina Potiera. Porota udělila také dvě Zvláštní uznání. Jedno získal snímek Nejsmutnější kluk na světě (The Saddest Boy In The World) kanadského režiséra Jamieho Travise a druhé malá komedie Tanghi Argentini o překvapivém vánočním dárku, belgického režiséra Guido Thyse. Cenu diváků získala po zásluze černá groteska Pavouk (Spider) australského režiséra Nashe Edgertona. Novinkou letošního ročníku festivalu byla soutěž krátkých filmů pro mobilní telefony s délkou do 80 vteřin, nazvaná Ultrashorts. Prostřednictvím internetového hlasování vybrali diváci kolekci patnácti snímků a porota této soutěže tvořená zástupci organizátorů a hlavního partnera, společnosti Vodafone doplnila další pětku. V soutěži Ultrashorts byly oceněny snímky Fetch (režie Dana Dorianová, Velká Británie), Bad Dream (režie Martin Smékal, Česká republika) a Ikona (režie Pavel Kahatsko, Bělorusko/Česká republika).



## 3RD PRAGUE SHORT FILM FESTIVAL

November 14 – 18, 2007, Cinema Světozor

For the third time Prague took pleasure in putting up the Short Film Festival which again, in international competition as well as in non-competitive sections presented the best of last year's works produced by young talented filmmakers from all over the world. The Festival was established by the Karlovy Vary IFF organizers and its third edition took place under the auspices of the City of Prague and the main partner of the festival was the company Vodafone ČR.

Last year's competition hosts 18 short films selected from almost one thousand entered. Noncompetitive Sections: Focus Finland, First Service – Famous in Shorts, Aki Kaurismäki, South Korea, Panorama, Lab – Experiment and New Ways, World Festivals: ISFF Tampere, Check the Czechs, How to..., Before Midnight. Members of the international jury: Jean-Louis Bompont (cinematographer, France), Mira Staleva (Sofia Meetings Director and Sofia IFF Program Committee Member, Bulgaria), Filip Marczewski (Director, Poland), Jan P. Muchow (Musitian and Producer, Czech Republic), Šimon Šafránek (Film Critic and Director, Czech Republic).

Awarded films of the 3rd Prague Short Film Festival 2007: The main prize, and 5,000 euros, went to French director Valentin Potier's Tony Zoreil. The jury also awarded two Special Jury Mentions, one to The Saddest Boy in the World by Canadian director Jamie Travis, and the second to Tanghi Argentini by Belgian Guido Thyse. The well deserved Audience Award went to Spider, a black comedy by Australian director Nash Edgerton. A newcomer to this year's festival was the competition

of 80-seconds-or-shorter films for mobile phones, or Ultrashorts. Fifteen competitors were selected by the audience via internet voting, and five more were added by the competition jury of festival organizers and the festival's main partner Vodafone. The jury selected three winners that will be made available for download to mobile phones from the company's website. The Ultrashorts winners were Fetch (Dana Dorian, UK), Bad Dream (Martin Smékal, CZE) and Icon (Pavel Kahatsko, CZE/BLR).

### Kontakt / Contact:

Festival krátkých filmů Praha / Film Servis Festival Karlovy Vary  
Panská 1, 110 00 Praha 1  
Česká republika  
tel.: + 420 221 411 011, fax: + 420 221 411 033  
e-mail: info@pragueshorts.com

### Web / Website:

[www.pragueshorts.com](http://www.pragueshorts.com)

### Foto / Photo:

Tony Zoreil, režie Valentin Potier, Francie, 2007 /  
Tony Zoreil, director Valentin Potier, France, 2007

Slavnostní zakončení / Closing Ceremony  
©Festival krátkých filmů Praha

## DNY EVROPSKÉHO FILMU 2007

14. ročník přehlídky současných evropských filmů

25. ledna – 4. února 2007, Praha,

kino Aero a kino Světozor

5. – 13. února 2007, Brno

Ozvěny DEF – Boskovice, České Budějovice,

Olomouc, Uherské Hradiště



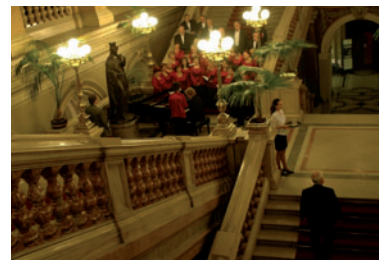
Přehlídka DNY EVROPSKÉHO FILMU nabízí každoročně filmy, které představují současné dění v evropské kinematografii a umožňuje tak divákům zjistit, co nového se děje ve filmové Evropě. Jde o jedinou filmovou akci,

kde jsou uváděny výhradně evropské filmy, a to každoročně přes 40 celovečerních snímků ve více než 120 projekcích. Přehlídka je zaměřena jak na tuzemské filmové diváky tak na početnou skupinu cizinců žijících v ČR (většina filmů je promítána v původním znění s anglickými titulky, všechny filmy jsou zároveň simultánně tlumočeny do češtiny). Své filmy osobně uvádějí četní zahraniční i čeští filmoví tvůrci – besedy s nimi se těší velkému zájmu diváků a hosté zas velmi oceňují otevřenou a přátelskou atmosféru těchto setkání. V rámci festivalu se uskutečnily i tradiční doprovod-

né akce – v Praze (dvakrát “Maraton evropského filmu”, což je celonoční víkendové promítání bloku pěti filmů, beseda u kulatého stolu (letos na téma “„Systémy ekonomických pobídek pro filmový průmysl v různých evropských zemích. -- Chceme se přiučit?”), v Brně pak workshop k projektu “Film a škola”.

Festival již čtrnáctý rok pořádají velvyslanectví a kulturní instituty současných a budoucích členských zemí Evropské unie, hlavní město Praha a Ministerstvo kultury, za podpory Ministerstva zahraničních věcí, Brněnského kulturního centra, Magistrátu statutárního města Brna, Zastoupení Evropské komise v ČR a Eurimages, svou záštitu festivalu každoročně poskytují primátoři Prahy a Brna.

14. ročník Dnů evropského filmu zaznamenal poměrně vysoký zájem diváků a ukázal, že akce podobného typu české publikum lákají. V roce 2008 proběhne již 15. ročník přehlídky současných evropských filmů – ve dnech 17. - 29. dubna v Praze, v Brně pak od 25. do 30. dubna.





## DAYS OF EUROPEAN FILM 2007

14<sup>th</sup> annual festival of contemporary European film

25 January – 4 February 2007,  
Prague, Aero and Světozor cinemas

5 – 13 February 2007, Brno

Echoes of the DEF – Boskovice,

České Budějovice, Olomouc, Uherské Hradiště

Every year, DAYS OF EUROPEAN FILM presents films which are representative of contemporary European cinema, thus allowing audiences to find out what is new European filmmaking. The festival – which shows more than 40 feature films in more than 120 screenings – is the only film event to show exclusively European films. The festival is geared both towards local film audiences as well as the large number of foreign residents of the Czech Republic (most films are shown in their original version with English subtitles, and all films feature simultaneous interpreting into Czech). Numerous foreign and domestic filmmakers come to show their films in person. Meetings with filmmakers are very popular among audiences, and the guests highly appreciate the open and friendly atmosphere at these get-togethers. The festival also includes traditional accompanying events: In Prague, there was (twice) a “Marathon of European Film”, an all-night weekend screening of five films, plus a round-table discussion (this year on the subject of “Economic incentives in the film industry in different European countries – What can we learn?”); and in Brno there was a workshop for the “Film and School” project.

The festival has been organised for fourteen years by the embassies and cultural institutes of current and future EU member states, the City of Prague and the Ministry of Culture, with the support of the Ministry of Foreign Affairs, the Brno cultural centre, the City of Brno, the European Commission Representation in the Czech Republic and Eurimages. As in every year, the festival was held under the auspices of the mayors of Prague and Brno.

The 14th annual Days of European Film recorded relatively high viewer interest and showed that similar events can attract a Czech audience. In 2008, the 15th annual festival of contemporary European film will take place from 17 to 29 April in Prague and 25 to 30 April in Brno.

### Kontakt / Contact:

DNY EVROPSKÉHO FILMU

Národní 28, Praha 1, 110 00

tel.: +420 604 607 477, +420 603 844 811

fax: +420 221 105 303, e-mail: info@eurofilmfest.cz

### Web / Website:

[www.eurofilmfest.cz](http://www.eurofilmfest.cz)

### Foto / Photo:

Miloš Fikejz

Eva Kačerová



## FEBIOFEST 2007

14. Mezinárodní přehlídka filmu, televize a videa  
22. – 30. března 2007, Praha

Pražský mezinárodní filmový festival Febiofest vznikl v roce 1993, kdy začal jako malá artová akce. Celková návštěvnost pražského filmového programu 14. ročníku Febiofestu ale byla už 71 109 lidí - spolu s diváky doprovodného programu a regionálních částí (10 českých a moravských měst) a Slovenska se celkový součet návštěvníků vyšplhal na 120 000. Festival uvedl ve Village Cinemas na pražském Andělu cca 272 filmů ze 62 zemí světa, a to v tradičních regionálních sekcích, představujících nejdůležitější tendence světových kinematografií, a nabídl předpremiéry



nejlepších filmů z nabídky českých distributorů. V posledních letech sílí na festivalu akcent na současné dění, ačkoli je program vždy doplněn o výrazné retrospektivy a ohlédnutí do filmové historie. Významným doplňkem festivalu se stal Febiofest Music Festival, který v r. 2007 diváky pozval na 48 koncertů zcela zdarma, a to včetně vystoupení zahraničních kapel.

Febiofest 2007 poctily svou přítomností osobnosti jako Daniel Olbrychski, Béla Tarr, Otar Ioseliani, Bruno Dumont, Labina Mitevska, Marián Labuda ad. – ti uváděli svoje filmy v Kině osobností a diskutovali s diváky. Festival si také udržel mimořádnou publicitu ve veřejnoprávní České televizi, největších českých denících, týdenících, magazínech a nejposlouchanějších českých rádiích.



## FEBIOFEST 2007

14<sup>th</sup> International Film, television  
and Video Festival  
22 – 30 March 2007, Prague

Prague's international film festival Febiofest was born in 1993, when it started as a small art-house event. By the festival's fourteenth year, however, its total number of visitors had grown to 71,109 people – with audiences at accompanying events, at regional screenings (10 Bohemian and Moravian towns) and in Slovakia, the total number of visitors reaches 120,000. The festival showed some 272 films from 62 countries at Prague's Village Cinemas at Anděl. The films were screened in traditional regional sections representing the most important trends in world filmmaking, and offered pre-premieres of the best upcoming films from Czech distributors'. In recent years, the festival has increasingly focused on contemporary filmmaking, although the programme always includes important retrospectives and forays into the film history. An important festival extra is the Febiofest Music Festival, which in 2007 presented 48 free concerts, including performances by foreign bands.

Febiofest 2007 was honoured to host such important personalities as Daniel Olbrychski, Béla Tarr, Otar Ioseliani, Bruno Dumont, Labina Mitevska and Marián Labuda, who presented their films and engaged in audience discussions as part of the "Cinema of Stars" section. The festival also garnered an extraordinary level of publicity on state-owned Czech television, in the country's largest daily and weekly newspapers, in magazines and on the most listened-to Czech radio stations.

### Kontakt / Contact:

Febiofest s.r.o.  
Růžová 13, 110 00 Praha 1  
tel.: +420 221 101 111  
fax: +420 221 101 120  
e-mail: info@febiofest.cz

### Web / Website:

[www.febiofest.cz](http://www.febiofest.cz)



### Foto / Photo:

Faunův labyrint / Febiofest 2007 – Aerofilms  
Zápisky o skandálu / Febiofest - Bontonfilm  
Předání ceny Kristián Otaru Ioselianimu (předává Věra Chytilová,  
v pozadí Fero Fenič, ředitel festivalu) / Tomáš Padevěť  
Host festivalu Béla Tarr / Tomáš Padevěť



## MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC (MOFFOM)

Mezinárodní festival hudebních filmů  
18. – 22. října 2007, Praha

Čtvrtý ročník mezinárodního festivalu hudebních filmů MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC (MOFFOM) uvedl během 4 dnů maraton projekcí více než 60 filmů, koncertů a dalších doprovodných akcí v pražských kinech Lucerna, Světozor, Evald a v Divadle Archa. Celková návštěvnost dosáhla rekordních téměř 10.000 návštěvníků, řada projekcí především v soutěžní sekci, byla vyprodána. Velkou pozornost i mainstreamových médií k sobě přitáhla premiéra irského filmu *Once* s Glenem Hansardem a Markétou Irglovou v hlavních rolích (poprvé v historii festivalu jsme přidávali projekci) a jejich společný koncert v kině Lucerna. Pozadu ale ne-



zůstaly ani filmy např. o Kurtu Cobainovi, Deanu Reedovi, Eugenu Hut-zovi, street artu, hip hopu apod. K výjimečným zážitkům patřily koncerty Freda Frithe a jeho přátel v Divadle Archa a projekce němeého filmu *Maja babuška* s živým hudebním doprovodem Beth Custer Ensemble v kině Lucerna. Filmy uvedené na letošním festivalu MOFFOM pocházely z 20 různých zemí ze všech kontinentů včetně Asie i Pacifiku. Festival MOFFOM navštívili režiséři, producenti či žurnalisté z 21 zemí světa, z toho 13 států z Evropské unie. Během festivalu byl položen základ k vytvoření Asociace festivalů hudebních filmů. Na ustavující setkání z iniciativy festivalu MOFFOM přijeli zástupci z Německa, Francie, Polska, Chorvatska, Belgie, Kanady, Koreje či USA. V rámci slavnostního zahájení obdržela cenu za celoživotní přínos hudebním filmům paní Hana Hegerová

## MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC (MOFFOM)

International festival of music-themed films  
18 – 22 October 2007, Prague

Over the course of four days of marathon screenings, the fourth annual international MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC (MOFFOM) festival presented more than 60 films, concerts and other accompanying events at Prague's Lucerna, Světozor and Ewald cinemas and at the Archa Theatre. A record of almost 10,000 people visited the festival, and many screenings, in particular screenings of films in competition, were sold out. The premiere of the Irish film *Once*, starring Glen Hansard and Markéta Irglová, attracted much attention from the mainstream media as well (this was the first time in the festival's history that we added extra screenings), as did their concert at the Lucerna. Also not to be outdone were films about Kurt Cobain, Dean Reed, Eugene Hutz, street art and hip hop. Festival highlights included a concert by Fred Frith and friends at the Archa Theatre and a screening of the silent film *Maja babuška* with live musical accompaniment by the Beth Custer Ensemble at the Lucerna. The films presented at this year's MOFFOM festival came from 20 different countries from all continents, including the Asia/Pacific region. The MOFFOM festival was attended by directors, producers and journalists from 21 countries, including 13 EU states. The festival also saw the founding of the Association of Music Film Festivals under the initiative of MOFFOM. The founding meeting was attended by representatives from Germany, France, Poland, Croatia, Belgium, Canada, Korea and the Uni-

ted States. At the festival's gala opening, chanteuse Hana Hegerová was presented an award for lifetime contribution to music films.

### Kontakt / Contact:

Music on Film, o.s.  
Palác Lucerna, Štěpánská 61,  
116 02, Praha 1, Česká republika  
tel.: +420 296 236 509, fax: +420 296 236 510  
e-mail: [info@moffom.org](mailto:info@moffom.org)

### Web / Website:

[www.moffom.org](http://www.moffom.org)

### Foto / Photo:

archiv festivalu MOFFOM / MOFFOM archives



## JEDEN SVĚT 2007

9. ročník mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech  
28. února – 8. března 2007, Praha



Během devíti let své existence se mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, organizovaný společností Člověk v tísni, vyvinul v největší lidskoprávní festival v Evropě a stal se jednou z nejvýznamnějších kulturních akcí

konaných v rámci Praze a celé České republiky. V roce 2007 Jeden svět získal Čestné uznání UNESCO za výchovu k lidským právům. Zároveň se festival Jeden svět setkal s obrovským zájmem publika, kdy v roce 2007 projekce 123 dokumentárních filmů navštívilo přes 71 000 diváků a divaček. Kromě filmových projekcí byly hojně navštěvovány také doprovodné akce festivalu, například semináře, diskuse, výstavy, koncerty atd. Desátý, jubilejní ročník festivalu Jeden svět se bude konat v Praze od 5. do 13. března 2008, v průběhu března se uskuteční ve 23 dalších městech po celé České republice. Festival Jeden svět se koná tradičně pod záštitou Václava Havla, ministra kultury ČR Václava Jehličky a primátora hl. města Prahy Pavla Běma. Festival se koná za podpory Magistrátu hlavního města Prahy. Více aktuálních informací lze najít na [www.jedensvet.cz](http://www.jedensvet.cz).



## ONE WORLD

9<sup>th</sup> year of the International Human Rights  
Documentary Film Festival  
February 28 – March 8, Prague

During its nine years in existence, the International Human Rights Documentary Film Festival One World, which is organized annually by People in Need, has grown into the largest human rights festival in Europe. The Festival has also become one of the most significant cultural events held not only in Prague, but the whole Czech Republic. In 2007, One World was awarded an Honorable Mention from UNESCO for education in human rights. At the same time, One World has been able to reach an enormous audience, in 2007, the festival screened 123 documentaries which were seen by an audience of 71 000 viewers. Aside from film screenings, the festival also offers accompanying events such as seminars, discussions, exhibitions, concerts and more. The 10th anniversary of the One World Festival will take place from 5-13 March 2008 in Prague. In addition, the Festival will continue throughout March in twenty-three other cities within the Czech Republic. Festival One World is traditionally held under the auspices of Václav Havel, Václav Jehlička, the Minister of Culture and Pavel Bém, the Mayor of Prague. The Festival is organized with the support of Prague City Hall. For additional information, please visit [www.oneworld.cz](http://www.oneworld.cz).

### Kontakt / Contact:

MFF Jeden svět /One World International Film Festival  
People in Need / Člověk v tísni  
Sokolska 18, 120 00 Prague 2, Czech Republic  
tel.: +420 226 200 400, fax: +420 226 200 401  
e-mail: [mail@oneworld.cz](mailto:mail@oneworld.cz)

### Web / Website:

[www.jedensvet.cz](http://www.jedensvet.cz) / [www.oneworld.cz](http://www.oneworld.cz)

### Foto / Photo:

Lubomír Kotek



## ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA 2007

XIII. ročník festivalu soudobé taneční tvorby a pohybového divadla

13. – 18. dubna 2007, Praha



Český tanec žije! A má se čile k světu! O tom se přesvědčili diváci již třináctého ročníku festivalu soudobé taneční tvorby a pohybového divadla ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA. Celkem dvacet nejzajímavějších choreografií, které vznikly v České republice nejen za poslední sezónu, se představilo v domovském divadle Ponec, v divadlech DISK, NoD, Alfred ve dvoře a Duncan Centre. Uvedená díla reprezentovala širokou škálu různých stylů – od ryze českých projektů po mezinárodní, v nichž se účastní čeští umělci. Festival ukázal, že tuzemský tanec se stává stále více kosmopolitním – na domácích pódiiích tvoří také choreografové ze Slovenska, Belgie či Rumunska, vedle jmen jako Jan Kodet či NANO-HACH se v programu platformy objevily díla Karine Ponties, Viliama Dočolomanského, Jara Viňarského či Ioany Mony Popovici. Pro samotné umělce je ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA šancí zaujmout odborníky, dramaturgy a producenty nejen domácí, ale především zahraniční, kteří na platformu každoročně přijíždí. Zároveň v průběhu platformy uvedená díla pozorně sleduje odborná porota Ceny SAZKY, jejíž vítěz je vyhlášen na festivalu TANEČNÍ PLATFORMA PRAHA. V letošním roce otevřelo program platformy dílo Viliama Dočolomanského a divadelního studia Farma v jeskyni s názvem „Čekárna“ v prostoru NoD / Roxy. První festivalový den v divadle Ponec patřil dílu, které v loňském roce získalo Cenu SAZKY za „Objev v tanci“. Letos byla tak uvedena choreografie Jara Viňarského „Poslední krok před“ ve společném večeru s úspěšným představením „Mi non sabir“ belgické choreografky Karine Ponties. Diváci dále viděli v průběhu festivalu představení Lucie Holánkové, Ioany Mony Popovici a souboru Nanohach, Kristýny Celbové, Jana Kodeta, Dory Hošťové, Dagmar Chaloupkové, Ji Eun Lee a dalších.



## 2007 CZECH DANCE PLATFORM

Thirteenth annual festival of contemporary dance and movement theatre  
13 – 18 April 2007, Prague

Czech dance lives! And is heading energetically into the world! At CZECH DANCE PLATFORM, the thirteenth annual festival of contemporary dance and movement theatre, audiences had more than enough opportunities to convince themselves of these facts. The festival presented the twenty most interesting choreographies created in the Czech Republic during (not only) the last season, with performances taking place at the festival headquarters Ponec Theatre, as well as the DISK theatre, NoD, Alfred ve dvoře and the Duncan Centre. The works represented a wide range of styles and everything from purely Czech projects to international works featuring the participation of Czech artists. The festival showed that domestic dance is becoming increasingly cosmopolitan – creating for Czech stages are choreographers from Slovakia, Belgium and Romania, and besides Jan Kodet and NANOHACH the programme also included works by Karine Ponties, Viliam Dočolomanský, Jaro Viňarský and Ioana Mona Popovici. For artists, CZECH DANCE PLATFORM offers the chance to catch the attention of experts, dramaturges and producers not just from the Czech Republic but also those from abroad who attend the platform every year. At the same time, the works performed as part of the platform are carefully watched by an expert jury for the SAZKA prize, the winner of which is announced at the TANEC PRAHA festival. This year, the programme opened at NoD / Roxy with “Čekár-

na” (“Waiting Room”) by Viliam Dočolomanský and the Farma v jeskyni theatre group. The first festival day at the Ponec Theatre was dedicated to last year’s winner of the SAZKA price for “discovery in dance”,



and so this year Jaro Viňarský’s “The Last Step Before” was presented together with the successful performance of “Mi non saber” by Belgium’s Karine Ponties. Audiences could also see performances by Lucia Holánková, Ioana Mona Popovici and the Nanohach ensemble, Kristýna Celbová, Jan Kodet, Dora Hoštová, Dagmar Chaloupková, Ji Eun Lee and others.

### Kontakt / Contact:

Tanec Praha

Jirskova 4, 186 00 Praha 8

tel.: +420 224 817 886, +420 224 813 899, fax: +420 222 319 576

e-mail: office@tanecpraha.cz

### Web / Website:

www.tanecpraha.cz

### Foto / Photo:

Jan Kodet: KEVEL – Linda Antalová, Jan Polverini

NANOHACH, Ioana Mona Popovici: PORTRAIT – Dragan Dragin

## TANEČNÍ PRAHA 2007

XIX. ročník Mezinárodního festivalu soudobé taneční tvorby a pohybového divadla  
1. – 28. června 2007



Celkem se na festivalu TANEČNÍ PRAHA 2007 představilo 21 tanečních souborů z Kanady, Japonska, Německa, Ruska, Švýcarska, Španělska, Holandska, Dánska, Slovenska a České republiky. V Praze a dalších šesti místech České republiky jej navštívilo přes 7.000 diváků, většina představení byla vyprodána. Největší pozornost byla upřena k hostování kanadského souboru Compagnie Marie Chouinard, který patří k nejzajímavějším a zároveň nejprovokativnějším světovým tanečním tělesům. Umělecká ředitelka a choreografka Marie Chouinard se řadí k legendám

současného tance jakými jsou Bill T. Jones, William Forsythe, Ohad Naharin či Merce Cunningham. Za vysokou originalitu získala řadu prestižních ocenění – Bessie Award, Prix Jean A. Chalmers de chorégraphie, Artist Lifetime Achievement Award a další. Její soubor uvedl dva večery s různým programem: jeden 6. června v Hudebním divadle Karlín a druhý 14. června v pražské SAZKA



ARENĚ, kde byla choreografie „Svěcení jara“ výjimečně uvedena s živým hudebním doprovodem Symfonického orchestru České rozhlasu. Oba večery byly zcela vyprodány. Kromě Compagnie Marie Chouinard viděli diváci například oblíbené dánské Granhøj Dans či večery Evropské taneční laboratoře s mladými progresivními choreografy. Dalšími místy v Praze, kde se uskutečnil TANEČNÍ PRAHA, bylo domovské divadlo Ponoc a dále Divadlo Archa. Kromě hlavního města zavítal festival i do dalších šesti měst – Brna, Českých Budějovic, Českého Krumlova, Ostravy, Pardubic a Tábora. Festival navštívila řada osobností kulturního i politického života – například první dáma ČR ing. Livie Klausová, CSc., ministr kultury Václav Jehlička, Adolf Toman, náměstek ministra kultury, ing. Milan Richter, radní pro oblast kultury a sportu Hlavního města Prahy a většina velvyslanců či jejich zástupců zúčastněných zemí.

## TANEC PRAHA 2007

19<sup>th</sup> annual international festival  
of contemporary dance and movement theatre  
1 – 28 June 2007

TANEC PRAHA 2007 presented 21 dance ensembles from Canada, Japan, Germany, Russia, Switzerland, Spain, Holland, Denmark, Slovakia and the Czech Republic. More than 7,000 people attended the festival in Prague and six other Czech cities, and most of the performances were sold out. The festival's greatest attraction was Canada's Compagnie Marie Chouinard, one of the world's most interesting and provocative dance ensembles. Artistic director and choreographer Marie Chouinard is a living legend of contemporary dance on a par with Bill T. Jones, William Forsythe, Ohad Naharin and Merce Cunningham. Her highly original style has earned her many prestigious awards such as the Bessie Award, the Prix Jean A. Chalmers de chorégraphie and the Artist Lifetime Achievement Award. Her troupe presented two evenings, each with a different programme: on 6 June at the Karlín Music Theatre and on 14 June at Prague's SAZKA ARENA, where the company's "The Rite of Spring" was performed with rare live musical accompaniment by the Czech Radio Symphonic Orchestra. Both evenings were completely sold out. In addition to Compagnie Marie Chouinard, audiences could see Denmark's popular Granhoj Dans or attend European Dance Laboratory evenings with young progressive choreographers. Other locations in Prague which hosted TANEC PRAHA were the Archa Theatre the festival's headquarters at the Ponoc Theatre. Besides Prague, the festival

visited six other cities – Brno, České Budějovice, Český Krumlov, Ostrava, Pardubice and Tábor. The festival was attended by many notable individuals from the worlds of culture and politics, such as Czech first lady Livia Klausová, Minister of Culture Václav Jehlička, Deputy Minister of Culture Adolf Toman, Prague councillor for culture and sports Milan Richter and the ambassadors of most participating countries or their representatives.

### Kontakt / Contact:

Tanec Praha

Jirsikova 4, 186 00 Praha 8

tel.: +420 224 817 886, +420 224 813 899, fax: +420 222 319 576

e-mail: office@tanecpraha.cz

### Web / Website:

[www.tanecpraha.cz](http://www.tanecpraha.cz)

### Foto / Photo:

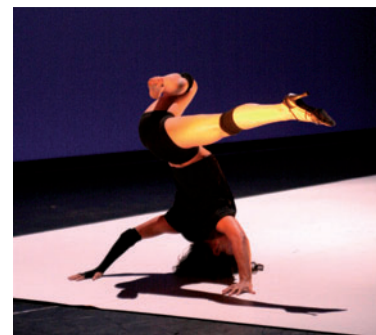
Granhoj Danse

Compagnie Marie Chouinard

Revolution

Archiv TANEC PRAHA /

TANEC PRAHA archive



## FESTIVAL SPISOVATELŮ PRAHA

17. ročník festivalu

3. – 6. června 2007, Praha

Nejen hudba a film, ale také literatura má své slavné festivaly. Potěšující je, že právě mezinárodní Festival spisovatelů Praha/ Prague Writers' Festival patří mezi pět ve světě proslulých a má svůj domov v hlavním městě České republiky.

Zakladatel a prezident festivalu – básník Michael March – má vždy jasno, jaké bude téma daného ročníku. V roce 2007 se rozhodl vzdát hold těm spisovatelům, kteří podnítili hnutí Dada a přispěli k vzniku avantgardy a snad i k změně moderních dějin.

17. ročník byl zahájen netradičně – vernisáží první Dada výstavy v České republice. Primátor hlavního města Prahy Pavel Bém 3. června 2007 v Galerii Smečky společnosti Pražská plynárenská otevřel týden mezinárodního literárního dění a přivítal v Praze prozaiky, novináře, umělce, nakladatele a celou řadu odborných kapacit literárního světa.

Těžištěm literárního matiné jsou diskuse a autorská čtení. Zúčastnili se jich: E. L. Doctorow (USA), Gary Snyder (USA), Elena Stefoi (Rumunsko), Arnon



Grunberg (Nizozemí), A. B. Yehoshua (Izrael), Aleksandar Hemon (Bosna/USA), James Meek (Velká Británie), Peter Stephan Jungk (Rakousko), Miloslav Topinka, Pavel Řezníček a Ludvík Kundera (Česká republika), profesor na Michiganské universitě Jindřich Toman, kurátor výstavy „DADA EAST? Rumuni v Kabaretu Voltaire“ Adrian Notz a literární vědec ze Švédska Tom Sandqvist, ředitel programu Salzburského semináře Edward Mortimer, ředitel New York University v Praze Jiří Pehe, profesor university v Oxfordu Jim Naughton.

Festival má každý rok originální výtvarnou koncepci a také netradičně řešené internetové stránky. Díky tomu, že je ve světě vnímán velice pozitivně, získal také zahraničního mediálního sponsora, kterým je britský list The Guardian. Sedmáct let působení festivalu v Praze je také sedmáct let obrazu současné světové literatury. Mezi pěti sty význačnými autory, kteří v minulosti přijali pozvání Festivalu spisovatelů k návštěvě Prahy, jsou: William Styron, Susan Sontag, Lawrence E. Ferlinghetti, Hans Magnus Enzensberger, Salman Rushdie, Gore Vidal, Robert Menasse, Michael Cunningham; mezi nimi i nositelé Nobelovy ceny Harold Pinter, Wole Soyinka, Nadine Gordimer, José Saramago.

Festival je živým organismem, místem setkání různorodých kultur, místem komunikace. Je spravován Nadačním fondem, který podporuje celou škálu kulturně uměleckých a vzdělávacích aktivit: výstavy, soutěže pro mladé začínající literáty, autorská čtení, vydávání knih a vzdělávací programy.



## PRAGUE WRITERS' FESTIVAL

17<sup>th</sup> festival year

3 – 6 June 2007, Prague

Not just music and film but literature, too, has its famous festivals. It is truly satisfying that the international Prague Writers' Festival is one of the five most illustrious in the world and that it has its home in the Czech capital. The festival's founder and president, poet Michael March, is always clear about what each year's theme will be. In 2007 he decided to honour those writers who inspired the Dada movement and contributed to the birth of the avant-garde and just possibly to changing the course of modern history.

The 17th festival year was inaugurated in a non-traditional manner – with the opening of the first Dada exhibit in the Czech Republic. On 3 June 2007, Mayor Pavel Bém opened the international week of literature at Pražská plynárenská's Galerie Smečky, welcoming to Prague many assorted writers, journalists, artists, publishers and experts from the literary world.

The focal point of the festival's literary matinees are discussions and author readings. This year's participants were: E. L. Doctorow (USA), Gary Snyder (USA), Elena Stefoi (Romania), Arnon Grunberg (the Netherlands), A. B. Yehoshua (Israel), Aleksandar Hemon (Bosnia/USA), James Meek (Great Britain), Peter Stephan Jungk (Austria), Miloslav Topinka, Pavel Řezníček and Ludvík Kundera (Czech Republic), Michigan University professor Jindřich Toman, the curator of the exhibition "DADA EAST? Romanians in the Cabaret Voltaire" Adrian Notz, Swedish literary scholar Tom Sandqvist, programme director of the Salzburg Seminars Edward Mortimer, New York University in Prague director Jiří Pehe, and Oxford University professor Jim Naughton.

Each year's festival has an original look and non-traditional website design. Because it has great international esteem, the festival has also been able to attract a foreign media sponsor, Britain's The Guardian newspaper. Seventeen years of existence in Prague also means seventeen years of contemporary world literature. Among the five hundred distinguished authors who have accepted an invitation to visit the Prague Writers' Festival in the past are: William Styron, Susan Sontag, Lawrence E. Ferlinghetti, Hans Magnus Enzensberger, Salman Rushdie, Gore Vidal, Robert Menasse, and Michael Cunningham, and Nobel Prize winners Harold Pinter, Wole Soyinka, Nadine Gordimer, and José Saramago.

The festival is a living organism, a place for the meeting of cultures, a place of communication. It is administered by an endowment fund which supports a broad range of cultural, artistic and educational activities such as exhibits, contests for young beginning writers, author readings, book publishing and educational programmes.

### Kontakt / Contact:

Festival spisovatelů Praha

pasáž Platýz

Národní 37/416, 110 00 Praha 1

tel.: +420 224 241 312, e-mail: pwf@pwf.cz

### Web / Website:

www.pwf.cz

### Foto / Photo:

archiv Festivalu spisovatelů / Writers' festival archives

## SVĚT KNIHY PRAHA 2007

13. mezinárodní knižní veletrh a literární festival  
3. – 6. května 2007, Výstaviště Praha –  
Holešovice

Svět knihy Praha – mezinárodní knižní veletrh a literární festival - patří k těm mezinárodním veletrhům, které jsou zaměřeny na vyváženou komerční i kulturní prezentaci. Každý rok tak navštíví veletrh zástupci z řad knihkupců, knihovníků, informačních pracovníků, literárních agentů či nakladatelství i tiskáren.

Veletrh Svět knihy Praha je rovněž velmi populární mezi širokou čtenářskou veřejností. Té pořadatel nabízí celou řadu pořadů - odborných seminářů a konferencí, ale i setkání se spisovateli a autorská čtení, prezentace nakladatelských domů, oceňování edičních a tvůrčích počinů. Návštěvnost veletrhu se pohybuje kolem 30.000 osob. Součástí doprovodného programu jsou i filmová a divadelní představení Svět knihy ve filmu a Svět knihy na jevišti, kde se prezentují díla inspirovaná literárními předlohami. Tématem letošního ročníku byla Literatura a multimédia.

## SVĚT KNIHY PRAHA 2008

14. mezinárodní knižní veletrh a literární festival  
24. – 27. dubna 2008, Výstaviště Praha – Holešovice

Čestný host – Španělsko

Téma – Láska a vášeň v literatuře, Kniha a životní styl, Egypt - 50 let české egyptologie



## BOOKWORLD PRAGUE 2007

13<sup>th</sup> international book fair and literary festival  
24 – 27 May 2007, Exhibition Grounds,  
Prague-Holešovice

The BookWorld Prague – international book fair and literary festival - counts among the most significant events of the Czech book culture and book business. Every year the programme of the book fair offers numerous events and meetings with outstanding literary personalities, business representatives from within the national and international publishing industries, as well as important figures of the international book culture. The book fair is attended by around 30,000 visitors recruiting from both the professional and the general public.

As a part of the Book World Festival, we are preparing the Film Festival, entitled Books on the Screen, and the Theatrical Festival Literature on Stage, within the framework of which we would like to present works by drama authors. This way, we can introduce literature as a source of inspiration for other fields of arts. This year's focus was on Literature and Multimedia.

## BOOKWORLD PRAGUE 2008

14<sup>th</sup> international book fair and literary festival  
24 – 27 April 2008, Exhibition Grounds, Prague-Holešovice

Guest of honour: Spain

Focus: Love and Passion in Literature, Book and Lifestyle,

Egypt - 50 Years of Czech Egyptology

### Kontakt / Contact:

Svět knihy, s.r.o. – BookWorld, Ltd.

Fügenerovo nám. 3, CZ-120 00 Praha 2

tel.: +420 224 498 236, fax.:+420 224 498 754

e-mail: info@svetknihy.cz

### Web / Website:

[www.svetknihy.cz](http://www.svetknihy.cz) / [www.bookworld.cz](http://www.bookworld.cz)

### Foto / Photo:

archiv Svět knihy, s.r.o. / archive BookWorld, Ltd.



## TINA B. 2007

2. ročník festivalu současného umění  
14. září – 8. října 2007, Praha

Festival současného umění Praha – TINA B. je prestižní mezinárodní umělecký projekt, který usiluje o propojení tvůrčí energie kulturní scény ve střední a východní Evropě s novými a nastupujícími talenty a trendy z celého světa. Hlavní přehlídka druhého ročníku festivalu se konala v zajímavých průmyslových prostorách Ekotechnického muzea (Staré kanalizační čistírny) v Praze 6 – Bubenči. Uvedena byla experimentální umělecká videa a zvukové a digitální instalace zejména jihokorejských, německých a českých tvůrců. Od 14. září byla veřejnosti přístupná hlavní výstava druhého ročníku, která se konala v pražském Lapidáriu. Festival dále přinesl řadu menších samostatných výstav. Od 2. do 8. října proběhl Týden speciálních akcí a performance artu. Umělecké performance tvůrců z Itálie, Korejské republiky či USA se odehrávaly například v pro-



storách metra (stanice Florenc a Můstek), v Laterně Magice či v Divadle na Vinohradech. Festival Tina B. představil umělecká díla více než 70 umělců z téměř dvaceti zemí. Dru-

hý ročník se konal se pod záštitou a za podpory ministerstva kultury i hlavního města Prahy.

Třetí ročník festivalu TINA B. opět zavede umění i širokou veřejnost na výjimečná místa v Praze, která stojí mimo rámec konvenčních galerií specializovaných na současné umění. Poněkud okrajově vnímané současné umění se tak dostane do středu pozornosti nejširšího domácího i zahraničního publika. Hlavní třídenní přehlídka se bude konat od 25. září do 15. října 2008. Stejně jako v roce 2007 se i letošní ročník festivalu zaměří na nová a inovační tvůrčí média a na umění ve veřejném prostoru. Novinkou v roce 2008 bude sekce světelného umění (ať už se jedná o projekce, instalace či práce vytvořené s použitím neonových zářivek), které doslova „vrhne nové světlo“ na známá i méně známá místa hlavního města České republiky. Ústřední událostí festivalu se opět stane Týden speciálních akcí a vizuálních performancí, který se bude konat od 9. do 13. října 2008.





## TINA B. 2007

2<sup>nd</sup> year of Contemporary Art Festival  
September 14 – October 20, 2007, Prague

TINA B. – The Prague Contemporary Art Festival is a high-profile international contemporary art project, which strives to combine the creative energy of the cultural scene in Central and Eastern Europe with emerging talents and trends from around the world. On September 14, the first major show of TINA B.'s second edition opened at the National Museum's Lapidarium. The focal exhibition of TINA B. 2007 was held at the remarkable industrial space of the Old Water Treatment Works, known as the Eco-technical Museum, near the Vltava river in Prague 6. The location provided an exciting setting for new media art particularly from the Republic of Korea, Germany and the Czech Republic. The festival also hosted a number of exciting special projects. Special Events and Performance Art Week took place from October 2 until October 8. Performances by artists from Italy, the Republic of Korea, the US and the Czech Republic took place at prestigious venues such as the La-terna Magika theatre, the Divadlo na Vinohradech theatre and at one of Prague's most central Metro stations. The festival featured artworks by more than 70 artists from almost 20 countries. TINA B. 2007 was held under the auspices and with the support of both the Ministry of Culture of the Czech Republic and the City of Prague.

TINA B. 2008 will once again bring art and the general public together in unusual and prestigious locations in Prague beyond the confines of gallery spaces dedicated to contemporary art, reaching out to the widest possible domestic and international audience. The third edition's

Main Event will take place from September 25 until October 15. As in 2007, the current edition of the festival will new and innovative artistic media, as well as focusing on art in public space. In a new departure, the third edition of the festival will feature light art, artworks featuring an essential light component (projection, installation or neon), which will literally "throw new light" on unexpected exterior and interior locations in the Czech capital. Special Events and Performance Art Week will once again take centre stage at the festival and will be held from October 9 until October 13, 2008.

### Kontakt / Contact:

Tina B.

Janovskeho 23, 170 00 Prague 7, Czech Republic

tel.: +420 774 155 591, e-mail: info@tina-b.com

### WEB / WEBSITE:

[www.tina-b.com](http://www.tina-b.com)

### FOTO / PHOTO:

Kurt Gebauer, Srđce / Kurt Gebauer, Heart – Jan Mahr

Multimediální představení Magdaleny Jetelové, Kurta Gebauera a Jana Vlčka, bývalý Stalinův pomník, Letenské sady / Multimedia artwork by Magdalena Jetelová, Kurt Gebauer and Jan Vlček, site of former Stalin monument, Letenské sady – TINA B. / Marek Tomin

Performance italské umělkyně Marcellly Vanzo, stanice metra Florenc / Visual art performance by Italian artist Marcella Vanzo, Metro station Florenc - TINA B. / Marek Tomin

## ART PRAGUE 2007

6. ročník veletrhu současného umění  
21. – 27. května 2007, Praha



Již po šesté se v Praze ve dnech 21. – 27. května 2007 konal veletrh současného umění ART PRAGUE. Stejně jako v předešlých letech se představilo téměř 40 soukromých galerií z Německa, Francie, Itálie, Rakouska, Holandska, Finska, Slovenska a České republiky. Poprvé bylo na tomto konfrontačním fóru představeno umění australských původních obyvatel – tzv. aboriginal art, které na veletrh přivezla australská galerie. Veletrh se konal na dvou místech v centru Prahy. Návštěvník veletrhu

měl možnost projít s jednou vstupenkou v krátkém časovém úseku 3000 m<sup>2</sup> zaplněné uměním. Na výběr byla originální díla téměř všech výtvarných oborů - malba, kresba, grafika, sochy, fotografie, umělecké sklo, instalace, projekty v plenéru aj. Doprovodný program zahrnoval diskusní panely, odborné přednášky a nocturna.

ART PRAGUE se již zařadil k jiným zahraničním veletrhům umění, kvalita expozic

jednotlivých galerií rok od roku stoupá, jejich program je čitelně vyprofilovaný, a návštěvník si tak může snadno vybrat ten styl, který mu je nejbližší. Veletrh se za dobu svého trvání stal vyhledávanou každoroční událostí pro všechny milovníky výtvarného umění – sběratele, teoretiky, studenty, umělce, podnikatele, zahraniční návštěvníky Prahy, ale i pro nováčky, kteří se se současnými trendy především v oblasti malby teprve seznamují.

Program zúčastněných galerií je vždy zdokumentován v dvojazyčném katalogu s širokým obrazovým materiálem. Atraktivní je i každoroční prezentace uměleckých časopisů: Art&Antique, Labyrint, Revolver Revue, francouzský výtvarný časopis ARTENSION z Lyonu a německý časopis VERNISSAGE GALERIEN z Heidelbergu.



## ART PRAGUE 2007

6<sup>th</sup> year of Contemporary Art Fair  
21-27 May 2007, Prague

From 21 to 27 May 2007, the Art Prague contemporary art fair was held for the sixth time. As in previous years, the fair presented almost 40 private galleries from Germany, France, Italy, Austria, Holland, Finland, Slovakia and the Czech Republic. For the first time ever, this forum for the meeting of viewpoints presented aboriginal art by Australia's original inhabitants, brought to the fair by an Australian gallery.

The fair was held at two locations in the centre of Prague. With one admission ticket, visitors could browse through some 3,000m<sup>2</sup> of art in just a short period of time and could take in original works from almost all artistic fields – paintings, drawings, prints, sculpture, photography, art glass, installations, outdoor projects, etc. The accompanying programme included discussion panels, lectures and night-time gallery visits.

Art Prague has by now joined the ranks of other foreign art fairs. The quality of the works presented by the individual galleries has increased with every year, their programme is clearly defined, and visitors thus can easily select the style which they are most interested in. In its brief existence, the art fair has become a must-see annual event for all art lovers – collectors, academics, students, artists, businessmen, foreign tourists, and even neophytes who are just beginning to learn about current trends, particularly in painting.

The participating galleries' programme is always available in a bilingual catalogue containing a wide range of images. Another attraction is the annual presentation of art magazines: Art&Antique, Labyrint, Revolver

Revue, the French magazine Artension from Lyon and Germany's Ver-nissage Galerien from Heidelberg.

### Kontakt / Contact:

Art Prague Centrum, s.r.o. a Art Prague o.s.  
Iva Nesvadbová, Doc. Milan Jaroš, akad. mal.  
Řetězová 7, 110 00 Praha 1  
tel.: +420 602 277 210, e-mail: artprague@artprague.cz

### Web / Website:

[www.artprague.cz](http://www.artprague.cz)

### Foto / Photo:

Pohled do expozic veletrhu ART PRAGUE / View of ART PRAGUE exhibition area

Publicita ART PRAGUE v ulicích Prahy / Promoting ART PRAGUE on Prague's streets

archiv Art Prague / Art Prague archive



## FUTURA

### Celoroční provoz centra současného umění

Nezisková organizace FUTURA je jedním z největších nezávislých center současného umění v České republice. Od svého vzniku v roce 2003 je jejím cílem zpřístupňovat současné umění nejširší veřejnosti v jeho proměnlivosti dané nesčetnou mnohostí přístupů a forem. Snaží se do Prahy přinášet to nejaktuálnější ze současného vizuálního umění a otevírat místní výtvarnou scénu novým trendům. V roce 2005 iniciovala FUTURA vznik unikátního projektu Karlin Studios, sídla 16 ateliérů, 2 galerií, Dokumentačního centra Nadace pro současné umění a redakce nakladatelství Divus. Vedle pravidelných výstav pořádá letní workshopy na zámku Třebešice u Kutné Hory a výměnné rezidence pro české a zahraniční umělce.



Výstavní program v minulém roce byl koncipován do série čtyř velkých skupinových výstav jako pokus o systematické zmapování různých médií, které patří mezi nejoblíbenějšími v současné vizuální tvorbě: video, socha, malba, fotografie. Tento přístup, ač velice schematický až banální, reflektoval základní potřebu

zkoumat potenciality, hranice a vzájemné vazby již tradičních moderních uměleckých médií v době velkých změn, kdy digitalizace světa, globalizace trhu a prolínání kultur spustily bezprecedentní proces křížení žánrů a hybridizace umění. Prozkoumáním těchto hranic, přechodů mezi jednotlivými médii, lze snáze dojít jejich vlastní podstaty.

V roce 2007 realizovala FUTURA tyto výstavy Punctum, YOU, Forma následuje... risk, STILL – another exhibition of painting, Neexistuju když mě nevidíš, Alexandra Croitoru: Nové práce



## FUTURA

### Centre of Contemporary Art

The FUTURA non-profit organisation is one of the largest independent centres of contemporary art in the Czech Republic. Since its founding in 2003, its goal has been to make contemporary art accessible to the general public in all its countless styles and forms. FUTURA aims to bring the most recent contemporary art to Prague and to open up the local fine art scene to new trends. In 2005, FUTURA helped to found the Karlin Studios, a unique project which is home to 16 studios, two galleries, the Documentary Centre of the Foundation for Contemporary Art, and the editorial offices of the publisher Divus. In addition to holding regular exhibitions, it also organises summer workshops at the Třebešice castle near Kutná Hora and residency exchanges for Czech and foreign artists.

Last year's exhibition programme featured four large group exhibits which represented an attempt at a systematic overview of some of



the most popular media in contemporary visual art: video, sculpture, painting, photography. Though highly stereotyped and even banal, this approach reflected a basic

need to explore the potential, borders and interrelationships of traditional modern artistic media at a time of great changes during which the digitalisation of the world, globalisation of markets and mingling of cultures has started an unprecedented process of mixing of genres and the hybridisation of art. By exploring the boundaries and transitions between various media, we can more easily discover their true essence.

In 2007, FUTURA realised the following exhibits: Punctum, YOU, Form follows... risk, STILL – another exhibition of painting, I Don't Exist When You Don't See Me, Alexandra Croitoru: New works.

#### **Kontakt / Contact:**

FUTURA

Holečkova 49, Praha 5 150 00

tel.: 251 511 804

e-mail: [info@futuraproject.cz](mailto:info@futuraproject.cz)

#### **Web / Website:**

[www.futuraproject.cz](http://www.futuraproject.cz)

#### **Foto / Photo:**

Archiv FUTURA / FUTURA archive

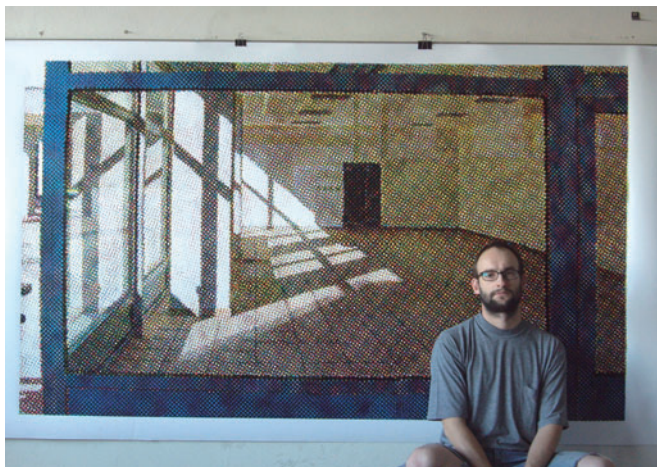
## GRAFIKA ROKU 2007

XIV. ročník soutěžní výstavy

## CENA VLADIMÍRA BOUDNÍKA 2007

XIII. ročník

Celostátní soutěž Grafika roku a Cena VI. Boudníka jsou dvě samostatné soutěže pro oblast volné umělecké grafiky, určené žijícím českým autory. Obě se doplňují za účelem podpořit uměleckou i společenskou prestiž uměleckého oboru s bohatými historickými tradicemi a schopného rezonovat témata současného světa. Prestižní, v roce 2007 již



13. Cenu VI. Boudníka, udělovanou za celoživotní přínos nebo výjimečný tvůrčí výkon jednou za život, dotuje Hlavní město Praha. Grafika roku naproti tomu hodnotí jedno grafické dílo vytvořené v posledním roce. 14 let existující soutěž se těší zájmu umělců, milovníků grafiky a publika. Poskytuje bezprostřední pohled na aktuální grafickou scénu v jejíž žánrové mnohosti, tvůrčí rozmanitosti a v širokém generačním průřezu s významným podílem nejmladších ročníků a studentů uměleckých škol. Výsledky obou soutěží jsou jednou ročně prezentovány pod záštitou přímátora HMP na společné výstavě. Na vernisáži zástupce Hlavního města Prahy a sponzoři vyhlašují ceny, které osobně předávají umělcům.

Obě soutěže organizuje ve spolupráci s HMP občanské sdružení InterKontakt-Grafik, rovněž pořadatel pěti ročníků Mezinárodního trienále grafiky Praha.



## PRINTMAKER OF THE YEAR 2007

14<sup>th</sup> year of competitive exhibition

## VLADIMÍR BOUDNÍK AWARD 2007

13<sup>th</sup> year

The countrywide competitions Printmaker of the Year and the Vladimír Boudník Award are two separate competitions for living Czech artists in the field of the free artistic print. Both fulfil the aim of supporting the artistic and social prestige of an artistic field with rich historical traditions and both are capable of reflecting the themes of the contemporary world. The prestigious Vladimír Boudník Award, in 2007 the thirteenth, is awarded by the City of Prague for lifelong achievement or for an exceptional once-in-a-lifetime work. Printmaker of the Year on the other hand judges one print created in the year just gone. It has enjoyed the interest of artists, print lovers and the general public for fourteen years. It provides an immediate overview of the present condition of contemporary printmaking in its multiplicity of genres and creative variety in a broad generational cross section, the younger generation and students of art schools having an important share. The results of both competitions are presented once a year at a collective exhibition under the patronage of the City of Prague. Personal representatives of the City of Prague and the sponsors present the awards to the artists at the opening ceremony of the exhibition.

Both competitions are organised in cooperation with the City of Prague by the civic association Inter-Kontakt-Grafik, which has also organised the five International Triennials of the Print in Prague.

### Kontakt / Contact:

Občanské sdružení Inter-Kontakt-Grafik  
Melantrichova 5, 110 00 Praha 1  
tel./fax: 224 212 139, e-mail: galerie@mbox.vol.cz

### Web / Website:

[www.ikg.cz](http://www.ikg.cz), [www.grapheion.cz](http://www.grapheion.cz)

### Foto / Photo:

Vojtěch Kovářik, laureát ceny V. Boudníka /  
Vojtěch Kovářik, laureate of V. Boudník Award

Práce komise ve studentské kategorii /  
The work of the commission in the student category

Radní HMP Ing. Milan Richter předává XIII. cenu V. Boudníka /  
The City of Prague Councillor Milan Richter presents  
the 13<sup>th</sup> Vladimír Boudník Award

Archiv Inter-Kontakt-Grafik / Inter-Kontakt-Grafik archive

**INTERCITY: BERLIN-PRAHA****05 GRAFIKA / KRESBA**

4. - 30. října 2007, Výstavní síň Mánes

1. 5. – 14. 6. 2008, Saarländische Galerie/  
Palast am Festungsgraben

DAVID BÖHM/JIŘÍ FRANTA, ROLAND FUHRMANN, HARRIET GROB, PHILIPP HENNEVOGL, MARKÉTA HLINOVSKÁ, MARTA HOŠTÁLKOVÁ-HOŠKOVÁ, SYBILLE HOTZ, JAN KALÁB, LUKÁŠ MACHALICKÝ, MICHALIS PICHLEK, ČESTMÍR PŘINDIŠ, IVANA ŠTENCLOVÁ, JAKUB ŠVÉDA, LILLA VON PUTTKAMER, MYRTIA WEFELMEIER, GABRIELE WORGITZKI



Čtvrtý ročník z desetileté série výstav InterCity: Berlin-Praha byl v říjnu 2007 věnován grafice a kresbě. Po předchozích výstavách, které se zabývaly konfrontací berlínské a pražské /potažmo české a německé/ malby, fotografie a designu mladých umělců, se autor konceptu celého projektu, Josef Vomáčka, rozhodl pozvat ke společné výstavě šestnáct vynikajících grafiků a kreslířů. Logické propojení s Mezinárodním

trienále grafiky, které pořádá sdružení Inter-Kontakt-Grafik, a které se tentokrát konalo v Českém muzeu výtvarných umění, vyústilo v zajímavou a svěbytnou expozici německého umělce Bodo Korsiga, který žije a tvoří v New Yorku, v malém sále Výstavní síně Mánes. Berlínskou část výstavy řešila kurátorka Vera Krickhahn rozmanitým výběrem autorů, kteří spíše než klasické grafické techniky preferují média, jež paradoxně s grafikou na první pohled nesouvisí. Vyšivané grafiky/paravany Sybille Hotz střídaly pohyblivé obrazy Phillipa Hennevogla, performance v mouce a máku připravila Lilla von Puttkamer, stěny pavoučími nálepkami pokryla Harriet Gross ... Na expanzi do prostoru (stěna, objekt) a na možnosti reprodukovatelnosti mimo stabilní formy a materiál (video) se zaměřil i kurátor pražské části, Petr Vaňous. Představil význačná jména současného uměleckého světa (např. Jan Kaláb, Lukáš Machalický, Jakub Švéda, Ivana Štenclová...) a pohyboval se volně, od klasické kresby, přes umění ulice až po trojrozměrné objekty, instalace a videoinstalace. K výstavě byl vydán katalog malého formátu. Její repríza proběhne v Berlíně v prostorách Saarländische Galerie v Palast Am Festungsgraben od 1. 5. 2008 do 14. 6. 2008.





## INTERCITY: BERLIN-PRAGUE

### 05 GRAPHICS/ DRAWINGS

4 – 30 October 2007, Mánes Exhibition Hall

1 May – 14 June 2008, Saarländische Galerie/  
Palast am Festungsgraben

DAVID BÖHM/JIŘÍ FRANTA, ROLAND FUHRMANN, HARRIET GROSS, PHILIPP HENNEVOGL, MARKÉTA HLINOVSKÁ, MARTA HOŠTÁLKOVÁ-HOŠKOVÁ, SYBILLE HOTZ, JAN KALÁB, LUKÁŠ MACHALICKÝ, MICHALIS PICHLER, ČESTMÍR PŘINDIŠ, IVANA ŠTENCLOVÁ, JAKUB ŠVÉDA, LILLA VON PUTTKAMER, MYRTIA WEFELMEIER, GABRIELE WORGITZKI

The already fourth year of ten-year series exhibitions InterCity: Berlin-Praha in October 2007 was dedicated to graphic art and drawings. After the preceding exhibitions dealing with the confrontation of Berlin and Prague /outreaching to Czech and German/ painting, photography and design of young artists, the conceptual author of the whole project, Josef Vomáčka, decided to invite sixteen outstanding artists excelling in the graphic techniques and artistic drawing to a common exhibition. Its logic connection with the International Triennial of Graphic Art organised by the Inter-Kontakt-Grafik Association and held at the Czech Museum of Fine Arts led to an interesting and original exposition of Bodo Korsiga, a German artist living and creating in New York, placed in the Small Exhibition Hall of Mánes. The Berlin part of the exhibition was conceived by its curator Vera Krickhahn as a diversified selection of authors

who, rather than sticking to classical techniques, prefer the media that paradoxically are not related to graphic art at a first glance. Thus the embroidered graphics/screens of Sybille Hotz were juxtaposed with the moving pictures of Phillipe Hennevogel, the Performance in Flower and Poppy Seed was prepared by Lilla von Puttkamer and the walls were covered with spider stickers by Harriet Gross ... The curator of the Prague part Petr Vaňous also highlighted the expansion into space (the wall, an object) and the possibilities of reproduction outside the fixed forms and materials (video). He presented notable names of current artistic scene (e.g. Jan Kaláb, Lukáš Machalický, Jakub Švéda, Ivana Štenclová...) and exercised the freedom of choice from classical drawing via street art to three-dimensional objects, installations and video-installations. A small-size catalogue was published for the exhibition that is going to be re-installed at Saarländische Galerie in Palast am Festungsgraben, Berlin from 1st May 2008 to 14th June 2008.

#### Kontakt / Contact

InterCity: Berlin - Praha, o.s.

Josef Vomáčka

Betlémské náměstí 2

110 00 Praha 1

tel.: + 420 603 289 019,

e-mail: josvom@seznam.cz

#### Foto / Photo:

Archiv InterCity: Berlin – Praha /

InterCity: Berlin – Praha archive



## MEET FACTORY

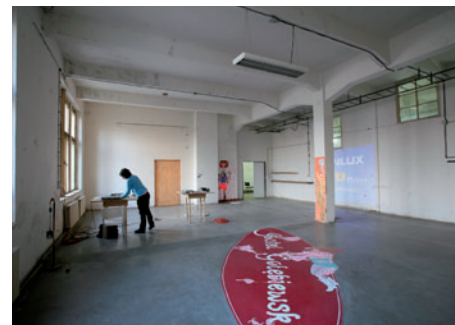
Mezinárodní centrum současného umění  
Říjen 2007 - Otevření multikulturního komplexu

MeetFactory je mezinárodní centrum současného umění. Nabízí ateliérový rezidenční program, prostory galerie, velkého a malého sálu – to vše na ploše 5000 m<sup>2</sup>. Cílem projektu MeetFactory, který zahrnuje galerii, divadlo, film a hudbu je především prezentace současných zahraničních umělců a jejich aktivní zapojení do české umělecké scény. Komplex MeetFactory slouží jako unikátní, kulturně-vzdělávací, ateliérové, rezidenční a produkční centrum nabízející umění, zábavu i jiné vybrané služby. Záměrem je zde propojit řadu kulturních a zábavních pro-



jektů (galerii, kino, knihkupectví a videotéku, výstavy v negalerijních prostorech, projekce, semináře) s možnostmi kulturního zázemí (kavárna, taneční klub).

Ateliérový program MeetFactory zahájil svoji činnost v říjnu 2007. Účelem Ateliérového programu je podpora a rozvoj současného umění zaměřeným zejména na mezinárodní spolupráci. Díky galerijním prostorům MeetFactory se nabízí ojedinělá možnost veřejné prezentace uměleckých děl vytvářených v rámci Ateliérového programu ve stejné budově MeetFactory. Projekt je také otevřen spolupráci s vybranými pražskými galeriemi. Kromě ateliérů pro domácí a zahraniční umělce se počítá s vybudováním prostor pro hudební, filmovou a multimediální produkci, designového studia, studia předtiskové přípravy a elektronického publikování, redakce časopisů a knih. V budově MeetFactory bude též umístěno vysílací studio internetového rozhlasu. Komplex MeetFactory se tak svou multifunkčností stane zcela ojedinělým kulturním zařízením v České republice.



## MEET FACTORY

International Centre for Contemporary Art  
October 2007 – grand opening  
of multicultural complex

MeetFactory is an international centre for contemporary art. It offers a residential programme, gallery spaces, and a large and small performance/exhibition space – all in an area of 5,000 m<sup>2</sup>. The primary aim of the MeetFactory project, which includes a gallery, theatre, film and music, is to present contemporary foreign artists and to actively involve them in the Czech art scene.

The MeetFactory complex serves as a unique cultural, educational, studio, residential and production centre offering art, entertainment and other services, with the objective of combining many different cultural and entertainment projects (gallery, cinema, bookstore and video library, exhibitions in non-gallery spaces, screenings, seminars) with the possibilities offered by a cultural centre (café, dance club).

MeetFactory launched its Studio Programme in October 2007. The programme's objective is to promote and develop contemporary art by focusing on international collaboration. MeetFactory's gallery spaces offer a unique opportunity for organising public exhibits of artworks created in the same building as part of the Studio Programme. The project is also open to working with selected Prague galleries.

In addition to offering studios for Czech and foreign artists, MeetFactory aims to build a space for music, film and multimedia production, a design studio, a pre-print and electronic publishing studio, and a magazine

and book publishing office. The MeetFactory building will also house a broadcast studio for internet radio. Thanks to its multi-purpose nature, the MeetFactory complex will thus be a wholly unique cultural facility in the Czech Republic.

### Kontakt / Contact:

MeetFactory  
Ke Sklárně 15, 150 00 Praha 5  
info@meetfactory.cz

### Web / Website:

[www.meetfactory.cz](http://www.meetfactory.cz)

### Foto / Photo:

Archiv MeetFactory / MeetFactory archive



## PRAGUEBIENNALE 3

3. ročník přehlídky současného umění  
24. května - 16. září 2007, Karlin Hall, Praha

*Střet kolektivní paměti a mezních poloh malby v labyrintu  
Střední Evropy.*

Hlavními tématy PRAGUEBIENNALE 3 byly malba a sociálně angažované umění. Prague Biennale se v roce 2007 zaměřilo na výzkum a pojmenování nejvýznamnějších aspektů středoevropského umění a v tomto kontextu představilo širokou škálu nových i starších prací (od malby přes fotografii k performanci a umění instalace). Osloveni byli umělci mladí

i starší, nastupující i ti etablovaní. Letošní koncepce také mapovala momenty, které byly rozhodující pro šedesátá a sedmdesátá léta. Zvláštní sekci byla věnována českému minimalismu a slovenskému akcionismu, které doposud nebyly patřičně reflektovány na mezinárodní úrovni.

Po úspěchu nastupujících umělců předznamenáním jejich účastí v první výstavě z řady Expanded Painting (mezi umělce, které takto Pra-

gue Biennale posvětilo, patří Andro Wekua, Matthias Weischer, Dana Schutz, Tal R, Victor Man a Wilhelm Sasnal), se představilo dvacet začínajících evropských malířů v sekci Expanded

Painting 2. Zvláštní důraz byl kladen na rumunskou clujskou školu, která se zdá být v současnosti vedle lipské a drážďanské školy jakousi líhň kvalitních současných malířů.

Přehlídka také vzdala poctu třem vlivným osobnostem: Marině Abramovic, Vanesse Beecroft a Shirin Neshat.

Hlavními hvězdami PRAGUEBIENNALE 3 byly ale především osobitost kultur a menšinové příběhy Střední Evropy.

Výstava se konala pod záštitou pražského primátora Pavla Béma a ministra kultury České republiky Václava Jehličky.



## PRAGUEBIENNALE 3

3<sup>rd</sup> year of Contemporary Art Exhibition  
24 May –16 September 2007,  
Karlín Hall, Praha

*In the labyrinth of Central Europe, collective memory  
and the boundaries of painting meet.*

The two main themes of PRAGUEBIENNALE 3 were painting and socially-committed art. Through a vast display of both recent and past works (from painting and photography to performance and installation art) this year's edition aimed to explore and pinpoint the most significant aspects of Central European art. The show displayed works by artists young and old, new and affirmed, as well as covering the very movements that shaped the sixties and seventies. Special exhibitions have been dedicated to Czech minimalism and Slovak actionism, which, hitherto, have not been documented on an international level.

Following upon the success new artists have achieved after participating in 'Expanded Painting' (PRAGUEBIENNALE veritably 'baptised' or, so to speak, 'consecrated' Andro Wekua, Matthias Weischer, Dana Schutz, Tal R, Victor Man and Wilhelm Sasnal), Expanded Painting 2, presented twenty emerging European artists. There was a special focus on the 'School of Cluj' in Romania, which, after Leipzig and Dresden, is proving to be a veritable goldmine of contemporary painters.

Moreover, the fair paid homage to three seminal artists: Marina Abramovic, Vanessa Beecroft and Shirin Neshat. Above all, however, the true

stars of PRAGUEBIENNALE 3 were indeed the very cultures and minor stories of Central Europe.

The exhibition proceeded under the patronage of Mr. Pavel Bem, Mayor of Prague and Mr. Vaclav Jehlicka, Minister of Culture of Czech Republic.

### **Kontakt / Contact:**

Nadace Prague Biennale

Budečská 3, 120 00 Praha 2

e-mail: [info@praguebiennale.org](mailto:info@praguebiennale.org)

Giancarlo Politi – feditel / director

e-mail: [giancarlo.politi@tin.it](mailto:giancarlo.politi@tin.it)

### **Web / Website:**

[www.praguebiennale.org](http://www.praguebiennale.org)

### **Foto / Photo:**

Archiv Prague Biennale / Prague Biennale archive



## SCULPTURE GRANDE PRAGUE '07

mezinárodní open air festival soch  
v historickém centru Prahy  
20. června - 4. září 2007

V letošním 5. ročníku bylo slovo 'grande' synonymem pro velká jména umělců se světovou reputací. Festival představil umělce, kteří pravidelně vystavují svá díla na veletrzích v Baselu, Miami nebo Frize v Londýně, v muzeích MOMA nebo na Bienále v Benátkách.



Kurátorky Olga Dvořáková (CZ) a Gisela Winkelhofer (D) představily takové umělce jakými je Erwin Wurm (A), sochař s hravými, zábavnými nápady skrývající kritiku konzumní společnosti; Brigitte Kowanz (A) jejíž díla odráží vztah mezi světlem a informací; Julian Opie (GB), s díly představujícími nový přístup k obrazům a formám, odkazující na moderní svět pomocí nových médií a materiálů; Sylvia Fleury (CH), umělkyně inspirovaná luxurním zbožím ze světa módy; Jean-Jacques Ory (F), za-

bývajícím se v symbolickém zkoumání každodenních věcí a Stephan Balkenhol (D), jehož tvorbu charakterizují barevné sochy z hrubě otesaného topolového dřeva. Jiřího Davida (CZ) známého veřenosti díky svým dvěma projektům, Srdce na Pražském Hradě a Záře (neonová trnová koruna) nad Rudolfínem.



Novinkou letošního ročníku byla mezinárodní soutěž prag.art award, určená mladým umělcům do 35 let vystavujícím v rámci Sculpture Grande Prague 07 pod názvem Generation Next.



Jan Kadlec, český umělec získal cenu prag.art award za dílo „Prase“. Sculpture Grande Prague je laboratoř, kde se rozvíjí experiment a inovace a nově se definuje tradice umění ve veřejném prostoru, byla založena v roce 2002 Olgou Dvořákovou, majitelkou Gallery art factory. Sculpture Grande Prague v průběhu pěti let doposud představilo na 200 mezinárodních umělců, kteří vystavili více než 100 soch v centru Prahy a proměnili metropoli na letní „galerii současného umění pod širým nebem“.

## SCULPTURE GRANDE PRAGUE '07

### International Open-air Sculpture Festival

June 20 - September 4, 2007

The 5th edition of the international open air Festival Sculpture Grande Prague was a majestic show of contemporary visual arts again. The curators Olga Dvořáková (CZ) and Gisela Winkelhofer (D) have promised a truly world-class exhibition. This year is 07 edition and this year the term ‚grande‘ stands for great names of artists with worldwide reputation in the world of sculptures, who have been asked to convert the city centre into a ‚European outdoor gallery‘. The festival hosted artists such as Erwin Wurm (A), a playful sculptor with amusing ideas with hidden criticism of the consumer society; Brigitte Kowanz (A), whose works reflect the relationship between the light and information; Julian Opie (UK), whose work presents a new approach to images and forms, referring to modern world through new kinds of material and media; Sylvie Fleury (CH), an artist inspired by luxury goods from the world of fashion; Jean-Jaques Ory (F), a sculptor engaged in symbolic exploration based on everyday objects; and Stephan Balkenhol (D), whose coloured sculptures from roughly hewn poplar-wood are characteristic for his work. Jiří David (CZ) is known to public thanks to his projects of The Heart above the Prague Castle or The Glow above the Rudolfinum, Prague.

This year's festival introduces an innovation, which is an international competition young contemporary talents under 35 years as a part of Sculpture Grande Prague 07: Generation Next. The winner was Jan Kadlec (Cz) with the sculpture named Pig.

Sculpture Grande Prague, a laboratory where experimentation and inno-

vation expand, reinvent and redefine the tradition of art in public spaces, was established in 2002 by Olga Dvořáková, the owner of Gallery art factory. Sculpture Grande Prague has so far hosted over 200 international artists and displayed more than 100 sculptures over the last five years. The open air festival of contemporary sculptures belongs to the highlights of Prague cultural events, having an ultimate ambition of capturing the attention of art lovers worldwide.

#### Kontakt / Contact:

Olga Dvořáková  
Gallery Art factory  
Václavské nám. 15, Praha 1

#### Web / Website:

[www.sculpturegrande.com](http://www.sculpturegrande.com),  
[www.galleryartfactory.com](http://www.galleryartfactory.com)

#### Foto / Photo:

Jean-Jacques Ory (F) – Venuše a bota /  
Venus and the Shoe

Sylvie Fleury (CH) – Hříby /Mushrooms

Jan Kadlec (CZ) – Generation next  
prag.art 07 winner – Prase /Pig

Julian Opie (UK) – Představ si, že řídíš modrou hondu/Imagine you are driving  
a blue Honda

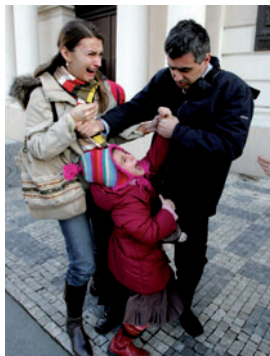
archiv GAF / GAF archive



## CZECH PRESS PHOTO 2007

13. ročník fotografické soutěže

Výstava: 15. listopadu 2007 - 22. února 2008,  
Staroměstská radnice, Praha



Soutěž a následná putovní výstava se každoročně koná pod osobní záštitou prezidenta České republiky a primátora Prahy. Posledního, v pořadí už třináctého ročníku, se zúčastnilo 228 fotografií celkovým počtem 3 104 snímků. Tato populární akce je vždy zrcadlem života uplynulého roku tak, jak je viděli čeští a slovenští profesionální reportéři doma i v zahraničí. Soutěž má každoročně obměňovanou prestižní mezinárodní porotu, která přiznává ceny v osmi sou-

těžních kategoriích a uděluje i hlavní cenu – titul Fotografie roku. Svou cenu – Grant Prahy – uděluje i pražský primátor. Cenu dětí uděluje dětská porota, složená z národností a etnik žijících v České republice. Divácká anketa pak rozhoduje o Ceně diváků.

Výstava Czech Press Photo je premiérově představována na Staroměstské radnici v Praze a poté putuje po světě péčí Ministerstva zahraničních věcí ČR.



## ŠTÍTÝ VILÉMA HECKELA

1. ročník fotografické soutěže

Výstava: 17. května – 30. června 2007,  
Staroměstská radnice, Praha

Soutěž a následná výstava na téma člověk, příroda a životní prostředí se koná pod osobní záštitou primátora Prahy. Nese jméno legendárního českého fotografa a horolezce Viléma Heckela, který zahynul s celou čs. horolezeckou výpravou pod lavinou hory Huascarán v Peru. Jejím cílem je propagovat aktivní kontakt člověka s přírodou, její poznávání a šetrné užívání. V r. 2007 se soutěže účastnilo 156 fotografií celkovým počtem 1465 snímků. Premiérová výstava se konala na Staroměstské radnici v Praze a těšila se velkému zájmu veřejnosti.





## CZECH PRESS PHOTO 2007

13<sup>th</sup> Photographic Competition

Exhibition: 15 November 2007 – 22 February 2008, Old Town Hall, Prague

This competition and subsequent travelling exhibit is held every year under the auspices of the President of the Czech Republic and the Mayor of Prague. Last year was the thirteenth time the competition was held, and featured the participation of 228 photographers with a total of 3,104 photographs. This popular event always holds up a mirror to life from the preceding year, as seen through the eyes of professional Czech and Slovak photojournalists working at home and abroad. Each year's competition features a different international jury of prestigious individuals which awards prizes in eight categories and one main prize, the Photograph of the Year. Another prize, the Grant of the City of Prague, is awarded by the mayor of Prague. The Children's Prize is awarded by a children's jury composed of the national and ethnic groups living in the Czech Republic. The Audience Prize is awarded on the basis of an audience survey.

Czech Press Photo opens at Prague's Old Town Hall, after which it travels around the world under the care of the Czech Ministry of Foreign Affairs.

### Kontakt / Contact:

CZECH PRESS PHOTO, Komorní galerie Domu fotografie J. Sudka

Maiselova 2, 110 00 Praha 1

tel.: 222 322 254, 605 228 483, 723 310 978

fax: 224 819 098, e-mail: info@czechpressphoto.cz

## VILÉM HECKEL PEAKS

1<sup>st</sup> Photographic Competition

Exhibition: 17 May – 30 June 2007, Old Town Hall, Prague

This competition and subsequent exhibit on the subject of man, nature and the environment is held under the personal auspices of the Mayor of Prague. It bears the name of legendary Czech photographer and mountaineer Vilém Heckel, who died in an avalanche on Peru's Mt. Huascarán along with the entire Czechoslovak mountaineering team which was attempting to climb the peak. The exhibit's aim is to promote active human contact with nature, learning about nature and a sustainable approach to nature. In 2007, the competition was entered by 156 photographers, who submitted a total of 1,465 photographs. The premiere exhibit was held at Prague's Old Town Hall and attracted much public interest.

### Web / Website

[www.czechpressphoto.cz](http://www.czechpressphoto.cz)

### Foto / Photo:

archiv CZECH PRESS PHOTO / CZECH PRESS PHOTO archive

## DESIGNBLOK '07

9. ročník dnů designu v Praze  
2. – 7. října 2007

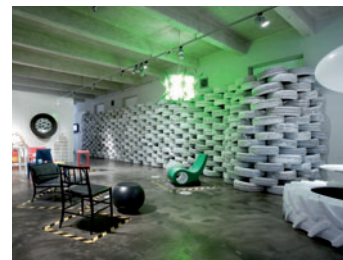


Každoroční přehlídka novinek světového designu prostřednictvím samostatných výstav, ale i prezentací v přirozeném prostředí prodejních míst a galerií. Dění v konkrétních místech se odehrává v produkci jednotlivých subjektů, čímž je

zaručena originalita prezentací stejně jako pestrost celé přehlídky. Součástí Designbloku je doprovodný program zaměřený především na prezentaci mladého designu a jeho konfrontaci v rámci středoevropského regionu. Po celé Praze navštívilo Designblok '07 s tématem Tour de Design na 25.000 návštěvníků a jen v Superstudiu Designbloku jich bylo na 17.000. K vidění bylo 177 akcí, výstav a módních přehlídek - to vše na 60 místech po celé Praze. Představeno bylo 60 účastnických firem zejména z oblasti interiérového designu, 8 galerií, 21 módních návrhářů a 69 designérů, designérských studií a škol. Celkový počet účastníků Designbloku '07



byl 158. Základními ohnisky dění byly již tradičně pražské čtvrti a zóny designu: Holešovice, Karlín, Nové město, Staré město a Vinohrady. O Designbloku informovala všechna zásadní česká média a celá řada zahraničních. Doprovodný program soustředěný jako každý



rok do Superstudia Designbloku, byl umístěn, jako v roce 2005 do továrny haly ČKD v Thámově ulici v Karlíně. V anketě návštěvníků Designbloku Tour de Design byli nejvýše oceněni tito účastníci: Konsepti (nejlepší prezentace obchodu), Nike (nejlepší instalace designéra, designérského studia) a Hana Zárubová (nejlepší prezentace módního návrháře. I letos vyšel celoročně platný průvodce po designu v Praze - Design Guide 2008, který obsahuje typy na designové obchody, ale i galerie a stylové restaurace a kavárny. Oddíl kdo je kdo v českém designu ve zkratce přibližuje nejdůležitější české designéry současnosti. V rámci přehlídky se konal také Den profesionálů, tentokrát na téma Marketing a design. Hlavními body, nad nimiž diskutovali odborníci z České republiky i ze zahraničí, byly otázky spojené s etablováním designové značky na trhu, s marketingem designu na globálním trhu a na lokálních trzích. Cílem Dne Profesionálů je výměna zkušeností odborníků v oblasti designu, setkání vůdčích osobností obchodu, průmyslu, kreativity i teorie a jejich představitelů působících v tomto oboru, kterých se na konferenci sešlo přes čtyřicet zejména z České republiky, Itálie, Rakouska a Německa.

## DESIGNBLOK '07

9<sup>th</sup> year of the design days in Prague  
2 – 7 October 2007

The Designblok is an annual fair of novelties in the world of design organised in form of independent exhibitions as well as presentations in the natural environment of sales points and galleries. Events at individual sites are organized by different entities which ensure the originality of presentations as well as the diversity of the whole fair. The Designblok comprises of an additional programme focused on presentation of young design and its confrontation within the region of Central Europe.

The Designblok '07 was attended by almost 25,000 visitors and only the Superstudio of Designblok attended 17,000 visitors. The Designblok '07, Tour de Design introduced 177 events at 60 different locations all over the Prague – exhibitions, presentations of new pieces, fashion shows and cocktail parties. Designblok '07 had 158 participants, 60 prestigious furniture showrooms and fashion boutiques, 8 galleries, 21 fashion designers and 69 designer studios and independent designers, including the 5 schools of design. The main spots were at the already design known parts – design „zones“ of the city such as: Holesovice, Karlín, Nove Mesto, Stare Mesto and Vinohrady. The accompanying programme, concentrated traditionally in the “Designblok Superstudio”, was located in the old CKD factory hall, Thamova street, Karlín.

According to the number of votes cast, visitors appreciated the following participants in the Tour de Design survey: Konsepti (best showroom/boutique presentation), Nike (best corporate presentation in the Superstudio), Olgoj Chorchoj (best designer/designer studio presentation) and Hana

Zarubova (best fashion designer presentation). All important Czech media plus a wide range of foreign media reported on Designblok.

A traditional annual guide to Prague design – Design Guide 2008 – was published; it lists tips for design shops as well as galleries, stylish restaurants and cafés. The section Who Is Who describes briefly the most important contemporary Czech designers.

Within the fair, a “Professionals' Day” took place which focused on Marketing and Design.

Both Czech and foreign experts discussed the issues related to establishing a design brand on the market and marketing design in both local and global markets. The aim of the event is to further the exchange of experiences between specialists in the field of design and facilitate encounters between the leading figures in trade, industry, creativity, and theory and their representatives in the field, more than forty of whom were present at the conference, mostly from the Czech Republic, Italy, Austria and Germany.

### Kontakt / Contact:

Profil Media s.r.o.

Komunardů 32, 170 00 Praha 7

tel.: 420 267990545-6, fax: 420 267990542

www.profilmedia.cz, e-mail: info@profilmedia.cz

### Web / Website:

www.designblok.cz

### Foto / Photo:

Foto: Dušan Tománek / Designblok '07

## BABÍ LÉTO V PSYCHIATRICKÉ LÉČEBNĚ BOHNICE

18. ročník kulturního festivalu  
15. září 2007, Praha



Tato přehlídka má mezi akcemi sdružení Unijazz nejdelší tradici a v roce 1990, kdy se uskutečnil její první ročník, se jednalo vpravdě o průlomovou akci. Poprvé se v takovém rozsahu otevřely brány léčebny kvalitním uměleckým produkcím, které přivedly

do Bohnic stovky a tisíce návštěvníků. Dnes je již naprosto běžné, chodit sem na koncerty, divadelní představení nebo celé festivaly. Babí léto v psychiatrické léčebně se po celou dobu snaží prostřednictvím hudby, divadla i výtvarného umění přispívat k odstraňování bariér mezi zdravými a zdravotně postiženými lidmi a navozovat atmosféru tolerance. Po zkušenostech z let minulých se potvrzuje, že námi zvolená forma – zejména hudba a divadla – je nejvhodnější a nejpříjemnější jak pro nemocné, tak pro zdánlivě duševně zdravé. Přehlídka má největší dopad na mládež, což je zřejmé i ze skladby návštěvníků festivalu. Silné zastoupení však mají i rodiče s dětmi a na Babí léto si nacházejí cestu i senioři. Festivalu Babí léto se každoročně účastní jak zdraví, tak i handicapovaní lidé,



najdou se jak mezi návštěvníky, tak a to je pro nás velmi důležité, i mezi účinkujícími. Jako každoročně festival zahrnoval kromě koncertů a divadelních představení i tzv. psychohrátky, výtvarné dílny pro děti i dospělé, výstavy, šachové turnaje a další akce.

Do dramaturgie osmnáctého ročníku festivalu jsme také zapojili společenské menšiny, a to lidi bez přístřeší a uprchlíky. Spolupracovali jsme s Multikulturním centrem Praha a o.s. Ježek a čížek. Součástí festivalu proto byl i čtvrtý ročník mezinárodního festivalu bezdomoveckých divadel Hic sunt leones, pořádaný právě tímto sdružením. Rozhodli jsme se věnovat těmto skupinám mimo jiné i proto, že patří mezi rizikové co se týče psychických onemocnění, závislosti apod. a považujeme za důležité seznamovat veřejnost i s touto problematikou.

## BOHNICE – INDIAN SUMMER AT THE PSYCHIATRIC HEALTH FACILITY

18<sup>th</sup> year of cultural festival  
September 15, 2007, Prague

This year's annual cultural festival, organized to coincide with National Mental Health Week, marked the 18th such event. As is now tradition, the event took place on the grounds of Bohnice Psychiatric Health Facility in Prague 8. In addition to concerts, theatre performances, art workshops for children and adults, it featured a chess tournament, samples of work and the activities of patients of the various medical institutions and other attractions. Once again, both healthy and handicapped people were among the visitors and performers at the Bohnice festival.

Bohnice Festival also plays a role in breaking the barriers between healthy and handicapped individuals while evoking an atmosphere of tolerance. As confirmed in previous years, the event has the greatest impact on you-



th, which is apparent from the various age groups attending. Several thousands of people attended last year, mostly young people and families with children, while there were hundreds of performers and organizers.

Seventeen years ago the

Bohnice exhibition was a truly pioneering event which opened the doors of the facilities to other cultural events. Today it is commonplace to go there for concerts, theatre performances or even festivals. Although the festival is held in Prague, thanks to the media, it has had an impact on the general public in the entire country – similar events were held in 50 towns throughout the country last year during Mental Health Week.

### Kontakt / Contact:

UNIJAZZ

Sdružení pro podporu  
kulturních aktivit

Jindřišská 5, 110 00 Praha 1

tel.: +420/222 24 09 01,

fax: +420/222 24 74 73

e-mail: unijazz@unijazz.cz



### Web / Website:

[www.unijazz.cz](http://www.unijazz.cz)

### Foto / Photo:

Karel Šuster



## MENE TEKEL

Festival proti totalitě  
19.-25. února 2007

*Pořadatelé:* občanské sdružení Umění bez bariér, Konfederace politických vězňů ČR a hl. m. Praha

*Odborná spolupráce:* Úřad pro dokumentaci a vyšetřování zločinů komunismu Policie ČR, Právnická a Filozofická fakulta UK, Národní filmový archiv, Asociace učitelů dějepisu

*Charakteristika:* Objektívni pohled na novodobé dějiny, zejména na období komunistické totality 1948-1989

V rámci festivalu se uskutečnilo zasedání v Senátu Parlamentu ČR, byla uvedena vernisáž výstavního projektu v Karolinu UK, s přednáškou vystoupil zakladatel Muzea studené války v USA. Pod záštitou děkanů Právnické a Filozofické fakulty UK se uskutečnila odborná kolokvia. Mimořádný zájem veřejnosti provázal projekci unikátního dokumentu o procesu



s JUDr. M. Horákovou. Uměleckou reflexi doby představovala scénická kompozice „Dopisy psané před popravou“ a „Poezie mukulů“ za účasti kytarového virtuosa Štěpána Raka. Školám i široké veřejnosti byly určeny filmové projekce s výkladem historika a setkáním s pamětníkem.

Denně byly na pomník Jana Husa promítány dokumenty „Příběhy železné opony“. Týdenní maratón více než třiceti akcí byl završen manifestací 25. února na Staroměstském náměstí, kde vystoupili předsedkyně KPV ČR Naděžda Kavalířová, primátor hl.m. Prahy Pavel Bém a světící biskup pražský Václav Malý, kteří převzali nad festivalem záštitu.



## MENE TEKEL

### A Festival Against Totalitarianism February 19 – 25, 2007

*Organisers:* Art Without Frontiers civic association (Umění bez bariér), Czech Confederation of Political Prisoners (Konfederace politických vězňů ČR) and the City of Prague

*In cooperation with:* Agency for the documentation and investigation of communist crimes - Policy of the Czech Republic, Faculty of Law and Faculty of Philosophy & Art - Charles University, National Film Archive, History Teachers Association

*Synopsis:* An objective approach to modern history, focusing on the rule of the communist totalitarian regime between 1948 and 1989

The festival week saw a ceremony in the Senate of Czech Parliament, the opening of an exposition in the Karolinum historical building of Charles University, as well as a lecture by the founder of the Museum of the Cold War (USA). Specialised seminars were held under the auspices of the Dean of the Faculty of Law and Faculty of Philosophy & Art. There has been an exceptionally strong response from the general public to the unique documentary about the 1950 trial with Milada Horáková. „Letters Written Before Execution“ and „Prisoners' Poetry“, together with the performance of guitar genius Štěpán Rak, presented an artistic reflection of the period. Schools and the general public were invited to take part in film screenings accompanied by the commentary of a historian and the testimony of a contemporary. Every day, documentaries from the “Iron Wall Stories” series were projected onto the Jan Hus monument (Old Town Square). More than thir-

ty events took place during the week, culminating in the rally held on February 25 in the Old Town Square, attended by Naděžda Kavalířová, president of the Czech Confederation of Political Prisoners, Pavel Bém, mayor of the city of Prague, and Prague bishop Václav Malý, under whose auspices the festival was organised.

#### **Kontakt / Contact:**

Umění bez bariér, o.s., Mgr. Jan Řeřicha,  
Náplavní 1, 120 00 Praha 2  
tel.: 602 237 546, e-mail: jan.řericha@quick.cz

#### **Web / Website:**

[www.menetekel.cz](http://www.menetekel.cz)

#### **Foto / Photo:**

RNDr. Jan Nedvěď



## MEZI PLOTY

16. ročník festivalu

26. a 27. května 2007, areál Psychiatrické léčebny v Praze - Bohnicích

Festival Mezi ploty patří k nejvýraznějším a nejrozsáhlejším uměleckým přehlídkám v České republice. Koná se nejen v Praze, ale také v Brně a Plzni. Je ojedinělý i z mezinárodního hlediska, protože není známo, že by se někde ve světě konala v psychiatrické léčebně akce podobného rozsahu a zaměření. Programu festivalu dominuje divadlo a hudba, ale je v něm prostor i pro výtvarné umění a další umělecké disciplíny.



Mezi ploty jedinečným způsobem spojují komerční úspěšnost se sociálním posláním. Z původně komorně koncipované akce se stala nejvíce navštěvovaná kulturní akce

na území ČR. Podařilo se vytvořit projekt, který má společenské poslání, a přitom se může chlubit velkou návštěvností. Mezi ploty byly agenturou STEM oceněny jako nejúspěšnější kulturní projekt na území hlavního města Prahy. Každoročně festival navštěvuje celkem okolo třiceti tisíc diváků. Festival tak ukazuje jednu velmi pozitivní českou vlastnost, a tou je schopnost empatie a pomoci.

Cílem Festivalu Mezi ploty je „otevřít dveře“ psychiatrických léčeben, aby měla česká veřejnost možnost opravit své zkreslené představy o lidech s duševní nemocí. Festival umožňuje umělcům s různými zdravotními handicapem prezentaci před širokou veřejností, a to společně s profesionálními umělci. Nedělá rozdíly mezi umělci s handicapem a ostatními, všichni vystupují za rovných podmínek.

Výtěžek ze vstupného je pravidelně věnován bohnické léčebně, později s rozvojem festivalu do dalších měst více léčebnám.

Pražské části 16. ročníku festivalu Mezi ploty, která se konala 26. až 27. 5. 2007, se na 28 scénách zúčastnilo více než 120 divadelních a hudebních souborů.





## MEZI PLOTY (INSIDE THE FENCE)

16<sup>th</sup> annual festival

26 and 27 May 2007, grounds of the  
Psychiatric Institute in Prague-Bohnice

The Mezi ploty festival is one of the most distinctive and expansive artistic festivals in the Czech Republic, held not only in Prague, but also in Brno and Pilsen. It is also unique from an international perspective, since we know of no other festival in the world of similar size and focus which takes place inside a psychiatric institute. The festival programme is dominated by theatre and music, but also leaves room for visual art and other artistic disciplines.

Mezi ploty uniquely combines commercial success with a social mission. This originally small-scale event has become the most visited cultural event in the Czech Republic. Its organisers have succeeded in creating a project with a social mission while also boasting large visitor numbers. The STEM agency assessed Mezi ploty as the most successful cultural project in the city of Prague. Each year, the festival is visited by around 30,000 people. The festival thus highlights one highly positive Czech characteristic – empathy and support.

The objective of the Mezi ploty festival is to “open the doors” of psychiatric institutes so that the public may change its false picture of people with mental illness. The festival allows handicapped artists to perform in front of the general public together with professional artists. It makes no differences between artists with a handicap and others. All perform under the same conditions.

From the beginning, proceeds from ticket sales have been dedicated to the Bohnice institute – with the festival’s expansion, they go to additional institutes in other towns as well.

Prague section of the 16th annual Mezi ploty festival was held 26 and 27 May 2007, featuring more than 120 theatre and music groups on 28 stages.

### Kontakt / Contact:

Robert Kozler

Nedomyslno ČR s.r.o.

Hrusická 2510, Praha 4, 141 00

tel.: +420 603 57 66 35,

e-mail: robert.kozler@volny.cz

### Web / Website:

[www.meziploty.cz](http://www.meziploty.cz)

### Foto / Photo:

archiv Nedomyslno /

Nedomyslno archives



## PRAHA SRDCE NÁRODŮ

9. ročník mezinárodního folklórního festivalu  
24. – 29. května 2007, Praha



Ve dnech 24. - 29. 5. 2007 se uskutečnil devátý ročník mezinárodního folklórního festivalu národů a národnostních menšin v Praze. Cílem této multietnické akce bylo vzájemné sblížení národů prostřednictvím prezentace svého kulturního dědictví. Tento multikulturní projekt je největší společnou kulturní akcí etnik v České republice.

Vzhledem k omezené výši podpory oproti minulosti se festival musel uskmotřovat, hlavně jeho aktivní účastníci. Diváci se však těšili i tak pestrým a zajímavým koncertům. Věříme, že si

to všichni při 10. výročí festivalu vynahradí a toto krásné setkání kultur uskutečníme v plném rozsahu. Tato akce pomohla vzájemnému dialogu kultur a odstraňování tendencí k rasizmu a xenofobii u široké veřejnosti.

Ročník 2007 navštívilo asi 5000 diváků na koncertech v divadle "U Hasičů", na gala-



programu v Divadle na Vínohradech, u nejsv. Salvátora, a asi 10 000 diváků na Nám. Míru, na Palackého náměstí a na Staroměstském náměstí. Festivalu se zúčastnilo na 360 účinkujících (17 souborů a sólistů).

Pražská kulturní veřejnost se v tomto ročníku těšila nádherným projevům lidového umění : českého, bulharského, slovenského, polského, peruánského, ukrajinského, moravského, mexického, rusínského, maďarského, řeckého a romského



folkloru. Všechny programy byly zachyceny na audio a videonahrávku, fotografie, které kromě dokumentačních účelů mohou posloužit také pro zájemce z jednotlivých etnik, školy, širší veřejnost a účastníkům následujícího ročníku.

Záštitu nad touto multietnickou akcí převzal ministr zahraničí Karel Schwarzenberg. Hl. m. Praha podporuje festival od jeho vzniku. Akce měla ryze nekomerční charakter, festival byl otevřený pro veřejnost bezplatně.



## PRAGUE HEART OF NATIONS

9<sup>th</sup> annual international folk culture festival  
24 – 29 May 2007, Prague

The ninth annual international folk culture festival of nations and national minorities took place from 24 to 29 May 2007 in Prague. The aim of this multiethnic event is to bring together different nations through presentations of their cultural heritage. This multicultural project is the largest cultural event of ethnic groups in the Czech Republic.

Due to the limited amount of financial support as compared to previous years, this year the festival and especially its active participants had to be more modest. Audiences were still treated to diverse and interesting concerts, however, and we trust that it will all be made up during the 10th festival, allowing this beautiful meeting of cultures to take place to its full extent. The event promoted cultural dialogue and worked to overcome racism and xenophobia among the general public.

This year's festival was attended by around 5,000 people at concerts at the "U Hasičů" theatre, the gala programme at the Vinohrady Theatre, at St. Salvátor, and around 10,000 people on Náměstí Míru, Palacký Square and Old Town Square.

Some 360 performers participated in the festival (17 groups and soloists).

This year, Prague's cultural public could enjoy wonderful examples of Czech, Bulgarian, Slovak, Polish, Peruvian,



Ukrainian, Moravia, Mexican, Rusyn, Hungarian, Greek, and Roma folk culture. All performances were captured in audio and video recordings and on photographs, which serve not only for documentary purposes but also for interested people from various ethnic groups, schools, the general public and future participants.

This multiethnic event was held under the auspices of Foreign Minister Karel Schwarzenberg. The City of Prague has supported the festival since its very beginning. The festival is purely non-commercial in nature, with free admission to the general public.

### Kontakt / Contact:

SZ Limbora  
Dittrichova 11, 13, 120 00 Praha 2  
tel.: +420/224 921 350, fax: +420/224 920 687  
mobil: +420/777 144 773, e-mail: limbora@gmail.com

### Web / Website:

<http://festival.limbora.cz>

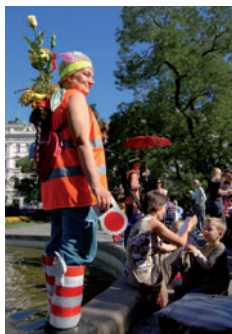
### Foto / Photo:

Archiv SZ Limbora /  
SZ Limbora archives



## AUTO\*MAT - ZAŽÍT MĚSTO JINAK 2007 A PARÁDNÍ PROCHÁZKA

16. – 22. září 2007, Praha



Letos proběhl i díky podpoře Hlavního města Prahy již druhý ročník projektu Zažít město jinak, který se konal ve dnech 16. – 22. září 2007 u příležitosti oslav Evropského týdne mobility.

Při přípravě projektu jsme vycházeli ze stejných principů jako v loňském roce. Šlo nám o vytvoření bohatého programu, který v sobě bude spojovat osvětu o udržitelných způsobech dopravy, kulturní zážitky a neobvyklé využití prostoru města a jeho okolí.

Na programu se opět podílelo několik kulturních a ekologických organizací, které společně působí pod hlavičkou iniciativy Auto\*Mat, mezi nimi především o.s. Motus a o.s. Oživení. Další zapojené organizace jsou o.s. Pražské matky, Divadlo bratří Formanů, kino Světozor, MČ Praha 12, Nadace Partnerství, a mnoho jednotlivců, kteří se na přípravách projektu účastnili jako dobrovolníci.

Hlavním bodem programu se letos stala odpolední akce s názvem Parádní procházka, která proběhla na úvod Evropského týdne mobility v neděli 16. 9. 2007. Průchod mezi papírovými maketami aut, nácvik pomalé chůze po přechodu nebo trénování neverbální komunikace s řidiči – každá z těchto inscenovaných situací odkazovala v lehce absurd-

ním duchu k tomu, jak se chodci dostávají při pohybu městem „do úzkých“. Parádní procházky se zúčastnilo více než 150 diváků, mezi nimi mnoho rodin s dětmi.

To byl však jen začátek – festival Zažít město jinak pokračoval po celý týden. Do jeho programu se letos opět zapojilo Divadlo bratří Formanů s plavbou lodi Tajemství, která se setkala s velkým zájmem výletníků, hlavně pak rodin s dětmi. Tradicí se stává také promítání filmů

o cyklistice v pondělním dokumentárním klubu kina Světozor. K programu Zažít město jinak se také letos připojili studenti gymnázia Postupická, kteří přijeli ve středu 19. září do školy na kole, aby se touto jízdou zároveň formálně přihlásili do programu Bezpečné cesty do škol, zaměřeného na mapování a úpravu okolí škol z hlediska dopravní bezpečnosti. Odborné veřejnosti byla určena úterní moderovaná výjízka po Praze 7, která upozorňovala na vhodná a nevhodná dopravní řešení pro cyklisty. Vrcholem programu Zažít město jinak byla sobotní Cyklojízda, která se již tradičně koná na oslavu světového Dne bez aut (22. září). Cyklojízda pod heslem „Pojedte s námi!“ startovala na Staroměstském náměstí a obloukem po magistrále se vracela na Smetanovo nábřeží, kde probíhal Den bez aut a zúčastnilo se jí přes 2000 cyklistů, tedy pro Prahu rekordní počet návštěvníků. Poselstvím celé akce bylo ukázat, jak všudypřítomná automobilová doprava ovlivňuje naši mentalitu a naše možnosti využití prostoru města. Zbývá v něm ještě místo pro pěší?



## AUTO\*MAT – HAVE A NEW EXPERIENCE WITH YOUR TOWN 2007 AND WALK PARADE

September 16 – 22, 2007, Prague

This year, also thanks to the support of the City of Prague, the second year of the Have a New Experience with Your Town Project was held on 16–22 September of 2007 on the occasion of the celebration of the European Mobility Week.

In preparing the project, we took on the same principles as in the last year. We sought to offer a rich programme incorporating education on sustainable transportation, cultural experience and unusual use of the city space and its surroundings. Several cultural and environmental organisations participated in the preparation of the programme, among them namely Motus and Oziveni initiatives, under the heading of Auto\*Mat. Other involved organisations included Prazske Matky, the Forman Brethren Theatre, Svetozor Cinema, Municipality of Praha 12 and the Partnership Foundation, together with many individuals volunteering in project.

The key programme this year was an afternoon event called Walk Parade, introducing the European Mobility Week on Sunday, 16 September 2007. Passage among paper car models, practice of slow walk on the crossing or a training in non-verbal communication with the drivers – each of these staged situations referred with a slightly absurd tone to pedestrians, being in straits in moving through the town. The Walk Parade was visited by over 150 spectators, including many families with children.

This, however, was just a beginning – the Have a New Experience with Your Town Festival took the whole week. The Forman Brethren Theatre was again involved in the programme with sailing their Mystery Boat, which saw a great

interest from the travellers, especially families with children. A new tradition could be the projection of films on cycling in Monday's Documentary Club at the Svetozor cinema. Students from Gymnasium Postupicka joined in the programme and rode their bikes to school on Wednesday, 19 September to also formally join in the Safe Roads to Schools programme focused on the survey and modification of school environment in respect of road safety. Professionals were invited for Tuesday's guided ride in Praha 7 which commented upon suitable and unsuitable traffic solutions for cyclists. The programme climaxed with Saturday's cycling tour, held traditionally to mark the World Carfree Day (22 September). The cycling tour, with the slogan "Ride with Us!", commenced on the Old Town Square and continued through the Prague City Motorway to Smetanovo Embankment, where World Carfree Day was held. The ride was attended by over 2000 cyclists which was a record attendance for Prague. The whole action's message was to show how the ever-present car traffic affects our mentality and the possibilities of using the town's space. Is there still any place for pedestrians left?

### Kontakt / Contact:

Auto\*Mat o.s., Koněvova 1138 / 96, Praha 3

tel.: +420 777235079

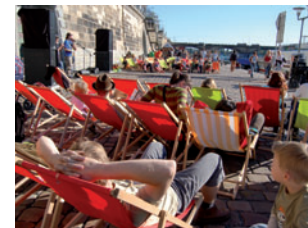
e-mail: tereza.vohryzkova@auto-mat.cz

### Web / Website:

[www.auto-mat.cz](http://www.auto-mat.cz)

### Foto / Photo:

Kristýna Káralová



## NOC PRAŽSKÝCH LEGEND OSLAVY 650. LET VÝROČÍ ZÁKLADNÍHO KAMENE KARLOVA MOSTU

8. – 9. července 2007,  
Křížovnické náměstí, Praha

Karlův most je unikátní, světově proslulou památkou. Je symbolem středověkých Čech, staré Prahy a prolínání uměleckých a architektonických směrů minulosti. Základní kámen Karlova mostu byl podle kronikáře Beneše Krabice z Weitmile položen 9. července roku 1357 v blízkosti kostela sv. Klimenta na Starém Městě. Toto místo je svou polohou identické s dnešním Křížovnickým náměstím, tedy i místem konání oslav 650.

výročí položení základního kamene Karlova mostu.

Noc pražských legend zahájil o půlnoci z 8. na 9. července 2007 příjezd kouzelníka Žita na povozu taženém kohoutím spřežením z Malé Strany na Staré Město. Tímto magickým okamžikem ožila sousoší na mostě a postavy z pražských legend na Křížovnickém náměstí. Celou noc ožívá sousoší vyprávěla svůj příběh. Na náměstí byly scénicky ztvárněny staré pražské legendy. Laserovou

komentovanou prohlídku východní strany Staroměstské mostecké věže popsal a astronomicko–astrologické souvislosti stavby vysvětlil ing. arch. Ondřej Ševců a astronom Zdislav Šíma. Noční program byl prokládán odborným výkladem vědeckých osobností jednotlivých témat spojených s historií mostu. Celou noc program na náměstí dotvářela vystoupení historických šermířských a divadelních skupin. Kejkliři, řemeslníci a hudební skupiny vykreslili obraz genia loci středověké Prahy.

Noc byla završena rytířským průvodem z Malé Strany na Staré Město přes Karlův most v čele s pražským primátorem Pavlem Bémem. Pod Staroměstskou mosteckou věží ho očekával velmistr Rytířského řádu křížovníků s červenou hvězdou, P. Jiří Kopejsko, v úloze původního středověkého správce mostu. Přesně v 5 hodin a 31 minut ráno proběhla ceremonie slavnostního poklepání základního kamene mostu pražským primátorem Pavlem Bémem a velmistrem Rytířského řádu křížovníků s červenou hvězdou, P. Jiřím Kopejskem. Celé oslavy uzavřela mše za Karlův most v kostele sv. Františka z Assisi.



## NIGHT OF PRAGUE LEGENDS CELEBRATING THE 650<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE CORNER-STONE OF CHARLES BRIDGE

8 – 9 July 2007, Křížovnické náměstí, Prague

Charles Bridge is a unique world-famous monument, a symbol of medieval Bohemia and old Prague and a mix of artistic and architectural styles of the past. According to the chronicler Benesch of Weitmühl, the bridge's corner-stone was laid on 9 July 1357 near the church of St. Clement in Prague's Old Town – the exact location of today's Křížovnické náměstí (Square of the Knights of the Cross), where the 650th anniversary of the laying of the corner-stone was celebrated.

Night of Prague Legends was launched at midnight from 8 to 9 July 2007 by the arrival of Žito the magician riding a rooster-drawn carriage from the Lesser Town to the Old Town. At this magic moment, the statues on the bridge and figures of Prague legends on the square came to life and told their tales all night long. Audiences were treated to staged performances of old Prague legends. Architect Ondřej Ševců narrated a laser tour of the eastern side of the Old Town Bridge Tower and astronomer Zdislav Šíma described its astronomical and astrological significance. The all-night programme included expert talks on various topics associated with the history of the bridge. All night long, other activities on the square included performances by historical fencing and theatre groups. Jugglers, craftsmen and musicians added to the medieval Pra-

gue atmosphere.

The night culminated in a procession of knights which passed across Charles Bridge from the Lesser Town to the Old Town. The entourage was headed by Mayor Pavel Bém and was met under the Old Town Bridge Tower by Grand Master of the Knights of the Cross with the Red Star, P. Jiří Kopejsko, playing the role of medieval bridge-master. At exactly 5:31 a.m., Mayor Pavel Bém and Grand Master of the Knights of the Cross with the Red Star, P. Jiří Kopejsko, presided over the ceremonial hammering of the corner-stone. The celebrations were concluded by a mass for Charles Bridge at the church of St. Francis of Assisi.



### **Kontakt / Contact:**

První Všeobecná Člunovací Společnost, s r.o.  
Rytířský řád Křížovníků s červenou hvězdou  
Platněnská 4, 110 00 Praha 1  
GSM: (+420) 739 309 551, e-mail: info@muzeumkarlovamostu.cz

### **Web / Website:**

[www.muzeumkarlovamostu.cz](http://www.muzeumkarlovamostu.cz)

### **Foto / Photo:**

Archiv Muzea Karlova mostu, 2007 / Muzeum Karlova mostu archives, 2007

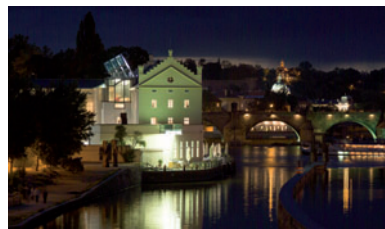
## PRAŽSKÁ MUZEJNÍ NOC

16. června 2007, Praha

*Pořádají:* Asociace muzeí a galerií České republiky, Národní muzeum a Dopravní podnik hl. m. Prahy a. s.

Pražská muzejní noc je unikátní kulturní akcí, která netradičním způsobem oživuje pražská muzea a galerie. Během této jedinečné akce se během večerních hodin zdarma otevrou expozice pražských muzeí, galerií a dalších kulturních institucí, aby zde přivítaly všechny, kteří chtějí zažít unikátní atmosféru muzejní noci.

Zdarma je během muzejní noci díky jednomu z pořadatelů, Dopravnímu podniku hl. m. Prahy, i doprava speciálními autobusovými linkami mezi jednotlivými lokalitami. Návštěvníci tak mohou pohodlně navštívit pestré spektrum pražských kulturních institucí a památek v nezvyklém a atraktivním nočním čase. Osm speciálních autobusových linek letos propojilo expozice v centru města s muzei ležícími v okrajových částech Prahy a umožnilo tak nejen svobodný pohyb návštěvníků, ale i přenesení výjimečné atmosféry Pražské muzejní noci po celé metropoli. Celá akce tak



vystředila aktivní roli muzeí a galerií v životě hlavního města.

V pořadí již čtvrtý ročník Pražské muzejní noci se uskutečnil v sobotu 16. června 2007 od 19 hodin večer do 1 hodiny ráno.



ukázek unikátů a kuriozit z jindy nepřístupných sbírek. Pražské muzejní noci se v roce 2007 zúčastnil rekordní počet 21 institucí s 45 objekty, takže návštěvníci měli opět z čeho vybírat. Celá řada „tradičních“ institucí navíc představila zcela nové objekty, sbírky nebo výstavní projekty. Pražská muzea a galerie během akce zaznamenala unikátní počet přes 170 000 návštěvnických vstupů.

Čtvrtý ročník Pražské muzejní noci potvrdil úspěšnost konceptu muzejní noci a její význam pro kulturní a společenský život metropole. Pro všechny instituce i hlavní organizátory znamenala Pražská muzejní noc mimořádný úspěch, který poukázal na nezastupitelnou roli muzeí a galerií v životě hlavního města. Pražská muzejní noc je tak již pevnou a pravidelnou součástí kulturní tváře hlavního města České republiky a Praha se tak směle řadí mezi ostatní evropské metropole, které své kulturní dědictví uložené v muzeích prezentují tímto netradičním a návštěvnický atraktivním způsobem.



Během Pražské muzejní noci návštěvníci obdivovali nejen stále sbírky i krátkodobé výstavy, ale zúčastnili se i desítek doprovodných akcí – koncertů, divadelních představení, filmových projekcí, přednášek, komentovaných prohlídek či



## THE PRAGUE MUSEUM NIGHT

June 16, 2007, Prague

*Organised by:* Association of Museum and Galleries of the Czech Republic, National Museum and Prague Public Transport Company Inc.

The Prague Museum Night represents an unique cultural event, which unconventionally enlives museums and galleries of the capital. During this special event, exhibitions of Prague museums, galleries and other cultural institutions were open with no admission to greet everyone who wanted to experience unique mood of the Museum Night.

Free travel during the Museum Night between the sites has been provided by special bus lines of Prague Public Transport Co. Inc. Visitors could comfortably visit many Prague cultural institutions and sight during unusual and attractive night time. Eight special „museum“ bus lines connected downtown exhibitions with museum located in outskirts of Prague and provided not only free movement of visitors, but also helped to spread unique mood of the Prague Museum Night across whole metropolis. The event expressed active role of museum and galleries in cultural life of the capital.

Fourth Prague Museum Night took place on June 16th 2007 from 7 p.m. to 1 a.m. Besides visit of permanent expositions and exhibitions during an attractive night time, the Prague Museum Night also offered a multitude of exceptional accompanying events: concerts, theatre performances, movies, lectures, guided tours or displays of unique exhibits and curiosities. 21 cultural institutions and 45 sites took part in the Prague Museum Night 2007, so the cultural offer for the visitor was really huge. Majority of „classic“ institutions presented completely new sites,

collections or exhibitions. Attendance of the Prague Museum Night has been really high: Prague museum and galleries were visited by more than 170 000 visitors.

The fourth Prague Museum Night confirmed vitality of the concept of museum night and significance of this event for cultural and social life of the capital. The Prague Museum Night has been great success for all participating institutions and emphasized importance of museum and galleries for the image of the city. The Prague Museum Night is now well-established regular event of the capital of the Czech Republic and Prague can easily compare with other European capitals, which presents their unique cultural heritage by this unique, unconventional and attractive way.

### **Kontakt / Contact:**

Národní muzeum

Václavské nám. 68, 115 79 Praha 1

tel.: +420 224 497 111, e-mail: nm@nm.cz

### **Web / Website:**

<http://praha.muzejninoz.cz>

### **Foto / Photo:**

Museum Kampa během muzejní noci / Museum Kampa night view –

Michal Horák

Zrcadlová kaple v pražském Klementinu / Mirror Chapel in Prague Klementinum –

Ivan Král

Expozice lidových krojů v Musaionu / Exhibition of Folk Costumes in Musaion –

Národní muzeum

## KULTURNÍ UDÁLOST

### VIDEO

Jeden svět 2007

Letní Letná 2007

Music in the Park

Music on Film – Film on Music

Noc pražských legend – Oslavy 650. let  
výročí základního kamene Karlova mostu

Pražské Quadriennale 2007

Slet bubeníků 2007

Tanec Praha 2007

Tina B. 2007

## CULTURE EVENTS

### VIDEO

One World 2007

Letní Letná 2007

Music in the Park

Music on Film – Film on Music

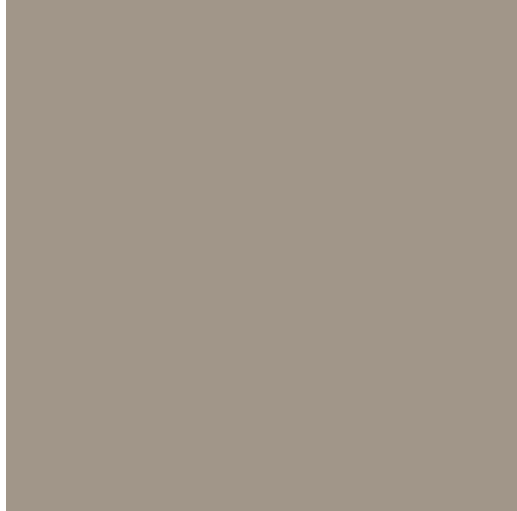
Night of Prague Legends Celebrating the 650<sup>th</sup>  
Anniversary of the Corner-Stone of Charles Bridge

Prague Quadriennale 2007

2007 Gathering of Drummers

Tanec Praha 2007

Tina B. 2007



+



Hl. m. Praha  
Magistrát hl. m. Prahy 2008  
Odbor kultury, památkové péče  
a cestovního ruchu

Jungmanova 29  
110 01 Praha 1

[www.praha-mesto.cz/kultura](http://www.praha-mesto.cz/kultura)

